

JULES BERBIER  
PROFESOR SECUNDAR

CARTE  
DE  
LIMBA FRANCEZĂ

PENTRU  
CLASA IIIA  
LICEE, GIMNAZII, ȘCOLI PROFESIONALE ȘI NORMALE

Aprobată de Ministerul Instrucțiunii Publice cu ordinul  
No. 11 din 11 Februarie 1935  
PROGRAMA 1935

EDIȚIA III-a

TAXA  
TIMBRULUI DIDACTIC  
DE 5%  
S'a plătit direct ca-  
sei corpului didac-  
tic conform decizi-  
unii  
No. 6516/929

Exemplar Gratuit  
spre consultare

EDITURA NAȚIONALĂ-CIORNEI S. A.  
BUCUREȘTI

Biblioteca Centrala

L131101160



Biblioteca Centrala Universiara - Sibiu

JULES BERBIER  
PROFESOR SECUNDAR

C A R T E  
DE  
LIMBA FRANCEZA  
PENTRU  
C L A S A III-A  
LICEE, GIMNAZII, ȘCOLI PROFESIONALE ȘI NORMALE

Aprobată de Ministerul Instrucțiunii Publice cu ordinul  
No. 11 din 11 Februarie 1935  
PROGRAMA 1935

EDIȚIA III-a

347

TAXA  
TIMBRULUI DIDACTIC  
DE 5%  
S'A PLATIT DIRECT CASEI  
CORPULUI DIDACTIC  
CONFORM DECIZIUNII  
No. 6516/929

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA”  
20 FEB 1996  
INVENTARIAT 1998

EDITURA NAȚIONALĂ-CIORNEI S. A.  
BUCUREȘTI

## TABLE DES MATIÈRES

	<u>Pag.</u>		<u>Pag.</u>
1. Bonté de Molière . . .	6	36. Amitié d'artiste . . .	78
2. Ici on parle toutes les langues . . . . .	8	37. Les servantes paresseu- ses . . . . .	80
3. Une leçon de courage donnée par Socrate .	10	38. Colin-Maillard . . . .	82
4. Alexandre et Diogène .	12	39. Le sifflet . . . . .	84
5. La brebis et le chien .	14	40. Le respect de la vie hu- maine . . . . .	86
6. Fidélité d'un chien . .	16	41. Une terreur panique .	88
7. La grenouille et le rat .	18	42. Le corbeau et le renard	92
8. Un jugement de Salomon	20	43. L'oeillet . . . . .	94
9. La plante précieuse . .	22	44. Les fraises . . . . .	96
10. Le malin sansonnet . .	24	45. Les prunes . . . . .	99
11. L'agneau et la chèvre .	26	46. L'avare et son fils . .	101
12. L'aveugle clairvoyant .	28	47. Le père, son fils et l'âne	103
13. Le roi de Perse . . . .	30	48. Les citrouilles . . . .	105
14. Le marchand de balais et le barbier . . . . .	32	49. Les cailloux . . . . .	107
15. Modestie d'un souverain	34	50. Les poissons raves . .	110
16. Le lion devenu vieux .	36	51. Le lion . . . . .	112
17. Les voleurs et l'âne . .	38	52. Rédaction. Histoire du blé . . . . .	114
18. Le meilleur moment . .	40	53. Rédaction. Histoire du blé (suite) . . . . .	116
19. Le poisson volant . . .	42	54. Rédaction. Histoire du pain . . . . .	118
20. Le chien et le chat . .	44	55. Rédaction. Histoire de la toile . . . . .	120
21. Equité . . . . .	46	56. Rédaction. La désunion .	122
22. Le roi et le paysan . .	48	57. Rédaction. Secourons ceux quisont en danger . .	124
23. La fée et le paysan . .	50	58. Rédaction. Le Vaniteux .	126
24. Le corbeau et la cruche	52	59. Rédaction. La désobéis- sance punie . . . . .	128
25. La guenon, le singe et la noix . . . . .	54	Grammaire . . . . .	131
26. Le clou à ferrer . . . .	56	Les verbes réguliers . . .	148
27. Le trésor de la forêt .	58	Verbes irréguliers . . . .	161
28. Le combat de coqs . . .	60	Syntaxe du verbe être . .	172
29. La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le boeuf . . . . .	64	Préposition . . . . .	175
30. Deux voyageurs . . . .	66	Adverbe . . . . .	175
31. Les deux renards . . . .	68	Conjonction . . . . .	176
32. Le fablier . . . . .	70	Interjection . . . . .	176
33. Frugalité d'un roi . . .	72	Vocabulaire . . . . .	177
34. L'aïeul et le petit fils .	74		
35. Les deux cortèges . . .	76		

## TABLE DES MATIÈRES

	<u>Pag.</u>		<u>Pag.</u>
1. Bonté de Molière . . .	6	36. Amitié d'artiste . . .	78
2. Ici on parle toutes les langues . . . . .	8	37. Les servantes paresseu- ses . . . . .	80
3. Une leçon de courage donnée par Socrate .	10	38. Colin-Maillard . . . .	82
4. Alexandre et Diogène .	12	39. Le sifflet . . . . .	84
5. La brebis et le chien .	14	40. Le respect de la vie hu- maine . . . . .	86
6. Fidélité d'un chien . .	16	41. Une terreur panique .	88
7. La grenouille et le rat .	18	42. Le corbeau et le renard	92
8. Un jugement de Salomon	20	43. L'oeillet . . . . .	94
9. La plante précieuse . .	22	44. Les fraises . . . . .	96
10. Le malin sansonnet . .	24	45. Les prunes . . . . .	99
11. L'agneau et la chèvre .	26	46. L'avare et son fils . .	101
12. L'aveugle clairvoyant .	28	47. Le père, son fils et l'âne	103
13. Le roi de Perse . . . .	30	48. Les citrouilles . . . .	105
14. Le marchand de balais et le barbier . . . . .	32	49. Les cailloux . . . . .	107
15. Modestie d'un souverain	34	50. Les poissons raves . .	110
16. Le lion devenu vieux .	36	51. Le lion . . . . .	112
17. Les voleurs et l'âne . .	38	52. Rédaction. Histoire du blé . . . . .	114
18. Le meilleur moment . .	40	53. Rédaction. Histoire du blé (suite) . . . . .	116
19. Le poisson volant . . .	42	54. Rédaction. Histoire du pain . . . . .	118
20. Le chien et le chat . .	44	55. Rédaction. Histoire de la toile . . . . .	120
21. Équité . . . . .	46	56. Rédaction. La désunion .	122
22. Le roi et le paysan . .	48	57. Rédaction. Secourons ceux quisont en danger . .	124
23. La fée et le paysan . .	50	58. Rédaction. Le Vaniteux.	126
24. Le corbeau et la cruche	52	59. Rédaction. La désobéis- sance punie . . . . .	128
25. La guenon, le singe et la noix . . . . .	54	Grammaire . . . . .	131
26. Le clou à ferrer . . . .	56	Les verbes réguliers . . .	148
27. Le trésor de la forêt .	58	Verbes irréguliers . . . .	161
28. Le combat de coqs . .	60	Syntaxe du verbe être . .	172
29. La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le boeuf . . . . .	64	Préposition . . . . .	175
30. Deux voyageurs . . . .	66	Adverbe . . . . .	175
31. Les deux renards . . . .	68	Conjonction . . . . .	176
32. Le fablier . . . . .	70	Interjection . . . . .	176
33. Frugalité d'un roi . . .	72	Vocabulaire . . . . .	177
34. L'aïeul et le petit fils .	74		
35. Les deux cortèges . . .	76		

CARTE  
DE  
LIMBA FRANCEZA  
CLASA III-a

## 1. BONTÉ DE MOLIERE.



Un jour, Molière <sup>1)</sup> rencontra un mendiant <sup>2)</sup> auquel il donna une pièce de monnaie.

Il n'avait pas fait dix pas que le pauvre courut après lui :

— Qu'y a-t-il <sup>3)</sup> ? demanda le poète.

— Il y a que vous vous êtes trompé ; vous m'avez donné une pièce d'or : la voilà.

---

1. *Molière*. — n. pr. grand auteur comique français du XVII-e siècle.

2. *mendiant*. n. m. homme qui demande l'aumône. indigent. En roumain : cerșetor.

3. *qu'y a-t-il ?* gallicisme. En roumain : ce este ? ce vrei ?

— Tiens<sup>4</sup>), mon ami, reprit Molière avec bonté en voici une seconde *que* je t'offre pour *ton honnêteté*.

(M. Maurer).

**GRAMMAIRE. — Revision. — Pronoms relatifs.** Molière rencontra un mendiant *auquel* il donna une pièce. Voici une seconde *que* je t'offre. Dans ces exemples, *auquel* et *que* sont des pronoms relatifs, *auquel* variable et *que* invariable.

Les pronoms relatifs invariables sont : qui, que, quoi, dont et où et les variables sont lequel, laquelle qui varient en genre et en nombre.

Dans le premier exemple on pourrait remplacer *auquel* par *qui* précédé de la préposition *à*, on dirait donc : Molière rencontra un mendiant *à qui* il donna une pièce. Toutefois *qui* précédé d'une préposition ne s'emploie que pour des personnes ou pour des choses personnifiées, tandis que lequel, laquelle etc., précédés d'une préposition se disent également, des personnes, des animaux ou des choses.

**Emploi du possessif mon, ton, son devant un nom féminin.** Dans l'exemple : pour *ton honnêteté*, le substantif *honnêteté* quoique féminin, mais commençant par une *h* muette est précédé du possessif masculin *ton*. Il en serait de même si le substantif commençait par une voyelle.

**Règle.** — Devant un substantif féminin qui commence par une voyelle ou une *h* muette on emploie le possessif masculin *mon, ton, son* au lieu du possessif féminin *ma, ta, sa*. Ex. *mon amie* (*amica mea*) *son honnêteté* (*cinstea sa*) etc.

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Revoir les formes principales des verbes : *courir, tenir, offrir*.

---

4. *tiens v.* signifie : prends, écoute, vois. En roum. ; Na ! ia as-cultă ! uită-te !

## 2. ICI ON PARLE TOUTES LES LANGUES.

On lisait sur la porte d'un hôtel<sup>1)</sup> de province en France: „Ici, on parle *toutes* les langues“.

Un voyageur passe et s'adresse au maître d'hôtel<sup>2)</sup> en anglais, en italien, en allemand, mais il ne reçoit aucune réponse.

— Qui donc, dit-il, parle ici toutes les langues, ainsi que cela est annoncé ?

— L'hôtelier lui répond sans se déconcerter<sup>3)</sup>:

— Ce sont les voyageurs!...

(M. Maurer).

---

1. *hôtel* n. m. maison meublée où descendent les voyageurs. En roumain hotel, han. Demeure somptueuse d'un haut personnage ex: l'hôtel de l'ambassadeur d'Espagne. En roum. palat. Grand édifice destiné à un service public. Ex: l'hôtel des postes (palatul poștelor), l'hôtel de ville (primăria).

2. *maître d'hôtel* n. m. officier domestique en chef d'une grande maison pour le service de la table. En: roum.: bucătar șef, fecior șef.

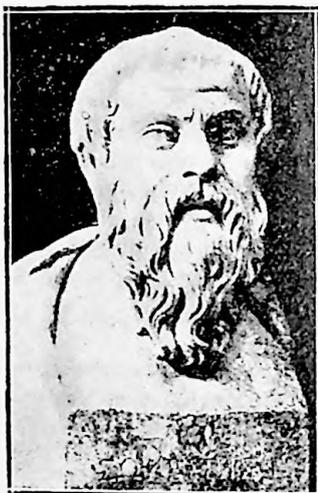
3. *déconcerter* (se) v. pr. s'embarasser. En roum.: a se încurca, a-și perde cumpătul.

**GRAMMAIRE. — Pronoms et adjectifs indéfinis.** — Ex : *On* lisait sur la porte. Ici *on* parle. Il ne reçoit *aucune* réponse. *Toutes les langues*. Le mot *on* est pronom indéfini. Les pronoms indéfinis sont ceux qui désignent les personnes ou les choses d'une manière générale, vague, indéfinie. Ex : *personne* n'est venu. Je n'ai *rien* dit. Les pronoms indéfinis sont : *autrui, chacun, l'un, l'autre, on (ou l'on), personne, quelqu'un, quiconque, rien*. Dans nos troisième et quatrième exemples *aucune* et *toutes* sont des adjectifs indéfinis. Toutefois *aucun* et *tout* peuvent aussi s'employer comme pronoms indéfinis lorsqu'ils ne sont pas suivis d'un substantif. Peuvent encore être employés, dans le même cas, comme pronoms indéfinis, les adjectifs indéfinis suivants : *autre, certain, nul, plusieurs, tel*, etc. Comme adjectifs indéfinis ils sont toujours suivis d'un substantif. Ex : *plusieurs* élèves ont venus, *tel* maître, *tel* valet, etc.

**Suppression de *pas* dans une expression négative.** — Dans l'exemple il ne reçoit aucune réponse, l'emploi de *pas* est inutile, la proposition contenant une autre expression négative, *aucune*.

---

### 3. UNE LEÇON DE COURAGE DONNÉE PAR SOCRATE.



Quelqu'un se plaignait à Socrate <sup>1)</sup> d'être fatigué d'une longue route.

Socrate lui demanda s'il portait quelque fardeau <sup>2)</sup>.

— Non, en vérité; j'avais assez de mon manteau.

— Marchiez-vous seul ou suivi d'un serviteur?

— J'avais un serviteur.

— Il allait à vide <sup>3)</sup> ou il portait quelque chose?

— Il était chargé.

— Qu'est-ce qu'il portait?

— Il portait mes hardes <sup>4)</sup> et mon bagage.

---

1. *Socrate*. n. pr. illustre philosophe grec du V-e siècle av. J. C.

2. *fardeau*. n. m. faix, un objet lourd que l'on porte.

3. *à vide*. loc. adv. qui ne contient rien. En roum.: cu deșert, fără nici o sarcină.

4. *hardes*. n. f. pl. Ensemble des effets, de l'habillement. En roum.: veșmintele.

— Se plaignait-il en chemin.

— Non.

— N'êtes vous pas honteux de vous plaindre, quand votre serviteur, plus chargé que vous, n'a rien dit ?

**GRAMMAIRE.** — **Formation du pluriel de certains substantifs.** — **Revision.** — Expliquer la formation du pluriel des substantifs suivants : *fardeau, manteau, serviteur.*

**Formation du féminin de certains adjectifs.** — **Revision.** — Expliquer la formation du féminin des adjectifs suivants ; *long, seul, honteux.*

**Différentes manières de faire l'interrogation en français.**

a) Ex. : Marchiez-vous seul ? Se plaignait-il ? La manière la plus fréquente de faire l'interrogation en français est de mettre le sujet après le verbe, comme dans les exemples précédents.

Si le verbe est à un temps composé, le pronom sujet se place entre l'auxiliaire et le participe passé. Ex. : avez vous écrit vos de voirs ?

b) Ex. : Qu'est-ce qu'il portait ? On peut aussi faire l'interrogation en mettant, devant le verbe précédé de son sujet, le gallicisme : Qu'est-ce que ? ou Est-ce que ?, comme dans notre exemple.

c) Ex. : Il allait à vide ou il portait quelque chose ? Souvent le ton seul indique l'interrogation. On conserve alors l'ordre logique des parties de la proposition, comme dans notre exemple.

**Verbes irréguliers.** — **Revision.** -- Revoir les formes principales des verbes suivants : *Se plaindre, suivre, aller, dire.*

---

#### 4. ALEXANDRE <sup>1)</sup> ET DIOGÈNE <sup>2)</sup>.



Un jour Alexandre, passant par Corinthe <sup>1)</sup>, eut a curiosité de voir Diogène qui y était alors :

„Je suis le grand roi Alexandre, lui dit-il.

— Et moi, je suis Diogène, répondit le philosophe.

— Ne me crains-tu point? continua Alexandre.

— Es-tu bon ou mauvais? reprit Diogène.

— Je suis bon, repartit Alexandre.

— Hé! qui est-ce qui craint ce qui est bon?“ reprit Diogène.

Alexandre admira l'esprit et la franchise <sup>4</sup> de Diogèn

---

1. *Alexandre* s. pr. Il est question ici d'Alexandre le Grand. roi de Macédoine néen 356 av. J. C.

2. *Diogène* s. pr. philosophe grec (413 — 323. av. J. C.), vivait très sobrement. Il marchait pieds nus et vivait dans un tonneau.

3. *Corinthe*. s. pr. cité florissante de l'ancienne Grèce (Péloponèse), rivale d'Athènes et de Sparte.

4. *franchise*, s. f. a ici le sens de sincérité.

et il lui dit : „Tu es pauvre, Diogène, je serais bien aise de te secourir, demande moi tout ce que tu voudras.

— Retire-toi un peu de côté, répondit Diogène, tu empêches que je jouisse du soleil“.

(Fénelon) <sup>1)</sup>

**GRAMMAIRE. — Revision. — Manières de faire l'interrogation en français.** Ne me crains-tu point ? Es-tu bon ou mauvais ? qui est-ce qui craint ce qui est bon ? Expliquer la manière de faire l'interrogation dans ces exemples en citant aussi les autres manières de faire l'interrogation.

**Emploi du subjonctif. — Revision.** Expliquer l'emploi du subjonctif (mode et temps) dans l'exemple. Tu empêches *que je jouisse* du soleil.

**Verbes irréguliers. — Revision. —** Revoir les principales formes des verbes irréguliers suivants : *voir, craindre, reprendre, dire, secourir, vouloir.*

---

---

5. Fénelon. s. pr. archevêque et grand écrivain français du XVII-e siècle.

## 5. LA BREBIS ET LE CHIEN.



*La brebis et le chien, de tous les temps amis.*  
Se racontaient un jour leur vie infortunée.  
„Ah disait la brebis, je pleure et je frémis  
Quand je songe aux malheurs de notre destinée.  
Toi, *l'esclave de l'homme*, adorant des ingrats,  
Toujours soumis, tendre et fidèle  
Tu reçois, pour prix de ton zèle,  
Des coups et souvent le trépas<sup>1</sup>).  
Mai, qui tous les ans les habille,  
Qui leur donne *du lait* et qui fume<sup>2</sup>) leurs champs,  
Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille  
Assassiné par ces méchants.  
Leurs confrères les loups dévorent ce qui reste.  
Victimes de ces inhumains,  
Travailler pour eux seuls, et mourir de leurs mains,  
Voilà notre destin funeste !  
— Il est vai, dit le chien ; mais crois-tu plus heureux

---

1. *trépas* n. m. (du verbe trépasser). Expression poétique : mort.  
2. *fumer* v. a îngrășa pământul cu gunoi. Homonymes : fumer.  
v. a fuma ; fumée. n. f. fum ; fumet. n. m. arôme des viandes, des vins. En roum. : miroș, buchet.

Les auteurs de notre misère<sup>3)</sup> ?

Va<sup>4)</sup>, ma soeur, il vaut encore mieux

Souffrir le mal que de le faire“.

(Florian.)

**GRAMMAIRE. — Revision. — Article défini:** *La brebis, le chien, les temps.* Quand emploie-t-on l'article défini. Article indéfini: adorant *des* ingrats. Quelles sont les formes de l'article indéfini? Quand l'employons nous? Article élidé *l'esclave, l'homme.* Quand fait-on l'élision et en quoi consiste l'élision? Article partitif: qui leur donne *du* lait. Quand employons nous l'article partitif? Quelles sont les formes de l'article partitif?

**Adjectifs possessifs. — Revision:** *leur* vie, *notre* destinée *ton* zèle, *leurs* champs, *ma* famille, *leurs* confrères, *leurs* mains, *notre* destin, *notre* misère, *ma* soeur. Expliquer le genre et le nombre de ces différents adjectifs possessifs.

**Verbes irréguliers. — Revision. —** Revoir les formes principales des verbes: *dire, voir, mourir, croire, valoir, souffrir, faire.*

---

3. *misère*. n. f. état digne de pitié, par le malheur ou la pauvreté. En roum.: nenorocire.

4. Va. impératif du verbe aller. Ici interjection qui s'emploie pour encourager, exciter, menacer.

## 6. FIDÉLITÉ D'UN CHIEN.



Un homme avait un chien qu'il voulait noyer. Il va à la rivière, fait monter son chien avec lui dans une barque et s'éloigne du rivage. Arrivé au milieu du courant il saisit le chien et le jette brusquement dans la rivière. Le chien disparaît d'abord sous l'eau, puis remonte à la surface et fait des efforts désespérés pour atteindre la barque; mais chaque fois qu'il est près de l'atteindre, son maître le repousse d'un coup de rame. La lutte dure un certain temps jusqu'à ce que le maître impatienté prend la rame à deux mains et assène un vigoureux coup sur la tête du chien. Mais en même temps il perd l'équilibre et tombe lui-même au fond de l'eau. Alors la scène change et de cruelle devient sublime. Le fidèle animal plonge dans le fleuve, saisit son maître et le ramène sur le rivage. Nous voyons donc de cette histoire combien le chien a droit à nos égards et à notre sympathie.

**OBSERVATIONS GRAMMATICALES.— Revision. Passé simple.** Relire le morceau en mettant les verbes soulignés au passé simple. Ex. Il *alla* à la rivière, *fit* monter son chien avec lui dans une barque et *s'éloigna*, etc.

**Futur simple et conditionnel présent.** — Mettre successivement au *futur simple* et au *conditionnel présent* les verbes soulignés des phrases suivantes : Il *va* à la rivière, *fait* monter son chien avec lui dans une barque et *s'éloigne* du rivage. Arrivé au milieu du courant il *saisit* le chien et le *jette* brusquement dans la rivière. Le chien *disparaît* d'abord sous l'eau puis *remonte* à la surface et *fait* des efforts désespérés pour atteindre la barque, mais chaque fois qu'il *est* près de l'atteindre, son maître le *repousse* d'un coup de rame.

**Remarques sur certains verbes de la I-re conjugaison.** — Récapitulation des règles concernant les verbes terminés à l'infinitif par *er*, comme *jeter*, par *ger* comme *changer*, *plonger* et les verbes qui ont un *e* muet à l'avant dernière syllabe de l'infinitif comme *ramener*.

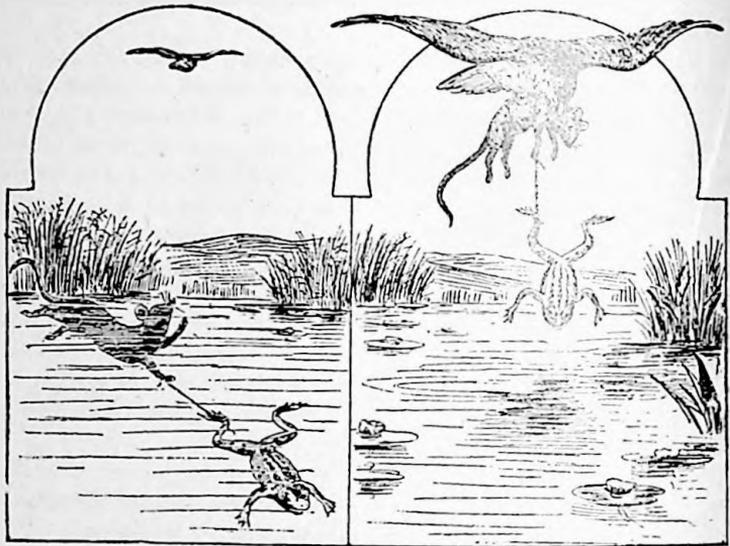
**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers : *vouloir*, *aller*, *faire*, *disparaître*, *prendre*, *devenir*.

**Formation du pluriel des substantifs.** — **Revision.** — Pluriel des substantifs : *le milieu*, *l'eau*, *le temps*, *l'animal*, *le chien*, *la barque*.

**Formation du féminin des adjectifs.** — **Revision.** Féminin des adjectifs : *vigoureux*, *cruel*, *sublime*, *fidèle*.

---

## 7. LA GRENOUILLE ET LE RAT.



Un rat se *promenait* un jour sur le bord d'un marais. Une grenouille *s'approche* de lui et lui *dit* en sa langue: „Venez dans ma maison, je vous ferai festin“. Elle *vanta* ensuite les plaisirs du voyage, le bain, les mets extraordinaires qu'elle lui offrirait. Le rat *accepta* immédiatement, mais il *fit* observer à la grenouille qu'il ne savait pas nager. La grenouille *trouva* aussitôt un remède à cela. Elle *attacha* le rat à sa patte par une ficelle et ils *partirent*. Une fois entrée dans le marais, la rusée grenouille, *s'efforça* de tirer son hôte au fond de l'eau. Le rat *résista tant* qu'il *put*, la grenouille *tira*. Pendant le combat *arriva* un vautour qui planait dans l'air et qui voyant se débattre les deux animaux *fondit* dessus et les *enleva* tous deux.

Souvent une ruse peut nuire à celui qui l'invente et une perfidie peut se retourner contre son auteur.

(D'après La Fontaine)

**OBSERVATIONS GRAMMATICALES. — Revision.**—**Le plus que parfait.** — Relire le morceau en mettant au plus-que-parfait de l'indicatif les verbes soulignés : Ex. : un rat *s'était promené*, un jour, etc.

**Le conditionnel passé.** — **Revision.** — Le même exercice en mettant les verbes soulignés au passé du conditionnel. Ex. : Un rat *se serait promené*, un jour, etc.

**Pronom personnel.** — **Revision.** — Faire l'analyse des pronoms personnels de ce morceau en indiquant le rôle que chacun joue dans la proposition.

**Remarques sur certaines verbes de la première conjugaison.** — **Revision.** — Récapituler la règle concernant les verbes terminés à l'infinitif par *cer* comme *s'efforcer*.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers ; *dire, venir, offrir, partir, pouvoir, voir*.

**Emploi de l'imparfait pour exprimer une action présente.** Dans la phrase : *Il fit* observer à la grenouille qu'il ne *savait* pas nager, nous observons que le verbe *savait* qui exprime une action présente est à l'imparfait.

Cela arrive toutes les fois que le verbe de la proposition dont dépend une autre proposition est à un temps passé (il fit) et que le verbe de la proposition dépendante qui commence par *que* exprime une action présente ou une action vraie dans tous les temps. Ce verbe se met alors à l'imparfait de l'indicatif (savait).

---

## 8. UN JUGEMENT DE SALOMON.



Deux hommes se prétendaient fils d'un riche marchand qui était mort. Ils réclamaient tous les deux son héritage. Ils avaient été élevés par ce marchand qui les aimait beaucoup l'un et l'autre. Mais il disait toujours que l'un d'eux seulement était son vrai fils sans déclarer toutefois lequel était celui-là.

Les juges de Damas <sup>1)</sup> ne purent décider cette question si difficile et ils s'adressèrent au roi Salomon <sup>2)</sup>. Celui-ci ordonna aux deux prétendants de se présenter devant lui et il ordonna aussi à ses gardes d'ap-

---

1. *Damas* nom. propre. ville de Syrie au pied de l'Anti-Liban, dans une belle oasis.

2. *Salomon* nom. propre, fils de David, troisième roi d'Israël, renommé par sa sagesse.

porter le corps du marchand dans son cercueil. Quand les prétendants arrivèrent il leur dit qu'il donnerait l'héritage à celui qui réussirait à briser le cercueil. Quand on apporta le marteau l'un d'eux s'empressa de frapper le cercueil mais sans réussir à le briser : mais l'autre au moment de frapper s'évanouit en criant :

— Non je ne puis pas faire cela, j'aime mieux que mon frère ait tout l'héritage.

— C'est toi qui es le fils du marchand, dit alors Salomon. Tu l'as prouvé par ton respect.

**GRAMMAIRE.** — Adjectif et pronoms démonstratifs et possessifs. — **Revision.** — Analyser les adjectifs et les pronoms démonstratifs et possessifs dans les exemples suivants : Ils réclamaient *son* héritage. Ils avaient été élevés par *ce* marchand. Il disait que l'un d'eux était *son* fils sans déclarer *celui-là*. Les juges ne purent déci ter *cette* question. *Celui-ci* ordonna aux prétendants. Il ordonna à *ses* gardes. J'aime mieux que *mon* frère ait l'héritage.

**Emploi du conditionnel pour exprimer une action future.**

Dans l'exemple : Il leur *dit* qu'il *donnerait* l'héritage à celui qui *réussirait* à briser le cercueil, les verbes *donnerait* et *réussirait* sont au présent du conditionnel quoiqu'ils expriment une action future.

Cela arrive toutes les fois que le verbe de la proposition dont dépend une autre proposition est à un temps passé. (*Il leur dit*) et que le verbe de la proposition dépendante qui commence par *que* exprime une action future. Ce verbe se met alors au présent du conditionnel (*donnerait, réussirait*).

---

## 9. LA PLANTE PRÉCIEUSE.



Deux servantes, Marie et Marguerite portaient chacune un panier très lourd : celle-ci murmurait continuellement et se plaignait de la pesanteur de son fardeau ; celle-là en riait et en plaisantait comme s'il était léger.

— Comment peux-tu rire ? dit Marguerite ; ton panier est aussi lourd que le mien, et tu n'es pas plus forte que moi.

C'est parce que j'ai mis dans le mien, répondit Marie, une petite plante qui en diminue le poids (1)

---

1. *poids*, pesanteur d'un corps, poids, morceaux de métal d'une pesanteur déterminée servant à peser d'autres corps.

*Homonyme* : pois (mazâre) plante légumineuse. On appelle *homonymes* des mots qui se prononcent de même, mais dont l'orthographe diffère, ou des mots de même orthographe qui expriment des choses différentes.

— De grâce, dis-moi, Marie quelle est cette plante ?  
Je voudrais en avoir pour alléger aussi mon panier.

— Marie lui dit : „La plante précieuse qui rend tous les fardeaux légers, c'est la patience“.

(Schmid).

**GRAMMAIRE.** — Emploi du pronom *en*. Le pronom personnel *en* s'emploie pour remplacer un nom ou une idée précédemment exprimée. Il a le sens de : de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de ceci, de cela. Si le nom dont le pronom *en* tient la place était exprimé de nouveau, il serait précédé de la préposition *de*.

Dans l'exemple : celle-là *en* riait et *en* plaisantait, on pourrait dire en remplaçant le pronom *en* par le nom dont-il tient la place : Celle-là riait *de la pesanteur* de son fardeau et plaisantait *de la pesanteur* de son fardeau.

Dans l'exemple : Je voudrais *en* avoir, on dirait en remplaçant le pronom *en* : je voudrais avoir (de ceci) *de cette plante*. Le pronom *y* a le même emploi. Il signifie : à lui, à elle, à eux, à elles, à ceci, à cela.

**Emploi du pronom démonstratif CE devant le verbe être.** — On emploie très souvent le pronom, démonstratif *ce* devant le verbe être, soit pour donner plus d'énergie à l'idée, soit pour attirer spécialement l'attention sur l'idée ou sur le mot qui suit.

Dans les exemples : *C'est* parce que j'ai mis dans le mien une petite plante. La plante précieuse *c'est* la patience, on aurait pu se dispenser d'employer l'expression *c'est*, dans le premier exemple, ou le pronom *ce* dans le second. Pour donner toutefois plus d'énergie à l'idée ou pour attirer plus spécialement l'attention sur ce qui suit on a employé l'expression *c'est*.

**Remarque sur les verbes terminés à l'infinitif par GER, comme alléger.** — **Revision.** Récapituler la règle concernant les verbes terminés par *ger*.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers : *se plaindre, pouvoir, dire, mettre, vouloir*.

---

## 10. LE MALIN SANSONNET.



Un sansonnet, tourmenté par la soif, voulait *boire* à une bouteille; mais son bec était trop court, et il ne pouvait *atteindre* l'eau. Il se mit à donner des coups de bec au *verre* <sup>(1)</sup>, mais celui-ci était trop épais pour *qu'il pût* se casser. Alors il essaya de s'appuyer de toute sa force contre la bouteille, afin de la renverser. Mais ce fut en *vain* <sup>(2)</sup>, il n'était pas assez fort. A la fin, l'oiseau *malin* <sup>(3)</sup>, ayant mûrement réfléchi, l'idée lui vint de ramasser de petites pierres, et de les laisser tomber dans la bouteille. Par ce moyen, l'eau monta jusqu'à la portée du bec de l'oiseau et le sansonnet put *apaiser* sa soif ardente.

Ne vous découragez pas dans vos études, *quelque difficiles qu'elles puissent être*. Par une application persévérante on arrive au but.

(Braun).

---

1. *verre*, corps solide composé de sable silicieux et de potasse ou de soude (sticlă). *Homonymes*; *verre*, subst. masc. (pahar), *ver*, substantif masculin (verme), *vert* adjectif (verde), *vers* préposition (cătire).

2. *vain*, fém., vaine, adj. une chose sans résultat, sans effet (van, în zadar). *Homonyme*, *Vin* substantif masculin (vin).

3. *malin* féminin *maligne*, ad. qui fait du mal, qui dit du mal. qui est malicieux, qui est rusé.

**L'imparfait du subjonctif. — Son emploi.** — Le présent du subjonctif roumain correspond en français à deux temps : le présent et l'imparfait du subjonctif. Nous connaissons le présent du subjonctif. L'imparfait a les terminaisons suivantes que l'on ajoute au radical du verbe.

Pour les verbes ayant le passé simple terminé par *ai* (I-re conjugaison) : *asse, asses, ât, assions, assiez, assent*. Pour les verbes ayant le passé simple, terminé par *is* (II-e et IV-e conjugaisons) : *isse, isse, ît, issions, issiez, issent*. Pour les verbes ayant le passé simple terminé par *us* (III-e conjugaison) : *usse, usses, ît, ussions, ussiez, ussent*.

Exemples :

I-er conjug.	II-e conjug.	III-e conjug.	IV-e conjug.
Que je parlasse	finisse	reçusse	rendisse
que tu parlasses	finisses	reçusses	rendisses
qu'il parlât	finît	reçût	rendît
que nous parlâssions	finissions	reçussions	rendissions
que vous parlâssiez	finissiez	reçussiez	rendissiez
qu'ils parlâssent	finissent	reçussent	rendissent.

**Emploi du présent et de l'imparfait du subjonctif.** — Dans les exemples : Ne vous découragez pas dans vos études quelque difficiles *qu'elles puissent* être.

Celui-ci était trop épais pour *qu'il pût* se casser : le verbe *qu'elles puissent* est au présent du subjonctif parce que le verbe de la proposition principale est à un temps présent : le verbe *qu'il pût* est à l'imparfait du subjonctif parce que le verbe de la proposition principale est à un temps passé (imparfait). Dans les deux exemples le verbe de la proposition secondaire exprime une action présente ou future.

**Règle.** — Quand le verbe de la principale est au présent ou au futur on met le verbe de la subordonnée au présent du subjonctif pour exprimer une action présente ou future. Quand le verbe de la principale est à un temps passé ou au conditionnel on met le verbe de la subordonnée à l'imparfait du subjonctif pour exprimer une action présente ou future.

Quant à l'emploi du subjonctif comme mode dans nos deux exemples, on l'a employé parce que les locutions conjonctives *quelque* et *pour que* demandent le subjonctif.

## 11. L'AGNEAU ET LA CHÈVRE.



Un pauvre agneau, par un sort déplorable,  
De sa mère en naissant se vit abandonné ;  
Mais une chèvre (1) charitable  
Recueillit, allaita le pauvre infortuné,  
Comme *si d'elle il était né.*  
L'agneau reconnaissant, aux champs comme à l'étable.  
La suivait avec soin „Tu te méprends, Thibaut,  
Lui dit un chien ; prends garde au poil (2), et considère.

---

1. *Chèvre* substantif féminin, mammifère de l'ordre des ruminants (caprā). *Homonyme.* *Chèvre* subst. fém. appareil pour élever des fardeaux (macara).

2. *poil* subst. masc. production filiforme sur la peau des animaux et de l'homme (pār). *Homonymes:* *poêle* ou *poïle* subst. masc. fourneau de chauffage, *poêle* plat de cuisine muni d'une longue queue (tigae).

La chèvre que tu suis *ne fut jamais ta mère* (3).

— Je sais ce que je fais, répondit-il tout haut,  
Et n'examine point comment ma mère est faite.  
Ma véritable mère est celle qui m'allaité“.

(Ducerceau)

**GRAMMAIRE.** — **Participe présent, adjectif verbal.** — La forme terminée par *ant* peut être participe présent ou adjectif verbal.

Dans les exemples suivants : Un agneau de sa mère *en naissant* se vit abandonné. L'agneau *reconnaissant* la suivait avec soin, la première forme en *ant*, *en naissant* est participe présent car elle exprime une action La seconde *reconnaissant* est adjectif verbal car elle exprime une qualité de l'agneau. Donc lorsque la forme terminée par *ant* exprime une action elle est participe présent et par conséquent invariable. D'ailleurs la forme en *ant* précédée de la préposition *en* est toujours participe présent. Lorsque la forme terminée par *ant* exprime une qualité elle est adjectif et par conséquent variable.

On peut encore reconnaître qu'une forme terminée par *ant* est participe présent quand on peut la remplacer par *qui* suivi du verbe à un mode personnel. Dans notre exemple on pourrait dire au lieu de *en naissant*, *qui* lorsqu'il fut né.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers : *naître, voir, suivre, prendre, savoir.*

---

3. *Mère* subst. fem. (mamă). *Homonymes.* *Mer*, subst. fem. (mare), *mair* subst. masc. (primar).

## 12. L'AVEUGLE CLAIRVOYANT.

Un aveugle avait *caché* cinq *cents* écus (1) dans un coin de son jardin. Un de ses voisins qui s'en aperçut *déterra* les écus et les prit. L'aveugle ne *trouvant* plus son trésor, *devina* qui l'avait volé. Il se rendit chez son voisin et le pria, de bien vouloir lui *donner* un conseil.

— J'ai mille écus, lui confia-t-il, dont la moitié est *cachée* dans un lieu sur; croyez-vous que je ferai bien de porter le reste au même endroit?

Le voisin l'y encouragea, et dès que l'aveugle *l'eut quitté*, il s'empressa de remettre les cinq *cents* écus à l'endroit où il les avait volés et où il espérait en retrouver bientôt mille.

Ayant ainsi retrouvé son argent, l'aveugle le mit en sûreté; en appelant son voisin il lui dit:

— Compère (2), l'aveugle a vu plus clair que celui qui a des yeux

---

1. *écu* subst. masc. ancienne monnaie d'argent valant trois francs approximativement.

2. *compère* subst. masc. au sens propre signifie le parrain par rapport à la marraine (*cumătru*). Au figuré signifie complice dans une supercherie.

**GRAMMAIRE. — Le passé antérieur. — Son emploi. —**  
 Dans l'exemple : Dès que l'aveugle *l'eut quitté*, il s'empressa de remettre les cinq cents écus... le verbe de la proposition subordonnée, *eut quitté* exprime une action passée, mais qui est antérieure à une autre action passée exprimée par le verbe de la proposition principale (*il s'empressa*) qui est au passé simple.

Le premier verbe *eut quitté* est au *passé antérieur*.

Le passé antérieur est un temps composé du mode indicatif. Il est composé du passé simple du verbe auxiliaire (être ou avoir) et du participe passé du verbe que l'on conjugue.

Exemple :

<i>Parler</i>	<i>Arriver</i>
j'eus parlé	Je fus arrivé
tu eus parlé	tu fus arrivé
il (elle) eut parlé	il (elle) fut arrivé (arrivée)
nous eûmes parlé	nous fûmes arrivés
vous eûtes parlé	vous fûtes arrivés
ils (elles) eurent parlé.	ils (elles) furent arrivés (arrivées).

**L'emploi du passé antérieur.** — Le passé antérieur s'emploie habituellement dans une proposition circonstancielle qui commence par les ocutions : *avant que, après que, dès que, quand*. Il est ordinairement en relation avec le passé simple dans la proposition principale ou primordiale comme dans notre exemple.

**Accord du nombre cent.** — Les adjectifs numéraux cardinaux ne prennent pas la marque du pluriel. *Vingt* et *cent* font exception.

Ces deux numéraux prennent un *s* quand ils sont au pluriel c'est à dire précédés d'un autre nombre qui les multiplie. Ex. : Un aveugle avait caché cinq *cents* écus. Mais ils restent invariables quand ils sont suivis d'un autre nombre. On dirait par conséquent : Un aveugle avait caché cinq *cent* trente écus.

---

### 13. LE ROI DE PERSE.

Un roi de Perse certain jour,

Chassait avec toute sa cour ;

Il eut soif, et dans cette plaine

On ne trouvait point de fontaine.

Près de là seulement était un grand jardin

Rempli de beaux cédrats (1), d'oranges, de raisin,

„A Dieu ne plaise (2) que j'en mange !

Dit le roi, ce jardin courrait trop de danger :

Si je me permettais d'y cueillir une orange,

Mes vizirs (3) aussitôt mangeraient le verger“ (4)

---

1. *Cédrat*, subst. masc. arbre de l'espèce du citronnier : on donne le même nom au fruit de cet arbre (chitru). (Pour l'arbre on dit aussi cédratier).

2. *A Dieu ne plaise* = să ferească Dumnezeu.

3. *Vizir*. subst. masc. Ministre d'un prince musulman (vizir).

4. *Verger*, subst. masc. Jardin ou terrain planté d'arbres fruitiers (pomel, livadă).

**GRAMMAIRE. — Emploi de l'imparfait de l'indicatif après la conjonction Si ayant le sens conditionnel. — Dans l'exemple suivant :**

*Si je me permettais d'y cueillir une orange, mes vizirs aussitôt mangeraient le verger, on traduirait en roumain : Dacă mi-ași permis să culeg o portocală, vizirii mei îndată ar mânca livada. On emploie en roumain dans la proposition principale comme dans la subordonnée le conditionnel présent, tandis qu'en français on emploie dans la proposition subordonnée (si je me permettais...) l'imparfait de l'indicatif.*

Toutes les fois que le verbe de la proposition subordonnée est précédé de la conjonction conditionnelle *si* on emploie l'imparfait de l'indicatif là où le roumain emploie le conditionnel présent.

Dans le même cas on emploie le plus-que-parfait de l'indicatif là où le roumain emploierait le conditionnel passé. Ex. : Si je m'étais permis d'y cueillir une orange, mes vizirs aussitôt auraient mangé le verger.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers : *dire, courir, permettre, cueillir.*

---

#### 14. LE MARCHAND DE BALAIS ET LE BARBIER.

Un marchand de *balais* (1) entra chez un barbier pour se faire raser.

*L'opération faite*, le barbier *voulut lui acheter* un balai.

— Combien le vendez-vous ? demanda-t-il

— Quatre sous (2), répondit le marchand.

— C'est trop, dit le barbier ; voici deux sous et si vous n'êtes pas content, reprenez votre balai.

L'homme accepta les deux sous et demanda à son tour au barbier *ce qu'il lui devait*.

— Deux sous, dit le barbier.

— C'est trop, repartit (3) le marchand ; Voici un sou et si cela ne vous convient pas, vous *n'avez qu'a remettre* ma barbe en place.

(M. Maurer).

---

1. *balai*, subst. masc. faisceau de jonc, de plumes, etc. pour nettoyer (*mătură*). Le verbe balayer (*a mătura*).

2. *sou*, subst. masc. petite monnaie en métal équivalant à la vingtième partie d'un franc (*gologan* de *cinci bani*). *Homonyme* : *sous* préposition (*sub, supt*) *saoul fém, saoule* (*citește sou, soule*) adj. (*sătul* de *mâncare sau de băutură*).

3. *repartit*, passé simple du verbe repartir (*a răspunde*) : *repartir* signifie aussi partir de nouveau (*a pleca din nou*). Ces deux verbes se conjuguent comme partir, répartir (*se conjugue comme finir*) et signifie partager (*a împărți, a distribui*).

**GRAMMAIRE. — Accord du participe passé employé sans auxiliaire.** — Dans l'exemple: L'opération *faite* le barbier voulut acheter un balai le participe passé *faite* est au féminin singulier parce que le substantif *opération* qui le précède et qu'il qualifie est au féminin singulier.

**Règle.** — Le participe passé employé sans auxiliaire est considéré comme un adjectif; il s'accorde par conséquent en genre et en nombre avec le substantif qu'il qualifie comme dans notre exemple.

**Inversion du sujet.** — L'ordre logique des parties d'une proposition est de mettre le sujet d'abord et le verbe après. Toutefois il arrive que le sujet se place après le verbe. On dit alors qu'il y a inversion de sujet.

Dans les exemples suivants: Combien le vendez-vous?

Quatre sous répondit *le marchand*, il y a inversion du sujet. Dans le premier exemple le sujet *vous* est après le verbe, parce qu'il y a interrogation.

Dans le deuxième exemple le sujet *le marchand* est placé après le verbe *répondit* parce que l'on annonce que l'on rapporte les paroles de quelqu'un.

Donc on peut faire l'inversion du sujet :

- a) Lorsqu'on interroge.
- b) Lorsqu'on annonce que l'on rapporte les paroles de quelqu'un.

## 15. MODESTIE D'UN SOUVERAIN.

Un jour Edouard VII, de passage dans un village, voulut visiter l'école. Il posa quelques questions aux enfants.

— Dites-moi, demanda-t-il à un des élèves, dites-moi le nom de quelques-uns de nos plus grands souverains, reines ou rois ?

— Le roi Alfred (2) et la reine Victoria, (3) répondirent en chœur (4) les élèves.

Alors le maître chuchota, (5) inaperçu, quelques mots à l'oreille d'un petit garçon. Celui-ci se leva et dit :

— Le roi Edouard VII.

Sa Majesté se mit à rire :

— Quel grand acte le roi Edouard VII a-t-il fait, je vous en prie ?

L'enfant baissa la tête et bégaya (6) intimidé :

---

1. *Edouard VII.* n. pr. roi d'Angleterre, fils de la reine Victoria, monta sur le trône en 1901, mourut en 1910.

2. *Alfred le Grand* n. pr. roi anglo-saxon de 849 à 901, fonda l'Université d'Oxford.

3. *Victoria I-ère* n. pr. reine d'Angleterre de 1837 à 1901.

4. *chœur* n. m. réunion de personnes exécutant des chants. En roum. cor. Homonyme : cœur (inimă).

5. *chuchoter* v. parler bas à l'oreille. En roum., a șopti.

6. *bégayer* v. avoir un vice de prononciation. En roum. : a gân-găvi, a bâlbâi.

— Je ne sais pas, Votre Majesté!

Alors souriant, Edouard VII répondit :

— Ne vous chagrinez pas, mon enfant : je ne le sais pas plus que vous.

(M. Maurer).

**GRAMMAIRE.** — **L'inversion du sujet.** — **Revision.** — Expliquer l'inversion du sujet dans les exemples suivants : Dites-moi, demanda-t-il. Le roi Alfred et la reine Victoria, répondirent *les élèves*. Quel acte le roi Edouard a-t-il fait.

**Remarques sur certains verbes de la 1-re conjugaison.** — **Revision.** — Celui-ci *se leva*. Je me *lève*.

**Verbes irréguliers.** — **Revision.** — Revoir les principales formes des verbes suivants : *vouloir, mettre, savoir*.

---

## 16. LE LION DEVENU VIEUX.



Le lion terreur des forêts,  
Chargé d'ans et pleurant son antique prouesse, <sup>(1)</sup>  
Fut enfin attaqué par ses propres sujets,  
*Devenus forts* par sa faiblesse.  
Le cheval s'approchant lui donne un coup de pied ; <sup>(2)</sup>  
Le loup, un coup de dent ; <sup>(3)</sup> le boeuf un coup de corne. <sup>(4)</sup>  
Le malheureux lion languissant, triste et morne, <sup>(5)</sup>  
*Peut à peine rugir*, par l'âge estropié. <sup>(6)</sup>

1. *prouesse*, faptă vitejească ; Aici are înțeles de *vitejie*.

2. *Coup de pied*, lovitură de picior ; Aici are loc de un *picior*.

3. *Coup de dent*, lovitură de dinte ; aici are înțeles de *mușcătură*.

4. *Coup de corne*, lovitură de corn ; aici are înțeles de *împun-sătură*.

5. *morne* posomorît.

6. *estropié*, schilodit ; aici are înțeles de *slăbit*.

Il attend son destin, sans faire aucunes plaintes (7)  
Quand voyant l'âne même à son antre (8) accourir :  
„Ah ! c'est trop, lui dit-il ; *je voulais bien mourir ;*  
Mais c'est mourir deux fois que souffrir tes atteintes.“

(La Fontaine).

**GRAMMAIRE.** — **Accord du participe passé employé sans auxiliaire.** — *Devenus forts* par sa faiblesse. Le participe passé *devenus* étant employé sans auxiliaire s'accorde en genre et en nombre avec le substantif auquel il se rapporte, ce participe étant considéré comme un adjectif. Ici *devenus* se rapporte au substantif sujet, qui est du masculin pluriel.

**Participe présent et adjectif verbal.** — Le mot *languissant* terminé par *ant* exprimant une qualité est adjectif et par conséquent variable. Lorsqu'il exprime une action il est participe présent et par conséquent invariable.

**Emploi de l'infinitif pour un mode personnel.** Dans les exemples : *peut* à peine *rugir*, *je voulais bien mourir*, les verbes *rugir* et *mourir* qui sont précédés des verbes *peut* et *je voulais* sont à l'infinitif, tandis qu'en roumain nous les traduisons par le subjonctif. La règle la plus générale de cet emploi est : quand deux verbes se suivent, le second se met généralement à l'infinitif.

**Formation du féminin dans les adjectifs qualificatifs.** Expliquer la formation du féminin des adjectifs qualificatifs suivants ; *antique, propre, triste, morne.*

---

7. *aucunes plaintes*, Astăzi s'ar zice *aucune plainte* la singular : *nici o tânguire.*

8. *antre*, Vizuină, bârlog.

## 17. LES VOLEURS ET L'ÂNE.

Pour un âne enlevé deux voleurs se battaient :  
L'un voulait le garder, l'autre voulait le vendre.  
Tandis que coups de poing (1) trottaient,  
Et que nos champions (2) songeaient à se défendre.  
Arrive un troisième larron (3)  
Qui saisit maître Aliboron“.

(La Fontaine).

---

1. *Coups de poing*, lovituri de pumni: aici are înțeles de *pumnii*.

2. *Champions*, luptători, apărători; aici cuvântul de *champions* este întrebuințat în ironie.

3. *larron*, hoț, tâlhar; synonyme de *voleur*.

4. *aliboron*, măgar; synonyme de *âne*.

**GRAMMAIRE. — Revision.** — Expliquer l'emploi de l'infinitif dans les exemples suivants : L'un voulait le *garder*, l'autre voulait le *vendre*, songeaient à se *défendre*.

**Remarque sur les verbes terminés à l'infinitif par ger.**  
**Revision.** — Qu'avez vous à remarquer sur *e* qui précède la terminaison *ent* dans le verbe *songeaient*.

**Verbes irréguliers, — Revision.** — Revoir les principales formes des verbes : *vouloir*, *se battre*.

---

## 18. LE MEILLEUR MOMENT. (anecdote)



Le *maitre* <sup>(1)</sup>, d'une petite école de campagne dit un jour à ses élèves: „Il y a quatre saisons dans l'année; le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Au printemps, tous les prés <sup>(2)</sup> et les buissons <sup>(3)</sup>, sont *couverts de fleurs*; en été *il fait très chaud*, on récolte le foin et les céréales; en automne, les fruits mûrissent et les feuilles deviennent rouges et jaunes; en hiver, *il fait froid*, et les champs sont couverts de neige... Eh bien! Jacques, *est-ce que tu m'écoutes? Comprends-tu* ce que j'ai dit? *As-tu été attentif? Lève-toi, petit paresseux, et dis-moi quel moment il faut choisir pour cueillir les pommes*“.

1. *maitre*, subst. masc. celui qui commande, qui gouverne, qui a des serviteurs (stăpân); celui qui enseigne, *maitre* d'école (invățător); artisan qui emploie des ouvriers (meșter).

2. *pré*, subst. masc., petite prairie (imaș, livadă). *Homonyme, près* adverbe (aproape).

3. *buisson* subst. masc. touffe d'arbrisseaux sauvages (tufiș).

Jacques répond sans hésiter : „Le moment où le fermier est dans la maison et où il n'y a pas de chien dans le jardin“.

(M. Maurer).

**GRAMMAIRE.** — **Emploi du verbe faire en remplacement du verbe être.** — Pour exprimer les divers changements de temps ainsi que les divers moments du jour, on emploie en français le verbe *faire* sous la forme impersonnelle là où en roumain on emploie le verbe être.

Ex. : Il fait nuit (este noapte), Il fait jour (este ziuă), il fait mauvais temps (este timp urât), il fait beau temps (este timp frumos). Cet emploi constitue un *gallicisme*.

On appelle *gallicisme* une construction propre à la langue française, souvent contraire aux règles ordinaires, mais qui est en usage. Ces gallicismes ne peuvent se traduire dans une autre langue par les mots correspondants.

**Moyens de faire l'interrogation en français.** — En examinant les exemples suivants :

*Comprends-tu ce que je dis ? As-tu été attentif ?* nous remarquons que pour faire l'interrogation il suffit de faire l'inversion du sujet. c'est à dire de placer le sujet après le verbe. Si le verbe est à un temps composé le sujet se place, comme dans le deuxième exemple entre l'auxiliaire et le participe passé. C'est le moyen le plus fréquent.

Il y a toutefois d'autres moyens d'interroger. L'un de ces moyens est de faire précéder le verbe du gallicisme : *est-ce que* (pourrait se traduire en roumain par *oare*). Ex. : *Est-ce que tu m'écoutes ?* Dans ce cas les parties de la proposition conservent l'ordre logique, c'est-à-dire que l'on ne fait plus l'inversion du sujet.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers : *devenir, comprendre, falloir*.

---

## 19 LE POISSON VOLANT.

Certain poisson volant (1) mécontent de son sort,

Disait à sa vieille grand'mère ;

„Je ne sais comment je dois faire

Pour me préserver de la mort.

De nos aigles marins je redoute la serre (2),

Quand je m'élève dans les airs (3) ;

Et les requins me font la guerre,

Quand je me plonge au fond des mers.

La vieille lui répond : „Mon enfant, dans ce monde,

Lorsqu'on n'est pas aigle ou requin,

Il faut tout doucement suivre un petit chemin,

En nageant près de l'air et volant près de l'onde<sup>a</sup>.

---

1. *Volant*, fém. volante, adj. qui a la faculté de s'élever dans l'air, (sburător). *Homonyme*, *volant* subst. masc. aile d'un moulin à vent (aripă de moară). *Volant* subst. masc. roue pour maintenir l'uniformité du mouvement d'une machine (volan).

2. *serre* subst. fém. griffe ou ongle des oiseaux de proie (ghiară) *Homonyme* local vitré destiné à abriter des plantes (seră).

3. *Air* subst. masc. fluide que nous respirons (aer) *Homonymes* ; *air* subst. masc. (înfățișare). *Air* subst. masc. (melodie, arie muzicală). *Aire* subst. fém. (arie de treer și cuib de vulturi).

**GRAMMAIRE. — Suppression de pas dans la négation : ne pas.** — Nous savons que pour former la forme négative d'un verbe on met devant le verbe la négation *ne* et après le verbe la négation *pas* ou *point*. Ex. : Il *ne* mange *pas*. Si le verbe est à un temps composé la seconde partie de la négation *pas* se met entre l'auxiliaire et le participe passé. Ex. : Il n'a *pas* mangé.

Il y a cependant des cas où le deuxième terme de la négation se supprime.

Dans l'exemple : *je ne* sais comment je dois faire, on a supprimé le *pas* de la négation. On aurait pu toutefois l'employer sans nuire à la correction de l'expression. Cela signifie que l'emploi de *pas* est facultatif avec le verbe *savoir*. Il en est de même des verbes : *pouvoir*, *oser* et *cesser*.

**Participe présent et adjectif verbal. Récapitulation.** — Analyser le mot *volant* dans les expressions : Certain poisson *volant* et. Il faut suivre un petit chemin en *volant* près de l'onde. (Voir Leçon 11. « L'agneau et la chèvre »).

**Remarque sur le masculin de l'adjectif vieux. Revision.** — Revoir la formation du féminin des adjectifs : beau, nouveau, fou, mou et *vieux*, ainsi que les remarques sur le masculin de ces adjectifs.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes : *savoir*, *devoir*.

## 20. LE CHIEN ET LE CHAT.

*Un chien vendu* par son maître  
Brisa sa chaîne (1), et *revint*  
Au logis qui le *vit naître*.  
Jugez de ce qu'il *devint*  
Lorsque, pour prix (2) de son zèle,  
Il fut de cette maison  
*Reconduit* par le bâton  
Vers sa demeure *nouvelle* !  
Un vieux chat, son compagnon  
Voyant sa surprise extrême,  
En passant lui *dit* ce mot :  
„Tu *croyais* donc, pauvre sot (3)  
Que c'est pour nous qu'on nous aime“ !

(Florian)

---

1. *chaîne*. n. f. en roumain lanț. Homonyme : chène. n. f. en roum. : stejar.

2. *prix*. n. m. preț, premiu, răsplată.

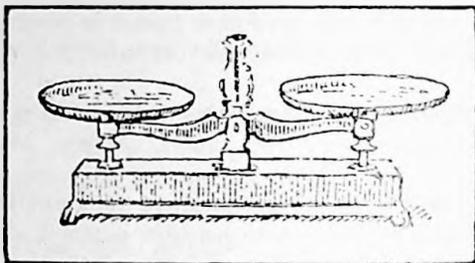
3. *sot*. sotté. adj. prost. Homonymes : saut. n. m. = săritură ; seau n. m. găleată, sceau n. m. sigil.

**GRAMMAIRE. — Revision. — Adjectifs ayant deux formes au masculin singulier : Nouveau, nouvel.** Un nouveau livre, un nouvel ami. Quand emploie-t-on la première et quand la seconde forme ? Quels autres adjectifs ont aussi deux formes au masculin singulier ? Comment forme-t-on le féminin de ces adjectifs ? (Une nouvelle demeure).

**Verbes irréguliers. — Revision. —** Revoir les principales formes des verbes : *revenir, voir, naître, devenir, reconduire, dire croire.*

**Accord du participe passé employé sans auxiliaire. — Revision. —** Expliquer l'accord du participe passé *vendu* dans l'expression : *un chien vendu.*

## 21. ÉQUITÉ. (Anecdote)



Un riche boulanger d'une ville bavaroise prenait tout le beurre qu'il employait à un paysan de la contrée.

Un jour, il lui sembla que les boules de beurre, qui devaient peser trois livres *chacune*, n'avaient pas le poids convenu; il se mit donc à les peser et, à chaque livraison, il constata plus ou moins de déficit.

Notre homme perdit patience et porta plainte contre son vendeur.

Le juge fit comparaître le paysan à son tribunal.

— Avez vous des balances? lui demanda-t-il?

— Oui, Monsieur le juge.

— Et des poids?

— Non, Monsieur le juge, je n'en ai pas.

— Comment alors pouvez-vous peser votre beurre? s'écrie le juge.

— C'est bien simple, répondit le paysan. Depuis que le boulanger m'achète du beurre, je prends mon pain chez lui; la miche est de trois livres, c'est son pain qui me sert de poids pour peser mon beurre. Si le poids n'y est pas, c'est sa faute et non la mienne.

### Explication de mots.

1. *bavarois* c. adj. habitant de la Bavière (bavarez).

2. *livre* s. f. ancienne mesure de poids de valeur variable. Environ  $\frac{1}{2}$  kilog. *Homonymes.* *livre.* s. f. ancienne monnaie (liră, livră)  
*livre*: s. m. (carte).

Le paysan fut acquitté. Mais dès lors le boulanger fit si bon poids à son pain que notre homme fut obligé d'aviser à un autre moyen pour *ne pas trop perdre* sur son beurre.

(Marianne Maurer)

(A batons rompus Librairie Payot et C-le Lausanne).

**GRAMMAIRE. — Chaque et Chacun.** — Ex. : les boules de beurre qui devaient peser trois livres *chacune*. Chacune est pronom indéfini. Il ne faut pas le confondre avec *chaque*, qui précède toujours un substantif et qui est adjectif indéfini. Ex. : *chaque* pain devait peser trois livres.

**Remarque sur les verbes de la 1-re conjugaison qui ont un e muet à l'avant dernière syllabe de l'infinitif.** Expliquer la modification que souffre dans leur radical les verbes *peser* et *acheter*.

**Emploi de ne et de pas.** — Ex. : pour *ne pas trop perdre* sur son beurre. Dans cet exemple les deux termes *ne* et *pas* précèdent le verbe, celui-ci étant à l'infinitif. Habituellement le premier terme de la négation (*ne*) précède le verbe et le second (*pas*) le suit. Ex. : Je *ne* perdrai *pas* trop sur le beurre.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les temps principaux des verbes ; *comparaître* (composé de paraître), *prendre*.

---

3. *poids* s. m. qualité d'un corps pesant (greutate). *Homonymes.* *pois* s. m. (mazäre). *poix* s. f. substance résineuse (smoalä).

4. *miche* s. f. pain rond de poids considérable (jimblä).

## 22. LE ROI ET LE PAYSAN.



Henri IV <sup>(1)</sup>, étant à la chasse, s'était écarté de sa suite <sup>(2)</sup>. Il rencontra un paysan assis au pied d'un arbre, sur le bord de la route :

— Que fais-tu là ? lui dit le prince.

— J'attends pour voir passer le roi.

— Si tu veux monter derrière moi, ajouta Henri, je te conduirai dans un endroit où tu pourras le voir à ton aise <sup>(3)</sup>.

Le paysan monta et, chemin faisant, demanda :

— Comment pourrai-je reconnaître le roi au milieu des autres seigneurs ?

— C'est très facile, répondit celui-ci, tu verras lequel des seigneurs garde son chapeau, tandis que les autres restent découverts devant lui.

1. *Henri IV*, roi de France de 1589—1610.

2. *suite*, n. f. plusieurs personnes qui accompagnent un roi par honneur. En roum. : alai, suită.

3. *aise*, n. f. contentement, joie, état agréable. A ton aise en roum. : după pofta ta.

Tout en causant ils arrivèrent au lieu du rendez-vous de chasse, où Henri retrouva les cavaliers (4) de sa suite.

— Eh bien dit-il au paysan, vois tu maintenant qui est le roi !

— Il faut que ce soit vous ou moi, dit le paysan étonné, car nous deux seulement gardons notre chapeau.

(M. Maurer).

**GRAMMAIRE. — Emploi de l'infinitif.** — Ex. : Si tu veux *monter*. Tu pourras le *voir*. Comment pourrai-je *reconnaître* ? Dans ces trois exemples où l'on emploierait en roumain le subjonctif (Dacă vrei să te urci. Vei putea să-l vezi. Cum voi putea să recunosc) on emploie en français l'infinitif. *Règle.* Quand deux verbes se succèdent, le second se met généralement à l'infinitif.

**Accord du participe passé employé sans auxiliaire. — Revision.** — Expliquer l'accord du participe passé dans les exemples suivants : Il rencontra un paysan *assis* au pied d'un arbre. Tandis que les autres restent *découverts* devant lui.

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Revoir les principales formes des verbes suivants : *faire, dire, voir, vouloir, conduire, pouvoir, reconnaître.*



---

4. *cavalier*, n. m. homme à cheval. En roum. : călăreț. Ne pas confondre avec chevalier, noble admis dans l'ordre de la chevalerie.

### 23. LA FÉE ET LE PAYSAN.

Une *fée* (1) passait un jour en voiture ; elle rencontra un paysan avec sa *cognée* (2). Elle le *pria* de consolider sa voiture, ce que le paysan *fit* volontiers et quand *il eut fini*, elle lui *dit* : „*Prends ces copeaux* (3), ce sera ton *pourboire*“ (4). Et là-dessus elle *continua* son chemin. Le paysan, n'ayant que faire de ces copeaux, n'en *prit* avec lui que deux ou trois, et *laissa* le reste à terre.

Quand *il fut arrivé* chez lui et qu'il eut mis la main à sa poche, il se trouva que les copeaux étaient d'or massif. Aussitôt notre paysan *retourna* sur ses pas pour ramasser les morceaux qu'il *avait laissés* sur la route ; mais hélas ! il était trop tard, les morceaux avaient disparu.

*Après avoir cherché longtemps*, il retourna tout triste chez lui.

---

1. *Fée*, subst. fém être fantastique du sexe féminin, doué d'un pouvoir surnaturel (zână).

2. *cognée*, subst. fém. forte hache employée par les bûcherons (secure).

3. *copeau*, subst. masc. parcelle de bois enlevée avec un instrument tranchant (surcea, aşchie).

4. *pourboire*, subst. masc. Gratification en sus du salaire (baçşiş).

**GRAMMAIRE. — Accord du participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir.** — Si nous analysons les exemples suivants. Aussitôt notre paysan de retourner sur ses pas pour ramasser les morceaux qu'il avait *laissés*. Il était trop tard, les morceaux avaient *disparu*, nous voyons que le participe passé *laissés* qui est conjugué avec l'auxiliaire avoir s'est accordé avec son complément direct, *que* qui tient la place de son antécédent le substantif morceaux qui est au masculin pluriel. Dans le second exemple le participe passé *disparu* reste invariable car il n'a pas de complément direct. Il en serait de même si le complément direct était après le verbe. Nous écririons donc : Ils avaient *laissé* les copeaux sur la route.

Il résulte donc de ces exemples que : Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir s'accorde en genre et en nombre avec son complément direct qui le précède ; il reste donc invariable si le complément direct le suit ou s'il n'a pas de complément direct.

**Le passé antérieur et son emploi. Revision.** — Quand *elle eut fini*, elle lui dit. Quand *il fut arrivé* chez lui et qu'*il eut mis* la main à sa poche, il se trouva que les copeaux étaient d'or massif. (Voir leçon 12. L'aveugle clairvoyant).

**Emploi de l'infinitif passé pour le passé antérieur** — Dans l'exemple suivant : Après avoir cherché longtemps il retourna tout triste chez lui, l'infinitif passé *avoir cherché* exprime une action antérieure à une autre action également passée. Ces sortes d'actions s'expriment en général par le passé antérieur. On aurait pu donc dire : Après qu'*il eut cherché* longtemps il retourna tout triste chez lui.

Le passé antérieur, dans une proposition circonstancielle commençant par *après* peut être remplacé par le passé de l'infinitif lorsque le verbe de cette circonstancielle et celui de la principale ont le même sujet.

---

## 24. LE CORBEAU ET LA CRUCHE.



Un corbeau avait grand' soif. Il se percha sur la cime d'un peuplier pour voir si quelque part il apercevrait une mare (1) ou un ruisseau. Or, il se trouvait en pleine Beauce (2), pays où les ruisseaux ne coulent jamais, et le soleil d'été avait tari (3) les moindres flaques (4) d'eau.

Mais les corbeaux ont l'oeil perçant. Non loin de la porte d'une ferme, il avisa une cruche. Et rapidement il descendit. La cruche contenait bien de l'eau ; mais il

---

1. *mare* subst. fém. petit amas d'eau dormante (băltoacă). *Homonyme marc* subst. masc. résidu de fruits que l'on a pressés (drojdie).

2. *Beauce*, nom. propre. Ancien pays de France, à l'ouest de Paris où l'eau est rare ; plaines fertiles en blé.

3. *tari*, verbe, mettre à sec (a seca).

4. *flaque*, subst. fém. petite mare (băltoacă, smârc).

n'y avait d'eau qu'au fond, et pour y atteindre il lui aurait fallu le cou et le bec de la cigogne.

Que fit-il ? Il alla chercher un caillou et il le laissa tomber dans la cruche, puis deux cailloux, puis vingt cailloux, puis cent cailloux. Et à chaque caillou qui tombait, le niveau de l'eau s'élevait peu à peu. A la fin, elle vint presque effleurer le bord. Alors le corbeau put apaiser sa soif.

(Defodou)

**GRAMMAIRE. — Emploi de l'infinitif.** — Nous avons vu que lorsque deux verbes se suivent, le second se met généralement à l'infinitif.

Cette règle s'applique d'autant plus si l'action de l'infinitif est faite par le sujet du premier verbe ou si les deux verbes ont le même sujet.

Dans les exemples ; il alla *chercher* un caillou. Elle vint *effleurer* le bord. Le corbeau put *apaiser* sa soif, nous voyons que le verbe *chercher*, *effleurer* et *apaiser* ont le même sujet que les verbes *alla*, *vint* et *put* qui les précèdent. Ces verbes se mettent donc à l'infinitif en vertu du principe que l'infinitif doit se rapporter sans équivoque à un nom ou à un pronom exprimé dans la phrase.

**Formation du pluriel des substantifs. Revision.** — (Voir le livre de II-e classe). — Former le pluriel des substantifs : la cruche, le corbeau, le peuplier, la mare, le ruisseau, l'eau, l'ocil, le cou, le caillou, le niveau.

**Verbes irréguliers.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers : *contenir*, *atteindre*, *aller*, *pouvoir*, *venir*.

---

25. LA GUENON, LE SINGE ET LA NOIX.

Une jeune guenon (1) cueillit  
Une noix dans sa coque verte ;  
Elle y porte le dent, fait la grimace... „Ah, certes,  
Dit-elle, ma mère mentit  
Quand elle m'assura que les noix étaient bonnes-  
Puis croyez aux discours de ces vieilles personnes  
Qui trompent la jeunesse ! Au diable soit le fruit !  
Elle jette la noix. Un singe la ramasse  
Vite entre deux cailloux la casse,  
L'épluche, la mange, et lui dit :  
„Votre mère eut raison, ma mie (2) ;  
Les noix ont fort bon goût, mais il faut les ouvrir.  
Souvenez-vous que, dans la vie,  
Sans un peu de travail on n'a point de plaisir<sup>a</sup>.

(Florian).

---

1. *guenon*, n. f. vulgairement femelle du singe.

2. *mie*, n. f. abréviation du mot amie.

**GRAMMAIRE. — Place du pronom personnel complément.**

Dans les exemples : Elle *m'*assura. Un singe *la* ramasse. Entre deux cailloux *la* casse. *L'*épiuche, *la* mange et *lui* dit. Il faut *les* ouvrir, les pronoms personnels : *m'*, *la*, *lui*, *les*, sont compléments et sont toujours placés devant le verbe. Toutefois si le verbe est à l'impératif le pronom complément suit le verbe. Ex. : Appelle-*le*, dis-*lui*, dis-*leur* etc.

Mais si l'impératif est à la forme négative le pronom complément reprend sa place devant le verbe. Ex. : Ne *lui* parle pas ! Ne *l'*appelle pas !

**Formation du pluriel dans les substantifs. — Revision. —**

Expliquer la formation du pluriel des substantifs : *noix*, *discours*, *caillou*, *travail*.

## 26. LE CLOU À FERRER.



Un villageois, sellant son cheval pour se rendre à la ville, s'aperçut bien qu'un clou *manquait* à l'un des fers, mais il se dit : „C'est peu de chose que l'absence d'un clou. *S'il y avait un maréchal-ferrant* (1) dans les environs, je ferais ferrer mon cheval“. Mais comme il n'y en a pas, il continuera avec les trois fers (2). Cependant le cheval ne tarda pas à se blesser le pied sur la route, qui était très pierreuse, et commença à *boiter*.

Deux voleurs, *postés* dans la *forêt* (3), s'élançèrent

---

1. *maréchal-ferrant*, subst. masc. artisan dont le métier est de ferrer les chevaux (potcovar).

2. *fer*, subst. masc. métal (fier), fer dont on garnit la corne des pieds des chevaux (potcoavă).

3. *forêt*, subst. fém. grande étendue de terrain planté d'arbres (pădure) *homonyme*: *foret* instrument de fer pour pratiquer des trous dans le fer, le bois (sfredel, burghiu).

vers lui ; avec son cheval estropié il ne put leur échapper : on lui prit sa monture et sa valise.

„Hélas ! je n'aurais jamais pensé, dit-il tristement, que pour un seul clou qui manquait d'abord à mon cheval, je l'aurais perdu, ainsi que ma bourse“.

Il retourna chez lui à pied et le coeur navré (1) : depuis ce jour il ne cesse de répéter à ses enfants :

*Ne négligez jamais une petite chose ; un grand malheur vient souvent d'une petite cause.*

(Schmid).

**GRAMMAIRE. — Formation du pluriel des substantifs composés. — Revision.** — Le substantif composé *maréchal-ferrant* étant formé d'un substantif (maréchal) et d'un adjectif (ferrant) les deux mots prennent la marque du pluriel. On dira donc au pluriel *les maréchaux-ferrants*. (Pluriel des noms composés. Voir la grammaire, à la fin du livre).

**Emploi de l'infinitif. — Revision.** — Montrer l'emploi de l'infinitif dans les exemples suivants : Le cheval ne tarda pas à se *blessar*. Il commença à *boiter*. Il ne put leur *échapper*. Il ne cesse de *répéter*. (Voir leçon 24. «Le corbeau et la cruche»).

**Suppression de pas. — Revision.** — Expliquer la suppression de *pas* dans les exemples suivants : Il ne put leur échapper. Je n'aurais jamais pensé. Il ne cesse de répéter à ses enfants. Ne négligez jamais une petite chose. (Voir leçon 14).

**Accord du participe passé employé sans auxiliaire. — Revision.** — Deux voleurs *postés* dans la forêt s'élancèrent vers lui. (Voir leçon 14. «Le marchand de balais et le barbier»).

---

1. *navré* du verbe *navrer*, causer une grande affliction à quelqu'un (a întrista).

## 27. LE TRÉSOR DE LA FORÊT.

Un jeune garçon était allé voir sa grand'mère dans un village voisin. Celle-ci lui donna une corbeille de pommes. Le soir comme il regagnait sa maison et traversait la forêt, il vit au pied d'un vieux chêne (1), quelque chose qui brillait, comme de l'argent.

„Ah! mon Dieu! voilà un trésor!“ s'écria-t-il;

Au même instant, il renversa la corbeille qu'il portait sur la tête, la remplit du trésor qu'il venait de trouver, et retourna tout joyeux à la maison.

Mais le lendemain, quand il examina sa trouvaille (2) à la lumière du jour, il se prit (3) à regretter ses belles pommes qu'il avait laissées dans la forêt et que les sangliers (4) avaient sans doute mangées pendant la

---

1. *chêne*, subst. masc. arbre à bois dur (stejar). *Homonyme*: *chaîne*, subst. fém. lien composé d'anneaux passés les uns dans les autres (lanț).

2. *trouvaille*, subst. fém. découverte heureuse (lucru găsit, chilipir).

3. *se prendre à*, v. signifie ici se mettre à regretter.

4. *sanglier*, subst. masc. sorte de mammifère habitant l'Europe (mistre).

nuit; car il n'avait rapporté dans sa corbeille que quelques morceaux de ce bois pourri dont la lumière phosphorescente nous frappe parfois dans l'obscurité.

(Le Chanoine Schmid 190 Contes pour les enfants).

**GRAMMAIRE.** — **La formation du féminin de l'adjectif grand dans certains cas.** — Il était allé voir sa *grand' mère*. L'adjectif *grand*, dans cet exemple et dans d'autres expressions comme: *grand'route* (*drum mare*) *grand'messe* (*leturghia mare*) etc., quoique mis devant un substantif féminin reste invariable. On dit même: *mère grand* (*bunică*). On peut même écrire en un seul mot: *grandmère*, *grandroute*, *grandmesse*, etc.

**Accord du participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir.**  
**Revision.** — Il se prit à regretter les belles pommes qu'il avait *laissées*... et que les sangliers avaient *mangées*...

Expliquer l'accord des participes passés *laissées* et *mangées*.

---

## 28. LE COMBAT DE COQS.



Charlemagne (1) se rendit à une certaine époque à son château de Kempt, auprès de sa femme Hildergarde. Un jour qu'ils étaient à table, et qu'ils s'entretenaient de la manière de gouverner des anciens rois, tandis que leurs enfants Pépin, Louis et Charles étaient autour d'eux, Pépin prit tout-à-coup la parole : „Maman,

---

1. *Charlemagne*, nom propre, roi de France et empereur d'Occident (742—814) (Carol cel Mare).

dit-il, quand papa sera une fois dans le ciel, serais-je roi ?” Charles se tournant alors vers son père lui dit : „Ce n’est pas Pépin, c’est moi qui te succéderai sur le trône“. Mais Louis, le plus jeune pria son père et sa mère de le laisser régner de préférence. Pendant que les enfants se disputaient ainsi à qui régnerait, la reine leur dit : „*Nous allons vous mettre* bientôt d’accord ; descendez dans le village, et faites vous donner chacun un coq <sup>(2)</sup> par les paysans“. Les enfants descendirent du château avec leur précepteur <sup>(3)</sup> et ils apportèrent des coqs. Hildegarde leur dit : „Lâchez maintenant vos coqs : Celui dont le coq sera vainqueur dans le combat sera roi“. Les volatiles <sup>(4)</sup> se battirent et le coq de Louis vainquit les deux autres. Ce fut en effet Louis qui, après la mort de son père, monta sur le trône de France.

(Grimm).

---

2. *coq*, subst. masc. oiseau gallinacé mâle (cocoș), *Homonymes* : *coque* subst. fém. enveloppe de l’oeuf (coaja oului), *coque* subst. fém., carcasse du navire (corpul unei corăbii), *coke*, subst. masc. combustible obtenu de la houille après avoir extrait le gaz d’éclairage (cocs).

3. *précepteur*, subst. masc. qui est chargé de l’éducation d’un enfant (educator, profesor). Ne pas confondre avec *percepteur* subst. masc., qui encaisse les contributions (peceptor).

4. *volatile* subst. masc. animal qui vole (animal sburător). *Homonyme* : *volatil*, e, adj. qui peut se réduire en vapeur (volatil).

**GRAMMAIRE. — Emploi du gallicisme C'EST... QUI et C'EST... QUE.** -- Lorsqu'on veut attirer l'attention sur un mot ou sur une expression, on place ce mot ou cette expression entre les parties du gallicisme *c'est... qui* ou *c'est... que*. Ex. : Ce n'est pas Pépin *qui* te succédera. *C'est* moi *qui* te succéderai. Ce fut Louis *qui* monta sur le trône de France. Il ne se traduit pas en roumain.

**Emploi du verbe aller comme auxiliaire.** — Dans l'exemple suivant : *Nous allons* vous mettre d'accord (avem să vă împăcăm, vă vom împăca îndată), le verbe aller a perdu son sens habituel et a pris le rôle de verbe auxiliaire pour exprimer un futur dont l'action est proche du verbe mettre (d'accord). Il ne se traduit pas en roumain.

Le verbe *aller* précédant un infinitif perd son sens habituel et joue le rôle de verbe auxiliaire pour exprimer avec cet infinitif une action future rapprochée. Ex. : nous *allons* partir (vom pleca îndată).

**Pluriel du substantif ciel.** — Le substantif *ciel* dans son acception habituelle de voûte céleste (boltă cerească) fait au pluriel *cieux*. Mais il fait *ciels* quand il est employé au figuré.

---

## 29. LA GRENOUILLE QUI VEUT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BOEUF.



Une grenouille vit un boeuf  
Qui lui sembla de belle taille.  
Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un oeuf,  
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille,  
Pour égaler l'animal en grosseur,  
Disant: „Regardez bien, ma soeur;  
Est-ce assez? dites-moi; ny suis-je point encore?  
Nenni (!) — M'y voici donc? — Point du tout. — M'y voilà?  
— Vous n'en approchez point“. La chétive (2) pécore (3)  
S'enfla si bien qu'elle creva.  
Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages:  
Tout bourgeois (4) veut bâtir comme les grands seigneurs,

---

1. *Nenni*, adverbe. Expression familière pour *non*. En roumain: (nici de loc).

2. *chétif*, ve. adj. faible. En roumain: (slab, pipernicit).

3. *pécore*, n. f. animal, bête. En roumain: (dobitoc).

4. *bourgeois*, n. m. habitant d'une ville jouissant autrefois de certains droits particuliers. En roumain: (burghez).

Tout petit prince a des ambassadeurs,  
Tout marquis (5) veut avoir des pages (6).

(La Fontaine).

**GRAMMAIRE. EN et Y tantôt pronoms, tantôt adverbes.**— Dans les exemples suivants : *m'y* voici, *m'y* voilà, *y* signifiant à cette chose, à cela, est pronom. Dans l'exemple : Vous n'*en* approchez pas, *en* signifiant, de cette chose, de celà, est aussi pronom personnel... Lorsque ces mêmes, mots (*en*, *y*) expriment un lien, ils sont adverbes. Ex. : j'*y* vais (je vais là-bas), j'*en* reviens (je viens de là-bas).

**Formation du féminin dans les adjectifs. Revision.** — Expliquer la formation du féminin des adjectifs suivants : *beau*, *gros*, *envieux*, *plein*, *sage*, *grand*, *petit*.

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Revoir les principales formes des verbes : *vouloir*, *faire*, *voir*, *dire*.

**Remarque sur les verbes de la I-re conjugaison, ayant un e muet à l'avant dernière syllabe de l'infinitif. — Revision.** — Qu'avez vous à observer sur le radical du verbe *crever*.

---

5. *marquis*, n. m. titre de noblesse. En roumain : (marchiz).

6. *page*, n. m. jeune noble placé près d'un seigneur pour lui rendre des services, l'escorter. En roumain : (copil de casă, paj).

### 30. DEUX VOYAGEURS.

Le compère Thomas et son ami Lubin  
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.

Thomas trouve sur son chemin  
Une bourse de *louis* (1) pleine ;

Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content  
Lui dit : „Pour nous la bonne aubaine (2).

— Non, répond Thomas froidement :

Pour nous n'est pas bien dit ; pour moi, c'est différent“.

Lubin ne souffle plus : mais, en quittant la plaine,

Ils trouvent des voleurs *cachés* au bois voisin.

Thomas tremblant, et non sans cause,

Dit : „Nous *sommes perdus* ! — Non, lui répond Lubin

Nous n'est pas le vrai mot ; mais toi, c'est autre chose“.

Cela dit, il s'échappe à travers le taillis (3).

Immobile de peur, Thomas est bientôt pris :

Il tire la bourse et la donne.

Qui ne songe qu'à soi quand la fortune est bonne,

Dans le malheur n'a point d'amis.

---

1. *louis*, subst. masc. ancienne monnaie française d'or valant 24 livres et dont la fabrication a commencé sous Louis XIII dont elle porte le nom. Aujourd'hui elle vaut 20 francs or (20 francs aur, napoleon).

2. *aubaine*, subst. fém. signifie aujourd'hui profit inespéré (câstig, neaşteptat, chilipir).

3. *taillis*, subst. masc. petit bois que l'on coupe à des intervalles rapprochés (crâng).

**GRAMMAIRE. — Accord du verbe avec son sujet.** — Nous avons vu que le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet.

Si le verbe a deux noms sujets singuliers unis par la conjonction *et* le verbe se met au pluriel et à la troisième personne. Ex. ; Le compère Thomas *et* son ami Lubin allaient à pied tous deux.

**Accord du participe passé conjugué AVEC l'auxiliaire être.** — Dans l'exemple : Nous sommes *perdus*, le participe passé est au masculin pluriel parce que le pronom sujet nous (qui représente Thomas et Lubin) est aussi au masculin pluriel.

Par conséquent : Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe.

Expliquer l'accord du participe passé dans : ils trouvent des voleurs *cachés* au bois voisin.

---

### 31. LES DEUX RENARDS.

Deux renards entrèrent la nuit par surprise dans un poulailler. ils étranglèrent (1) toutes les volailles; après ce carnage (2) ils apaisèrent leur *faim*. L'un qui était jeune et ardent, voulait tout *dévor*er; l'autre qui était vieux et avare, voulait *garder* quelques provisions pour l'avenir. Le vieux disait: „Mon enfant, l'expérience m'a rendu sage; j'ai vu bien des choses depuis que je suis au monde. Ne mangeons pas tout notre bien en un seul jour. C'est une fortune que nous avons *trou*vée. il faut la *ménager*”. Le jeune répondit: „Je veux tout *manger*. je ne veux rien laisser et me rassasier pour huit jours: car pour ce qui est de revenir ici, *chan*sons! (3) Si nous *reven*ions ici demain. le maître nous *assommer*rait\* (4).

Après cette conversation, chacun prend son parti. Le jeune mange tant qu'il crève et peut à peine aller mourir dans son terrier (5). Le vieux qui se croit plus

---

1. *étrangler*, verbe. faire perdre la respiration en pressant le gosier (1 *giñá* 1 *stringá*).

2. *carnage*, subst. masc. massacre, tuerie (mácel).

3. *Chansons!* employé au pluriel signifie sottises, discours inutiles (Bentari! Verbe de diaci!).

4. *Assommer*, verbe. tuer en frappant avec un corps pesant (a omor).

5. *terrier*, subst. masc., trou dans la terre servant d'habitation à certains animaux (vínáni).

sage veut *retourner* le lendemain à sa proie, et est assommé par le maître.

Ainsi chaque âge a ses défauts : les *vieilles gens* sont incorrigibles dans leur avarice, les jeunes sont fougueux (6) et insatiables (7).

(Fénelon).

**GRAMMAIRE. Accord de l'adjectif qui accompagne le substantif GENS.** — Dans l'exemple : Les *vieilles gens* sont incorrigibles dans leur avarice, nous remarquons que l'adjectif *vieilles* qui précède le substantif *gens* est au féminin quoique le substantif *gens* soit du genre masculin.

Dans l'exemple : les jeunes *gens* sont *fougueux*, nous remarquons que l'adjectif *fougueux* qui suit le mot *gens* est au masculin.

**Accord du participe passé conjugué avec avoir. — Revision.** — Expliquer l'accord du participe passé dans l'exemple : C'est une fortune que nous avons *trouvée*. (Voir leçon 20 «La fée et le paysan»).

**Emploi de l'imparfait après la conjonction si conditionnelle. — Revision.** — Expliquer l'emploi de l'imparfait après *si* dans l'exemple : *Si nous revenions* ici demain, le maître nous assommerait. (Voir leçon 13 «Le roi de Perse»).

---

6. *fougueux*, ad. impétueux, emporté (iute, înfocat, svăpăiat).

7. *insatiable*, adj. qui ne peut être rassasié (nesățios).

## 52. LE FABLIER. (1)

Un roi avait un conteur de *fabliaux* (2) qui l'amusait beaucoup. Un soir qu'il était au *lit* il le fit venir et lui demanda un *conte* (3). L'autre qui tombait de sommeil, fit tous ses efforts pour s'en dispenser; mais à la fin il fallut obéir. Il prit donc son parti et commença ainsi:

„Sire“ (4), il y avait un homme qui avait cent sous d'or, et avec son argent il voulut acheter des moutons, et chaque mouton lui coûta six deniers (5), et il en eut deux cents. Mais en revenant à son village avec ses deux cents moutons il trouva que la rivière était *débordée*, car il avait beaucoup plu, et les eaux s'étaient *répandues* dans la campagne, et il n'y avait point de pont, et *il ne savait* comment passer avec ses moutons. Enfin, à force de chercher, il trouva un bateau; mais ce bateau était si petit, si petit, qu'il n'y *pouvait* passer que deux moutons à la fois“.

Alors le conteur se tut. „Eh bien, quand *il eut passé* ces deux-là, dit le roi, que fit-il?“.

---

1. *fablier*, subst. masc. auteur ou conteur de fables (povestitor sau autor de fabule), se dit aussi d'un recueil de fables.

2. *fabliau*, subst. masc. petit conte populaire français en vers du XII-e ou XIII-e siècle.

3. *conte*, subst. masc. récit court et plaisant ou récit d'aventures imaginaires (anecdotă, basm).

4. *Sire*, titre qu'on donne aux empereurs et aux rois quand on leur parle ou quand on leur écrit (Sire). *Homonyme*: *Cire*, subst. fém. (ceară).

5. *denier*, subst. masc. ancienne monnaie française (dinar).

„Sire, vous savez que la rivière est large, le bateau fort petit, et qu'il y a deux cents moutons. Il leur faut du temps : dormons un peu tandis qu'ils passent ; demain je vous conterai ce qu'ils devinrent“.

**GRAMMAIRE. — Accord du participe passé des verbes pronominaux ou réfléchis.** — Le verbe être dans les verbes pronominaux est mis pour avoir. Le participe passé de ces verbes suit alors la même règle que le participe passé des verbes conjugués avec l'auxiliaire avoir, c'est à dire qu'il s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct qui le précède. Ce complément est le pronom qui accompagne le sujet pronom ou nom et ce pronom peut être aussi complément indirect. Dans ce dernier cas le participe passé reste invariable.

Ex. : Les eaux s'étaient répandues dans la campagne. Le participe passé *répandues* est au féminin pluriel parce qu'il s'accorde avec le pronom *se* complément direct qui remplace le substantif *les eaux* qui est au féminin pluriel.

Dans l'exemple suivant : Ils se sont écrit plusieurs lettres, le pronom *se* étant complément indirect le participe passé *écrit* est invariable.

**Accord du participe passé conjugué avec ÊTRE. — Revision.** — Expliquer l'accord du participe passé dans l'exemple : La rivière était *débordée*. (Voir leçon 25 «Les deux voyageurs»).

**Emploi du passé antérieur. — Revision.** Expliquer l'emploi du passé antérieur dans l'exemple : quand *il eut passé* ces deux là, que fit-il ? (Voir leçon 12. «L'aveugle clairvoyant»).

**Suppression de la négation pas. — Revision.** — Expliquer la suppression de la négation *pas* dans les exemples : Il ne *savait* comment passer. Il n'y *pouvait* passer que deux moutons. (Voir leçon. «Le poisson volant»).

---

### 33. FRUGALITÉ (1) D'UN ROI.

Un roi d'Italie étant tout seul à la chasse, dans une région montagneuse de son royaume, tua un *chamois* (2) au fond d'un *précipice* (3). Un jeune paysan, témoin de ce coup, s'offrit pour descendre dans le *gouffre* (4) et en rapporter l'animal tué.

— Bien dit le roi, je t'attends !

— Mais que me donnerez-vous si j'y vais ?

— Que veux-tu ?

— Une *lire* (5) et la moitié de votre déjeuner.

— C'est bien, tu les auras.

Le *gamin* (6) descendit prestement et revint chargé du chamois. Il déposa son fardeau et s'assit auprès du roi, attendant le déjeuner promis. Le souverain lui

---

1. *frugalité*, subst. fém. sobriété, l'art de se contenter de peu pour sa nourriture (cumpătare). Frugalité et sobriété sont synonymes.

Synonymes se dit des mots qui ont à peu près la même signification.

2. *chamois*, subst. masc. genre d'antilope des montagnes d'Europe (capră neagră).

3. *précipice*, subst. masc. lieu profond et escarpé (prăpastie).

4. *gouffre*, précipice, abîme (prăpastie, abis). Les mots précipice, gouffre et abîme sont synonymes.

5. *lire*, subst. fém. monnaie italienne équivalant en temps normal à un franc ou à un leu. *Homonymes*: *lire*, verbe (a citi) ; *lyre* subst. fém. instrument de musique à cordes (liră).

6. *gamin*, subst. masc. enfant qui passe son temps dans les rues (ștrengar).

donna la lire *convenue*, puis sortant ses provisions, les partagea en deux parts. Mais la *mine* (7) du jeune garçon s'allongeait; il se leva et tourna *dédaigneusement* le dos quand le roi lui tendit sa part qui consistait en un gros morceau de pain noir et un oignon cru.

-- Je croyais *que vous étiez* un grand seigneur, mais je vois *que vous êtes* aussi pauvre que moi dit le jeune paysan en s'éloignant.

**GRAMMAIRE.** — **Emploi de l'imparfait pour exprimer une action présente.** — Dans l'exemple : Je croyais *que vous étiez* un grand seigneur (Credeam că ești un boer mare), l'action exprimée par le verbe *être* est présente ou permanente et malgré cela le verbe est à l'imparfait.

Lorsque le verbe de la proposition dont dépend une autre proposition (soit-elle principale, ou seulement primordiale) est à un temps passé, comme dans notre exemple (à l'imparfait), le verbe de la proposition dépendante (*vous étiez*) qui commence par la conjonction *que* (en roumain *că*) se met à l'imparfait pour exprimer une action présente ou permanente.

**Formation des adverbess en MENT.** — **Revision.** — (Voir le livre de II-e classe). Expliquer la formation des adverbess de manière : *prestement, dédaigneusement.*



---

7. *mine*, subst. fém. air du visage, expression des traits indiquant certains sentiments (nutră). *Homonymes* : *mine* subst. fém. lieu souterrain d'où l'on extrait les métaux (*mină*) *mine*, subst. fém. ancienne monnaie grecque (*mină*).

### 34. L'AIEUL (1) ET LE PETIT-FILS. (2)



Il y avait une fois un homme vieux, vieux comme les pierres ; ses yeux voyaient à peine, ses oreilles n'entendaient *guère* (3) et ses genoux chancelaient. Un jour, à table, ne pouvant plus tenir sa cuiller, il répandit de la soupe sur la nappe et même un peu sur sa barbe. Son fils et sa bru (4) en prirent du dégoût et désormais le vieillard mangea seul, derrière le poêle dans un petit plat de terre. Aussi regardait-il tristement du côté de la table, et des larmes roulaient sous ses paupières ; si bien qu'un autre jour, échappant à ses mains tremblantes, le plat se brisa sur le parquet.

---

1. *aïeul*, subst. masc., fait au féminin *aïeule*, le grand-père ou la grand mère (*bunicul*, *bunica*).

2. *petit fils*, subst. masc., fils du fils ou de la fille (*nepot după bunic*).

3. *guère*, adv. pas beaucoup, peu (*nu prea*). *Homonyme* : *guerre* subst. fém. (*război*).

4. *bru*, subst. fém., femme du fils, belle fille (*noră*).

Alors ils lui donnèrent, pour manger une écuelle (5) de bois.

Or, un soir qu'ils soupaient à table, tandis que le vieillard était dans son coin, ils virent leur fils, âgé de quatre ans, assembler par terre de petites planches.

— Que fais-tu là ? lui demandèrent-ils.

— Une écuelle, répondit l'enfant, pour faire manger papa et maman quand je serai marié, et qu'ils seront vieux.

L'homme et la femme se regardèrent en silence ; des larmes leur vinrent aux yeux. Ils firent venir à côté d'eux l'aïeul qui désormais ne quitta plus la table de famille.

(Grimm).

**GRAMMAIRE. — Inversion du sujet.** — Nous avons vu que l'on fait l'inversion du sujet dans les interrogations et lorsqu'on annonce que l'on rapporte les paroles de quelqu'un. (Voir leçon 14. Le marchand de balais et le barbier).

On fait encore l'inversion après certains mots comme : *ainsi, aussi, encore, en vain*, etc.

Ex. : *Aussi, regardait-il tristement du côté de la table. Le sujet il est placé après le verbe regardait parcequ'il est précédé de aussi.*

**Pluriel du substantif composé petit-fils.** — Le substantif composé *petit-fils* étant formé d'un adjectif (*petit*) et d'un substantif (*fils*) les deux mots prennent la marque du pluriel : *petits-fils*. Le substantif *fils* étant déjà terminé au singulier par *s* ne change pas au pluriel.

**Pluriel du substantif aïeul.** — Le substantif *aïeul* fait au pluriel *aïeuls* quand il est question du grand-père paternel ou maternel.

Mais lorsqu'il est question d'ancêtres éloignés (*străbuni, strămoși*) il fait au pluriel *aïeux*.

Ex. : Les Romains sont nos *aïeux*.

---

5. *écuelle*, subst. fém. Vase creux où l'on met des aliments liquides (*bliid, strachină*).

### 35. LES DEUX CORTÈGES.

Deux cortèges se sont rencontrés à l'église :  
L'un est morne (1), — il conduit la bière (2) d'un enfant.  
Une femme le suit, presque folle, étouffant  
Dans sa poitrine en feu le sanglot qui la brise.  
L'autre, c'est un baptême. — Au bras qui le défend  
Un nourrisson (3) bégaye (4) une note indécise ;  
Sa mère lui tendant le doux sein qu'il épuise,  
L'embrasse (5) tout entier d'un regard triomphant.  
On baptise, on absout (6), et le temple se vide.  
Les deux femmes alors se croisant sous l'abside (7),  
Echangent un coup d'oeil aussitôt détourné ;  
Et, merveilleux retour qu'inspire la prière, —  
La jeune mère pleure en regardant la bière,  
La femme qui pleurait sourit au nouveau-né.

(Joséphin Souлары). (8)

---

1. *morne*, adj. sombre, triste, mélancolique.

2. *bière*, subst. fém. cercueil (sicriu). *Hononymie* : bière subst. fém. boisson fermentée (bere).

3. *nourrisson*, subst. masc. enfant à la mamelle (copil de țâță).

4. *bégayer*, verb, commencer à parler. En roum. : (a gângăvi, a grânguri).

5. *embrasser*, verb a ici le sens de environner, ceindre. En roumain : (a cuprinde cu privirea).

6. *absout*, verb a ici le sens de dire les prières autour d'un cercueil après l'office des morts.

7. *abside*, subst. fém. Extrémité d'une église derrière le chœur.

8. *Joséphin Souлары*, subst. pr. poète français, auteur de sonnets remarquables (XIX-e siècle).

**GRAMMAIRE. — Accord du participe passé des verbes pronominaux.** — Expliquer l'accord du participe passé *rencontrés*, dans l'exemple : Deux cortèges *se sont rencontrés* à l'église.

**Féminin de certains adjectifs. — Revis on.** — Expliquer la formation du féminin les adjectifs suivants : morne, fou, doux, merveilleux.

**Pluriel de noms composés. — Revision.** — Expliquer la formation du pluriel du substantif composé : *nouveau-né*.

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers suivants : *conduire, absoudre, sourire*.

---

### 36. AMITIÉ D'ARTISTE.

Un amateur très riche visitait un jour l'atelier du peintre Corot (1). L'artiste était en train (2) de mettre la dernière main à un tableau.

Enthousiasmé de cette oeuvre, l'amateur voulut immédiatement l'acheter.

— Je vous cède ma toile, dit l'artiste, à une condition : c'est que vous payerez le boucher et le boulanger de mon ami Millet (3).

— C'est convenu, reprit gaîment le collectionneur.

Et, bien vite, il envoya réclamer les notes (4) des deux fournisseurs : l'une se montait à vingt-deux mille francs et l'autre à vingt-quatre. Le crédit durait depuis douze ans.

L'amateur éprouva d'abord quelque étonnement mais comme il était charmé du désintéressement de Corot, il paya sans sourciller (5). Son tableau lui revenait à quarante-six mille francs ! Aujourd'hui, il en vaudrait le triple, mais du vivant (6) de l'auteur il ne valait pas quinze cents francs.

(M. Maurer).

---

1. *Corot*, nom. pr. célèbre peintre paysagiste français (1796-1875).  
2. *être en train*, être actuellement occupé à... En roum. : (a fi actualmente ocupat cu...).

3. *Millet*, nom. pr. peintre paysagiste français célèbre (1815-1875).

4. *note*, nom. fém. détail d'un compte à acquitter, mémoire. En roum. : (socoteală, cont).

5. *sourciller*, verb ne pas sourciller, rester impassible dans une circonstance. En roum. : (fără a crâni).

6. *du vivant*, pendant qu'il vivait. En roum. : (în timpul când trăia).

**GRAMMAIRE. — Adverbes formés des adjectifs. — Ex. :** C'est convenu reprit *gâiment* le collectionneur. *Gâiment* est un adverbe de manière formé de l'adjectif *gai* en y ajoutant la terminaison *ment*. En général ces adverbes se forment en ajoutant la terminaison *ment* au féminin de l'adjectif. Ex. : *courageux*, féminin *courageuse*, adverbe *courageusement* ; grand, grande, grandement. Quelques adjectifs terminés par une voyelle remplacent l'e du féminin par un accent circonflexe. Ex. : *gâiment* ; d'autres ne prennent pas l'accent circonflexe. Ex. : hardi, *hardiment* ; d'autres transforment l'e muet en e fermé. Ex. : obscur, obscure, *obscurément*. Enfin les adjectifs terminés par *ant* et *ent* transforment ces terminaisons en : *amment* et *emment*. Ex. : *savant*, *savamment*, *prudent*, *prudemment*.

**Pluriel de certains numéraux cardinaux. — Ex. :** Il ne valait pas quinze *cents* francs. Nous voyons dans cet exemple que le numéral cardinal cent a pris la forme du pluriel. Cela arrive seulement quand le numéral *cent* est précédé par un nombre qui le multiplie, comme dans notre exemple. Il reste toutefois invariable et s'écrit donc sans *s* quand il est suivi d'un autre adjectif numéral. Ex. : quinze *cent* trois francs. Il en est de même du numéral *Vingt*. Ex. : Quatre *Vingts* hommes, quatre-*Vingt*-huit hommes.

---

### 37. LES SERVANTES PARESSEUSES.

Une laborieuse ménagère avait coutume (1) de réveiller dès l'aube (2), au premier chant du coq, ses servantes, afin qu'elles se missent à l'ouvrage. Celles-ci se mirent fort en colère contre l'oiseau matinal (3) et lui coupèrent la tête, afin de pouvoir dormir plus longtemps.

Mais leur maîtresse avait le sommeil très léger, et, comme, depuis la mort du coq (4), elles ne savait plus l'heure qu'il était, il lui arriva d'appeler ses servantes de meilleure heure (5), quelquefois même à minuit. Voilà comment pour éviter un petit mal, parfois on tombe dans un pire.

---

1. *coutume*, subst. fém. habitude, usage, (obicciu, uz).

2. *l'aube*, subst. fém. première lueur du jour qui se produit à l'horizon (zorile).

3. *matinal*, adj. a ici le sens de *qui se lève matin* (care se scoală dimineață).

4. *coq*, subst. mas. (cocoș) *homonymes* : *coque* enveloppe solide et dure de l'œuf (coaje, găoace). *coke* combustible provenant de la calcination de la houille pour en extraire le gaz d'éclairage (cocs).

5. *de meilleure heure* comparatif de : de bonne heure (de vreme).

**GRAMMAIRE. — Comparaison irrégulière dans les adjectifs.** — Il lui arrive d'appeler ses servantes de *meilleure* heure on tombe parfois dans un *pire*. Certains adjectifs forment leurs degrés de comparaison irrégulièrement, tels que : *bon* comparatif, *meilleur*, superlatif *le meilleur*; *mauvais*, comparatif *pire*, superlatif *le pire* (on dit aussi *plus mauvais* et *le plus mauvais*); *petit*, comparatif *moindre*, superlatif, *le moindre* (on dit aussi *plus petit* et *le plus mauvais*).

**Emploi du subjonctif. — Revision.** — Elle avait coutume de réveiller ses servantes *afin qu'elles se missent*. Expliquer l'emploi du subjonctif (mode et temps) dans cet exemple.

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Revoir les formes principales des verbes irréguliers suivants : *mettre, pouvoir, savoir*.

---

38. COLIN-MAILLARD. (1)

Quatre filous (2) avaient fait bonne chère (3) dans un restaurant. Après avoir fini leur repas ils firent monter le garçon et arrêterent avec lui le prix de la consommation. Le premier feignit de mettre la main à la poche; mais le second le retint et lui dit qu'il voulait payer l'écot (4); le troisième témoigna le même empressement; enfin le quatrième qui ne voulait pas se laisser vaincre par la générosité des ses compagnons, s'écria: „Pour nous accorder, il faut mettre un bandeau (5) sur les yeux du garçon, et celui d'entre nous qu'il prendra se chargera de la dépense.

On applaudit et on exécuta le conseil; mais tandis

---

1. *ColinMaillard*, subst. masc. un jeu où l'un des joueurs a les yeux bandés et tâche d'attraper les autres (baba oarbă).

2. *filou*, subst. masc. voleur adroit, voleur au jeu (pungaş, coţcar) pluriel *filous*.

3. *chère*, subst. fém. dans l'expression, *faire bonne chère*, signifie bien manger (a mânca bine). *Homonymes*: *cher* fém. chère, adj. (scump). *Chair* subst. fem. (carne). *Chaire* subst. fem. (catedră, amvon).

4. *écot*, subst. masc. quote-part de chaque convive dans un repas commun (parte). *Homonyme*, *écho*, subst. masc. (ecou).

5. *bandeau*, subst. masc. bande pour ceindre le front ou couvrir les yeux.

que le garçon cherchait à tâtons <sup>(6)</sup> autour de lui les consommateurs défilèrent l'un après l'autre hors de la chambre. Le maître étant monté, notre Colin-Maillard, qui l'entendit, le prit pour un des voyageurs, courut à lui, l'arrêta, et le serrant étroitement :

— Ah ! pour le coup <sup>(7)</sup>, lui dit-il, ce sera vous qui payerez l'écot !

Il ne se trompait pas.

(M. Maurer).

**GRAMMAIRE.** — **L'imparfait employé pour exprimer une action présente.** — **Revision.** — Le second le retint et lui dit qu'*il voulait* payer l'écot. Expliquer l'emploi de l'imparfait. (Voir leçon 30. «Frugalité d'un roi»).

**Emploi de l'infinitif.** — **Revision.** — Expliquer l'emploi de l'infinitif dans les exemples suivants : Le premier feignit de *mettre* la main à sa poche. Il faut *mettre* un bandeau sur les yeux du garçon (Voir leçon 21. «Le corbeau et la cruche»).

**Emploi du passé de l'infinitif pour le passé antérieur.** —

Après *avoir* fini leur repas ils firent monter le garçon. Expliquer l'emploi du passé de l'infinitif. (Voir leçon 20. «La fée et le paysan»).

---

6. à tâtons, locution adverbiale (pe dibuite).

7. pour le coup, locution (de data asta).

### 39. LE SIFFLET.

Quand j'étais un enfant de cinq ou six ans, mes amis, un jour de fête, remplirent ma poche de sous. J'allai tout de suite à une boutique (1) où l'on vendait des joujoux; mais charmé du son (2) d'un sifflet que je vis, en chemin, dans les mains d'un autre petit garçon, je lui offris et lui donnai volontiers en échange tout mon argent. Revenu chez moi, fort content de mon achat, sifflant par toute la maison, je fatiguai les oreilles de toute la famille; mes frères, mes soeurs, mes cousines, apprenant que j'avais tant donné pour ce mauvais instrument, me dirent que je l'avais payé dix fois plus qu'il ne valait: alors ils me firent penser au nombre de choses que j'aurais pu acheter avec mon argent si j'avais été plus prudent; ils se moquèrent tellement de moi, que j'en pleurai de dépit.

---

1. *boutique*, subst. fém. lieu d'étalage ou petit magasin de vente au détail. (přävãlie, dugheanã).

2. *Son*, subst. masc. bruit qui frappe les oreilles (sunet). *Homonymes*: *Son* adj. possessif. (sãu). *Son* subst. masc. partie qui se sépare de la farine quand on moule le blé (tãrãte).

Cet accident fut cependant par la suite, de quelque utilité pour moi, car l'impression resta dans mon âme ; aussi lorsque j'étais tenté d'acheter quelque chose qui ne m'était pas nécessaire, je disais en moi-même : Ne donnons pas trop pour le sifflet, et j'épargnais mon argent (5).

(Franklin).

**GRAMMAIRE. — Emploi du plus-que-parfait de l'indicatif après la conjonction si.** — Nous avons déjà vu (leçon : «Le roi de Perse») que lorsque la proposition subordonnée commence par *si* ayant le sens de condition, on emploie l'imparfait de l'indicatif là où en roumain on emploierait le conditionnel présent.

Dans le même cas on emploie le plus que parfait de l'indicatif là où en roumain on emploierait le conditionnel passé. Ex. : J'aurais pu acheter un grand nombre de choses *si j'avais été* plus prudent. (Aş fi putut cumpăra un mare număr de lucruri, *dacă aş fi fost* mai prudent.)

**Emploi des pronoms ON et l'ON.** — Les pronoms *on* et *l'on* ont absolument la même signification. Toutefois on se sert plutôt de *l'on* que de *on* après les mots *ainsi, si, où, et, que*. Ex. : J'allai tout de suite à une boutique *où l'on* vendait des joujoux.

**Emploi de l'infinitif. — Revision.** = Expliquer l'emploi de l'infinitif dans les exemples : Ils me firent *penser* aux nombre de choses que j'aurais pu *acheter*. (Voir leçon 21. «Le corbeau et la cruche»).

**Adjectifs possessifs.**— Emploi de *mon, ton, son* pour *ma, ta, sa*. *Revision*. (voir la grammaire à la fin du livre). Expliquer l'emploi de *mon* pour *ma* dans : *mon* âme.

---

3. *argent*, subst. masc, métal (argint). Signifie aussi toute sorte de monnaie (bani). Ex. : J'ai de l'argent, (am bani).

#### 40. LE RESPECT DE LA VIE HUMAINE.



Un empereur de Chine (1) assiégeait Nankin (2). Cette ville contient plusieurs millions d'habitants. Les habitants s'étaient défendus avec une valeur inouïe (3); cependant ils étaient sur le point d'être emportés d'assaut. L'empereur s'aperçut, à la chaleur et à l'indignation des officiers et des soldats, qu'il ne serait point en son pouvoir d'empêcher un massacre épouvantable. Le souci le saisit.

1. *Chine*, nom. propre, grand état de l'Asie. (China).

2. *Nankin*, nom. propre, grande ville de la Chine orientale, port sur le Yang-tsé-Kiang (fleuve bleu).

3. *inouï*, fém. *inouïe* adj. tel qu'on n'a jamais entendu parler de quelque chose de pareil (neuzit). *Ouir* verbe défectif, employé seulement à l'infinitif, au participe passé, *oui*, *ouïe* et aux temps composés.

Les officiers le pressent de les conduire à la tranchée ; il ne sait quel parti prendre ; il feint de tomber malade ; il se renferme dans sa tente (4). Il était aimé ; la tristesse se répand dans le camp. Les opérations du siège sont suspendues. On fait de tous côtés des vœux pour la santé de l'empereur. On le consulte lui-même. „Mes amis, dit-il à ses généraux, ma santé est entre vos mains ; voyez si vous voulez que je vive.

— Si nous le voulons, seigneur ! parlez, dites vite ce qu'il faut que nous fassions. Nous voilà tous prêts à mourir.

— Il ne s'agit (5) pas de mourir, mais jurez-moi une chose beaucoup plus facile. — Nous le jurons ! — Eh bien ! ajouta-t-il en se levant brusquement et en tirant son cimenterre (6), me voilà guéri. Marchons contre les rebelles, escaladons les murs, entrons dans leur ville ; mais que, la ville prise, il ne soit pas versé une goutte de sang. Voilà ce que vous m'avez juré et ce que j'exige. Ne l'oubliez pas“. Et c'est ce qui fut fait.

---

4. *tente*, subst. fém. abri de grosse toile (cort). *Homonyme*, tante, subst. fém. Soeur du père ou de la mère (mătușă).

5. *agir*, verbe actif intransitif ou neutre, faire quelque chose (a face, a lucra). Verbe impersonnel signifie être question de quelque chose (a fi vorba de ceva). Il s'agit (este vorba).

6. *cimenterre*, subst. masc. sabre large recourbé que portent les orientaux, (sabie turcească).

**GRAMMAIRE. — Place du pronom complément.** — Dans les exemples suivants : Le souci *le* saisit. Les officiers *le* pressent de *les* conduire. On *le* consulte. Si nous *le voulons* seigneur, nous observons que les pronoms personnels compléments *le, les* sont toujours devant le verbe.

Toutefois dans l'exemple : Jurez-*moi*, exemple dans lequel le verbe est à l'impératif, le pronom complément *moi* est après le verbe.

Dans l'exemple : Ne l'oubliez pas, quoique le verbe soit à l'impératif, le pronom complément *l'* est de nouveau avant le verbe.

D'où la règle : Le pronom complément se place toujours avant le verbe. Si le verbe est à l'impératif, le pronom complément se place après le verbe ; mais si le verbe est à l'impératif, forme négative, le pronom complément reprend sa place avant le verbe.

**Remarques sur les verbes de la I-re conjugaison, terminés à l'infinitif par *ger* ou ayant un *e* muet à l'avant dernière syllabe de l'infinitif, comme assiéger, exiger, lever.** (Voir la grammaire à la fin du livre).

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Contenir, conduire, dire feindre, faire, mourir prendre, vouloir. (Voir le tableau des verbes irréguliers à la fin du livre).

---

#### 41. UNE TERREUR PANIQUE.



„Il y a longtemps de cela : mais je m'en souviens comme d'hier. J'avais une douzaine d'années : j'étais allé, à une lieue (1) de la ville, prendre des nouvelles de mon oncle, qui était malade. Je revenais par la forêt à la tombée de la nuit ; la route était déserte. Tout à coup j'entends derrière moi des pas précipités, une sorte de galop (2) que je ne connaissais pas. Ce n'était pas le train (3) d'un cheval, ce n'était pas non plus la course d'un homme. La peur me prit, et, l'imagination aidant, je me figurai quelque bête monstrueuse à ma poursuite.

1. *lieue*, subst. fém. mesure itinéraire ancienne de longueur variable, (leghe) *Homonyme*: *lieu* subst. masc. (loc).

2. *galop*, subst. masc. la plus grande rapidité des allures du cheval (galop).

3. *train*, subst. masc. allure d'une bête (mers) suite de wagons-trainés par la même locomotive (tren).

Je me mis à courir à toutes jambes (4). Plus je courais, plus le galop semblait se rapprocher, plus les formes de la bête, que je ne voyais pourtant pas, car je n'osais pas me retourner, me paraissaient grandir et devenaient effrayantes.

„Dans ma fuite, je me heurtai à une pierre et je tombai. Le galop s'arrêta net, mais si près de moi, qu'un frisson me secoua tout le corps. A la fin, n'entendant plus rien, je pris mon courage à deux mains (5), je me relevai et regardai derrière moi. L'âne de mon oncle était tranquillement arrêté à deux pas de là, droit sur ses quatre jambes. J'eus honte de ma couardise (6); je pris la bête par le licol (7) et la ramenai à son écurie, me jurant bien qu'on ne me reprendrait plus à trembler de la sorte.

---

4. *Courir à toutes jambes* signifie courir au plus vite (a fugi câte te (în picioarele).

5. *prendre son courage à deux mains* (a-și lua inima în dinți),

6. *couardise*, subst. fém. lâcheté, poltronnerie (frică).

7. *licol*, subst. masc. corde que l'on met au coup des bêtes pour es attacher à l'écurie (căpăstru) On dit aussi *licou*.

**GRAMMAIRE. — Numéraux avec la terminaison AINE :**

Un certain nombre de numéraux cardinaux tels que : huit neuf, dix, douze, quinze, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, cent ont un correspondant terminé par *aine* : huitaine, neuvaine, dizaine, douzaine, quinzaine, vingtaine, trentaine, quarantaine, cinquanteaine, soixantaine, centaine.

La plupart de ces nombres désignent un chiffre approximatif.

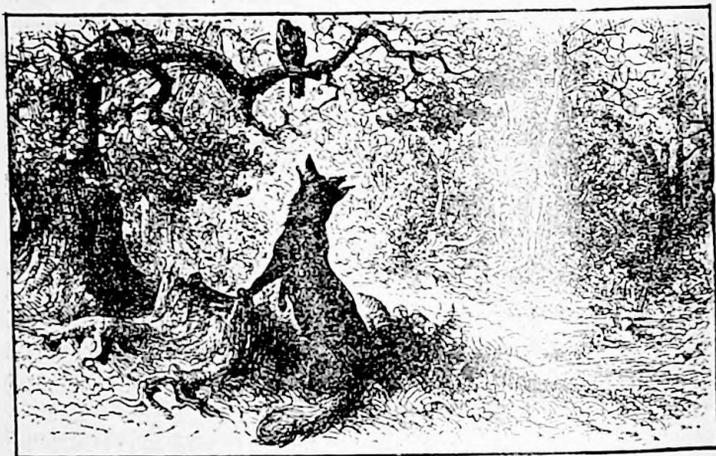
Ex. : une trentaine d'élèves, environ trente élèves. Quelques un d'entre eux ont aussi une autre signification.

Ex. : *huitaine* signifie un espace de huit jours ; *neuvaine* prières, messes auxquelles on se livre pendant neuf jours ; *douzaine* employé pour désigner douze objets de la même espèce. Ex. : une douzaine de mouchoirs, (duzină). On dit aussi une *demi-douzaine* pour six objets de la même espèce ; *quinzaine* un intervalle de deux semaines, (chenzină) ; *quarantaine* carême, quarante jours de jeûne (post) ou séjour que doivent faire les personnes qui viennent d'une localité infectée par la peste ou autre maladie (carantină).

Dans l'exemple : J'avais une douzaine d'années, douzaine signifie environ douze ans (vreo doisprezece ani).

---

## 42. LE CORBEAU ET LE RENARD.



Maître Corbeau, sur un arbre perché.

Tenait en son bec un fromage.

Maître Renard, par l'odeur alléché <sup>(1)</sup>,

Lui tint à peu près ce langage :

„Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau <sup>(2)</sup>,

Que <sup>(3)</sup> vous êtes joli ! que vous me semblez beau !

Sans mentir, si votre ramage <sup>(4)</sup>

Se rapporte à votre plumage,

---

1. *alléché* du verbe *allécher* attirer par l'appât du plaisir (atras prin ispita plăcerii).

2. *Monsieur du Corbeau* titre de noblesse que le renard donne au corbeau pour le flatter.

3. *Que* employé pour combien (cât).

4. *ramage* se dit pour le chant des petits oiseaux (ciripit).

Vous êtes le phénix <sup>(5)</sup> des hôtes de ces bois“.

A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie;

Et pour montrer sa belle voix,

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

Le Renard s'en saisit, et dit : „Mon bon Monsieur,

Apprenez que tout flatteur

Vit aux dépens <sup>(6)</sup> de celui qui l'écoute :

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute“.

Le Corbeau honteux et confus,

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

**GRAMMAIRE. — Formation du pluriel des substantifs. —**

**Revision. —** Récapituler les règles concernant la formation du pluriel des substantifs. Pluriel des substantifs : le bec, le fromage, le bois, la voix, le corbeau.

**Formation du féminin des adjectifs. — Revision. —** Récapituler les règles concernant la formation du féminin des adjectifs. Féminin des adjectifs : joli, large, beau, confus, honteux, bon, flatteur.

**Verbes irréguliers. — Revision. —** Principales formes des verbes suivants : tenir, mentir, sentir, ouvrir, valoir, prendre apprendre.

**Emploi des pronoms personnels EN et Y. — Revision. —** Expliquer l'emploi des pronoms personnels *en* et *y* dans les exemples suivants : Le renard *s'en* saisit et dit. Le renard jura qu'on ne l'y prendrait plus. (Voir leçon 9. « La plante précieuse »).

---

5. *phénix* subst. masc. Oiseau fabuleux qui renaissait de ses cendres, ici l'oiseau le plus distingué (podoaba păsărilor)

6. *dépens*, subst. masc. pluriel, frais d'un procès, ici il signifie au détriment (pe socoteala).

### 43. L'OEILLET.



Un jardinier avait cultivé dans son jardin un oeillet (1) superbe, dont les vives couleurs et le parfum délicieux charmaient tout le monde.

Un jour, un homme de haute condition et sa femme entrèrent dans le jardin et se mirent à regarder la fleur.

Le monsieur dit :

„Les couleurs de cet oeillet ne me paraissent avoir rien de remarquable. Toutefois le parfum en est exquis (2) et d'une suavité (3) extraordinaire.

---

1. *Oillet*, subst. masc. fleur de diverses couleurs (garoafă). *Homonymse*: oeillet subst. masc. petit trou de forme circulaire destiné à recouvrir un lacet (ochiu).

2. *exquis*, e adj. qui a un goût délicieux, qui produit une impression délicate sur les sens (foarte fin).

3. *suavité* subst. fém. qualité de ce qui est doux, très agréable, s'applique surtout aux parfums (suav).

— O ! non répliqua la dame ; c'est précisément le contraire. Les couleurs de cette fleur sont d'une beauté incomparable ; mais il est fâcheux qu'elle n'ait pas le moindre parfum<sup>4</sup>.

Le jardinier ne pouvait rien comprendre à des jugements si contradictoires (4), quand il finit par s'apercevoir que le monsieur avait la vue très mauvaise et que la dame était enrhumée (5).

**GRAMMAIRE. — Suppression de PAS. — Revision. —** Expliquer la suppression de *pas* dans les exemples : Les couleurs de cet oeillet *ne* me paraissent avoir *rien* de remarquable. Le jardinier *ne pouvait* rien comprendre.

**Emploi du mode subjonctif et du temps présent. — Revision. —** Expliquer l'emploi du subjonctif présent (mode et temps) dans l'exemple : mais *il est fâcheux qu'elle n'ait* pas le moindre parfum. (Voir leçon 10. «Le malin sansonnet»).

**Emploi du verbe VENIR devant un infinitif précédé de la préposition DE. — Revision. —** Expliquer l'emploi du verbe *venir* dans l'exemple : Ce qui *vient d'arriver* à propos de mon oeillet arrive souvent à propos des choses les plus belles. (Voir leçon 34. («Le beau fruit»).

**Verbes irréguliers. — Revision. —** Revoir les formes principales des verbes : mettre, paraître, pouvoir, dire, venir, comprendre.

---

4. *contradictoire*, adj. qui exprime une contradiction (*contradictoriu*).

5. *enrhumé* adj. avoir le rhume (*a avea guturai*).

#### 44. LES FRAISES.



Un vieux soldat, qui avait une jambe de bois, arriva dans un village, où il tomba subitement malade. Ne pouvant continuer sa route, il fut obligé de se coucher sur la paille dans une grange, et il était fort à plaindre. La petite Agathe, fille d'un vannier <sup>(1)</sup> très pauvre, ressentit la compassion la plus vive pour le malheu-

---

1, *vannier* subst. masc. ouvrier qui fabrique les vans (ciur), les corbeilles etc. (lucrător de coşuri).

reux invalide. Elle allait le voir tous les jours et chaque fois lui donnait vingt centimes.

Mais un soir l'honnête soldat lui demanda d'un ton fort inquiet :

„Ma chère enfant, j'ai appris aujourd'hui que vos parents sont pauvres. Dites-moi donc franchement où vous trouvez tout cet argent ; car j'aimerais mieux mourir de faim que d'accepter un centime que vous ne pourriez me donner en conscience.

— Oh ! répondit Agathe, soyez sans inquiétude. Cet argent est légitimement acquis. Je vais à l'école dans le bourg <sup>(2)</sup> voisin. Pour y arriver, il me faut traverser un petit bois où il y a une grande quantité de fraises. Chaque fois que j'y passe, j'en remplis un petit panier que je vends dans le bourg, et l'on m'en donne vingt centimes. Mes parents savent bien que je vous apporte cet argent, et ils ne s'y opposent point. Ils disent souvent qu'il y a des gens encore plus pauvres que nous, et que nous devons leur faire autant de bien que nos moyens nous le permettent“.

Le vieux soldat sentit des larmes d'attendrissement <sup>(3)</sup> rouler de ses yeux et mouiller ses moustaches.

---

2. *bourg*, subst. masc. gros village où se tient un marché (târg, târguşor).

3. *attendrissement*, subst. masc. état de l'âme émue (înduioşare).

„Généreuse enfant, s'écria-t-il, que le bon Dieu vous récompense, vous et vos parents, de ces sentiments d'humanité!“

**GRAMMAIRE. — EN et Y adverbos et pronoms.** — Les mots *en* et *y* sont tantôt pronoms et tantôt adverbos. Quand ils sont adverbos de lieu ils signifient de là, là.

Ex. : Chaque fois que j'y passe j'*en* remplis un petit panier (C'est à dire chaque fois que je passe là (acolo). Chaque fois que je reviens de là (de acolo).

*En* et *y* sont pronoms quand ils signifient de lui, d'elle, à lui, à elle etc.

Ex. : Mes parents ne s'y opposent pas (c'est à dire, mes parents ne s'opposent pas à cela). Et l'on m'*en* donne vingt centimes. (Et l'on me donne vingt centimes de celà).

*En* est aussi préposition. Ex. : Je vais *en* France (mă duc în Franța).

**Le pronom LE invariable.** — **Revision.** — Expliquer l'emploi du pronom *le* dans l'exemple : Nous devons leur faire autant de bien que nos moyens *le* permettent.

**Verbes irréguliers.** — **Revision.** — Revoir les formes principales des verbes irréguliers : plaindre, voir, savoir, devoir.

---

#### 45. LES PRUNES.



Un jour M-me de Halden était allée, avec ses quatre enfants, faire visite à leur grand-père, qui les reçut dans son beau jardin. Le vieillard apporta sur une feuille de vigne quatre prunes qui étaient jaunes comme de l'or et aussi grosses que des oeufs. C'étaient les seules qu'il eût trouvées mûres.

„Je vous laisse, leur dit-il en plaisantant, le soin de chercher vous-mêmes un moyen de partager, sans fraction, ces quatre prunes entre cinq personnes.

— Oh ! je m'en charge, répondit Lénore, la plus âgée des deux filles, Seulement permettez moi de combiner

---

1. *guise*, subst. fém. façon. manière, volonté (fel, voe).

à ma guise les nombres pairs (2) avec les impairs" (3).

Alors elle prit les quatre prunes et dit :

„Ma soeur, moi et une prune font trois ; mes deux frères et une prune font aussi trois ; deux prunes et maman font encore trois. De cette manière le partage est exact, et il n'y a point de fraction„.

Les frères et la soeur de Lénore furent enchantés de cette répartition (4). Mais M-me de Halden, ravie de l'ingénieuse (5) combinaison que sa fille venait de montrer, voulut que chacun de ses enfants acceptât une prune. Le grand-père donna, en outre, un beau bouquet à Lénore.

„Car, dit-il, si l'ingénieux calcul de ma petite Lénore fait beaucoup d'honneur à son esprit, il en fait plus encore à son coeur filial“.

---

2. *pair*, e, adj. nombre qui est exactement divisible par deux (pereche). *Homonymes*, *pair* subst. m<sup>asc</sup>. membre de la chambre haute (pair senator) *père* subst. m<sup>asc</sup>. (tată), *paire* subst. f<sup>ém</sup>., couple d'animaux de la même espèce (pereche).

3. *impair*, e adj. qui n'est pas divisible exactement par deux (nepereche).

4. *répartition*, subst. f<sup>ém</sup>. partage, distribution (impărțire, distribuție).

5. *ingénieux*, f<sup>ém</sup>. se adj. qui est plein d'esprit, d'adresse (ingenios. plin de spirit).

## 46. L'AVARE ET SON FILS.

Par je ne sais quelle aventure,  
Un avare, un beau jour, voulant se bien traiter (1),  
Au marché courut acheter  
Des pommes pour sa nourriture.  
Dans son armoire il les porta,  
Les compta, rangea, recompta,  
Ferma les doubles tours (2) de sa double serrure,  
Et chaque jour les visita.  
Ce malheureux, dans sa folie,  
Les bonnes pommes ménageait ;  
Mais, lorsqu'il en trouvait quelqu'une de pourrie,  
En soupirant il la mangeait.  
Son fils, jeune écolier, faisant fort maigre chère (3),  
Découvrit à la fin les pommes de son père.  
Il attrape (4) les clefs et va dans ce réduit (5),  
Suivi de deux amis d'excellent appétit.  
Or vous pouvez juger le dégât qu'ils y firent,  
Et combien de pommes périrent !  
L'avare arrive en ce moment,

---

1. *traiter*, (se) verbe se régaler, manger.

2. *tour*, nom. masc. (învățătură). L'armoire avait deux serrures dont on tournait deux fois la clef de chacune.

3. *chère*, nom. fém. manière dont on reçoit à sa table dans notre exemple, faire maigre chère, en roumain : (a mânca prost, insuficient). *Homonymes* : *cher* adj. En roumain : (scump, drag).

4. *attraper*, verbe saisir au passage. En roumain : (a apuca).

5. *réduit*, nom. mas. retraite ; Ici l'armoire.

De douleur, d'effroi palpitant :

„Mes pommes ! criait-il : coquins <sup>(6)</sup>, il faut les rendre,  
Ou je vais tous vous faire pendre.

— Mon père, dit le fils, calmez-vous, s'il vous plaît ;

Nous sommes d'honnêtes personnes :

Et quel tort <sup>(7)</sup> vous avons-nous fait ?

Nous n'avons mangé que les bonnes“.

(Florian)

**GRAMMAIRE.** — **Suppression de pas dans une expression négative.** — Par *je ne sais* quelle aventure. On aurait pu dire aussi : Par *je ne sais pas* quelle aventure. Avec le verbe *savoir*, comme avec les verbes *oser*, *cesser* et *pouvoir* l'emploi de *pas* est facultatif.

**Remarques sur certains verbes de la 1-re conjugaison.** — **Revision.** — Qu'avez vous à remarquer sur le radical des verbes, *ménager* et *manger* (*ménageait*, *mangeait*, comme aussi sur tous les verbes terminés à l'infinitif par *ger*.

**Le verbe aller employé comme auxiliaire.** — **Revision.** — Expliquer l'emploi au verbe *aller* dans l'exemple suivant : *Je vais vous faire pendre.*

---

6. *coquin*, nom. mas. personne vile, sans probité. En roumain : (pungaş)

7. *tort*, nom. masc. dommage, préjudice. En roumain : (pagubă).

## 47. LE PÈRE, SON FILS ET L'ÂNE.

Un homme voisin de la soixantaine avait un fils de treize ou quatorze ans. Un petit âne devait les porter en un long voyage qu'ils entreprenaient. Le père monta le premier, mais après deux ou trois lieues (1) de chemin, le fils, commençant à se lasser (2), le suivit avec peine, ce qui donna sujet à ceux qui les voyaient passer de dire que ce bonhomme (3) avait tort (4) de laisser aller à pied un si jeune enfant. Alors le père descendit, et donna sa place à l'enfant.

Les passants dirent alors que ce fils était bien ingrat de laisser aller son père à pied. Ils décidèrent donc de monter tous deux sur l'âne : „Ils sont bien cruels, disaient les passants, de monter ainsi tous deux sur cette pauvre tête“.

En entendant cela, ils descendirent tous deux de dessus l'âne et le touchèrent (5) devant eux.

Ceux qui les voyaient aller de cette sorte se moquaient d'eux d'aller à pied tandis qu'ils pouvaient se soulager l'un ou l'autre sur le petit âne.

Ainsi ils ne surent jamais complaire à tout le monde, et ils décidèrent de faire à leur volonté, et de laisser le monde juger à sa fantaisie.

(d'après Malherbe 6).

---

1. *lieue*, subst. fém. mesure itinéraire ancienne, de valeur variable (de 4 à 5 kilom. 500) în roumain : (leghe).

2. *se lasser* verbe fatiguer. En roum. : (a obosi).

3. *bonhomme*, subst. masc. ici a le sens d'homme âgé. En roum. : (moşneag).

4. *avoir tort* signifie faire une action qu'on ne devrait pas faire.

5. *toucher*, verbe signifie ici stimuler un animal avec la touche (nuiaua)

6. *Malherbe*, grand écrivain français du 16-e siècle.

**GRAMMAIRE. — Emploi de l'infinitif en remplacement d'un mode personnel.** — Dans les exemples: Un petit âne *devait* les porter; le fils *commençant* à se lasser; le bonhomme *avait* tort de laisser aller; ils *décidèrent* de monter tous deux, tandis qu'ils *pouvaient* se soulager; ils *décidèrent* de faire à leur volonté etc., le second verbe étant à l'infinitif, expliquer l'emploi de l'infinitif en Français, par comparaison avec le mode employé en Roumain.

**Suppression du second terme de la négation (pas).** Ainsi ils ne surent jamais complaire. Expliquer cette suppression avec le verbe savoir.

**Le verbe savoir mis pour pouvoir.** — Ils ne *surent* jamais complaire. Dans cet exemple comme dans beaucoup d'autres le verbe *savoir* est employé avec le sens de pouvoir. On dirait en Roumain: (ei nu putură).

**Verbes irréguliers. — Revision.** — Revoir les principales formes des verbes irréguliers suivants: *devoir, entreprendre, voir, dire, aller savoir.*

---

#### 48. LES CITROUILLES.

André, fils d'un fermier, avait placé sur son armoïre plusieurs citrouilles <sup>(1)</sup> d'un jaune doré, et il prenait grand plaisir à les regarder. Un jour, elles avaient toutes disparu. Il en fut très-fâché, et courut s'en plaindre à son père, qui se disposait précisément à monter dans sa carriole pour aller avec sa femme à la ville.

„Ne prends pas si grand souci <sup>(2)</sup> d'une affaire si peu importante, lui dit son père, et va-t'en à ton ouvrage. Cette après-dinée, tu n'as qu'à remuer le tas de blé qui est au grenier ; et, je t'en répons <sup>(3)</sup>, tu retrouveras bien tes citrouilles“.

Le soir, en rentrant à la ferme, le père dit à son fils : „As-tu fait ce que je t'ai recommandé ce matin ?

— Oui, mon père, répondit André.

— Et as-tu retrouvé tes citrouilles ? continua le fermier.

— Hélas ! non, répliqua le fils.

— Vilain <sup>(4)</sup> menteur que tu es ! s'écria le père d'une voix irritée. Voilà comme je te prends sur le fait ! J'ai voulu te mettre à l'épreuve, et pour cela j'ai caché les citrouilles en différents endroits dans le tas de blé. Si tu l'avais remué, tu n'aurais pas manqué de les retrouver. Maintenant, il est évident que tu viens de faire un mensonge“.

---

1. *Citrouille*, subst. fém. nom populaire du fruit de certaines courges à fruit très gros et comestible (dovleac).

2. *souci*, subst. masc. Soin accompagné d'inquiétude (griĵā).

3. *je t'en répons* signifie ici je te garantis de ceia (iți garantez).

4. *vilain*, e. adjectif, a ici le sens de malhonnête. Signifie aussi méchant, désagréable. *Homonyme* : *Vilain*, subst. masc, qui est de la campagne signifiait autrefois : paysan.

**GRAMMAIRE. — Rôle des pronoms personnels dans la phrase. — Revision.** — Expliquer le rôle des pronoms personnels dans les exemples suivants : *il* prenait grand plaisir à *les* regarder. *Elles* avaient toutes disparu. Ne prends pas si grand souci *lui* dit son père.

Je *l'en* réponds *tu* trouveras tes citrouilles. *As-tu* fait ce que *je* t'ai recommandé ? Je *te* prends sur le fait. Si *tu l'avais* remué, *tu n'aurais* pas manqué de *les* retrouver.

**Distinction entre LE, LA, LES, articles et LE, LA, LES, pronoms personnels.** — *Le, la, les,* articles précèdent toujours un substantif. Ex. : les citrouilles, la ville, le blé. *Le, la, les,* pronoms personnels tiennent la place d'un substantif et précèdent toujours un verbe. Ex. : *Il* prenait plaisir à *les* regarder. Si *tu l'avais* remué.

**Emploi du verbe VENIR devant un infinitif précédé de la préposition DE.** — Expliquer l'emploi du verbe *venir* dans l'exemple : Il est évident que *tu viens de faire* un mensonge.

---

## 49. LES CAILLOUX.



Le jeune Florian, domestique d'un roulier (1), était tombé dangereusement malade à force (2) de boire de l'eau-de-vie. Le médecin lui dit :

„Si vous ne renoncez pas complètement à boire des liqueurs fortes, vous mourrez, car c'est un véritable poison pour les jeunes gens.

— Malheureusement, je ne saurais (3) plus m'en passer, répondit le malade ; j'y suis déjà trop accoutumé. Il

---

1. *roulier*, subst. musc. Voiturier par terre qui transporte des marchandises, (căruțaș).

2. *à force*, locution adverbiale, par les efforts, à force de boire (care tot bând mereu). *Homonyme force*, subst. fém. puissance (putere).

3. *je saurais*, verbe. Ici le verbe savoir est employé avec le sens de pouvoir. (n'aș putea).

me serait impossible de vivre sans boire chaque jour la valeur du petit flacon que voilà“.

Le docteur reprit :

„Soit ! Il faut donc que j'avise à un moyen tout à fait particulier de vous guérir“.

Le lendemain, le médecin apporta une boîte remplie de petits cailloux soigneusement lavés, et dit à Florian.

„Chaque jour vous introduirez une de ces pierres, dans votre bouteille. Mais ayez soin de les y laisser toutes : par ce moyen, cette boisson aura bientôt cessé de faire tort (4) à votre santé“.

Le malade s'imagina que chacun de ces petits cailloux avait la vertu (5) de rendre l'eau-de-vie inoffensive. Aussi, il ne manqua pas un seul jour d'en laisser tomber un dans la bouteille. De cette manière, il buvait chaque jour quelques gouttes de moins sans qu'il s'en aperçut ; et lorsque, à la fin le flacon se trouva entièrement rempli de cailloux, Florian était complètement guéri de sa funeste habitude.

---

4. *faire tort*, nuire, causer un dommage, un préjudice, (a vātāma).

5. *vertu*, subst. fém. est pris ici dans le sens de propriété, puissance (putere, proprietate).

**GRAMMAIRE. — Accord du participe passé employé sans auxiliaire. — Revision.** — Le médecin apporta au malade une boîte remplie de petits cailloux soigneusement lavés. (Voir leçon 14 «Le marchand de balais»).

**Emploi du subjonctif (mode et temps).** — Expliquer l'emploi du subjonctif (mode et temps) dans les exemples: Il faut donc que j'avise à un moyen particulier. Il buvait chaque jour quelques gouttes de moins sans qu'il s'en aperçût (Voir leçon 10 «Le malin sansonnet»).

**Pluriel des noms composés.** — Pour mettre au pluriel le substantif *eau-de-vie* qui est formé de deux substantifs (*eau* et *vie*) réunis par la préposition *de*, le premier substantif seul (*eau*) prend la marque du pluriel. Nous écrivons donc au pluriel les *eaux-de-vie*.

**Par conséquent:** Quand un substantif composé est formé de deux substantifs séparés par une préposition le premier substantif seul prend la marque du pluriel.

**Distinction entre CHAQUE et CHACUN.** — *Chaque* précède toujours un substantif et est par conséquent adjectif indéfini. Ex.‡: Il buvait *chaque* jour quelques gouttes de moins. *Chacun* tient la place d'un substantif et est par conséquent pronom indéfini. Ex.: Le malade s'imagina que *chacun* de ces cailloux avait...

---

## 50. LES POISSONS RARES.

Un négociant avait invité ses amis à dîner dans sa maison de campagne. Il voulait, disait-il, les régaler <sup>(1)</sup> de lamproies <sup>(2)</sup>, poissons de mer très-estimés. Déjà, un grand nombre de mets <sup>(3)</sup> avaient passé sur la table-lorsqu'on servit un plat couvert, dans lequel les convives s'attendaient à voir figurer les lamproies. Mais, lorsqu'on eut levé le couvercle, ils n'y virent, au lieu de poissons, que quelques pièces d'or.

Alors le négociant leur dit :

„Mes amis, les poissons que j'avais promis de vous servir coûtent cette année trois fois plus cher que je ne croyais. Les lamproies se vendent vingt francs pièce. Or, je me suis rappelé qu'il y a dans le village un pauvre journalier <sup>(4)</sup> qui est malade et dont les enfants n'ont pas de pain à manger. L'argent que coûterait un plat de lamproies suffirait pour nourrir cette famille pendant une demi-année. Que si vous persistez, mes amis, à vouloir manger de ces poissons, je vais en faire acheter, et ils seront immédiatement apprêtés et servis. Mais si, au contraire, vous consentez à ce que nous en envoyons le prix à cette famille malheureuse, je vous ferai servir d'excellent poisson de rivière, qui contera beaucoup moins“.

Tout les convives applaudirent à la proposition cha-

---

1. *régaler*, verbe, donner un festin, procurer un plaisir (a ospăta).

2. *lamproie*, subst. fém. genre de poisson de forme cylindrique et allongée, (un fel de mreană).

3. *mets*, subst. masc. pluriel. Un aliment apprêté qu'on sert aux repas, (fel de bucate).

4. *journalier*, subst. masc. homme qui travaille à la journée (salahor), *journalier*, *ère*, adj. qui se fait chaque jour (zilnic).

ritable de leur hôte. Chacun d'eux ajouta même une pièce d'or à celles qui étaient dans le plat, et le pauvre journalier fut à l'abri de la misère pour plus d'un an.

**GRAMMAIRE.— Emploi de qui et de lequel précédés d'une préposition.** — Dans l'exemple : On servit un plat couvert *dans lequel* les convives s'attendaient à voir figurer les lamproies, on a employé *lequel* précédé de la préposition *dans* pour représenter une chose (un plat). On n'aurait pas pu employer *qui*, parceque *qui* précédé d'une préposition ne peut représenter que des personnes, tandis que *lequel* précédé d'une préposition représente indifféremment les personnes comme les choses. On dirait donc L'élève à qui j'ai parlé ou l'élève auquel j'ai parlé.

**Accord de l'adjectif demi.** — Dans l'exemple : L'argent suffirait pour nourrir cette famille pendant une demi-année, nous remarquons que l'adjectif *demi* est au masculin malgré que le substantif *année* est féminin. On dirait toutefois : une année et *demie*.

Par conséquent : l'adjectif *demi* précédant immédiatement un substantif reste invariable, tandis qu'il s'accorde en genre quand il est après le substantif. Le même règle s'applique pour l'adjectif *nu* qui est invariable quand il précède le substantif et s'accorde en genre et en nombre avec son substantif quand il le suit. Ex. Il était nu-tête. Ils étaient tête *nue*. Ils étaient pieds *nus*.

**Emploi du verbe aller devant un infinitif. — Revision.** — Expliquer l'emploi du verbe aller dans l'exemple : *Je vais en faire acheter.* (Voir leçon 24. «Combat de coqs»).

---

## 51. LE LION.



Un pauvre e slave s'était échappé de la maison de son maître ; mais il fut repris et condamné à mort.

On le conduisit dans une vaste arène <sup>(1)</sup> qui était entourée de murs, et on lâcha contre lui un lion redoutable <sup>(2)</sup> par sa férocité. Plusieurs milliers de spectateurs assistaient à cette scène.

Le lion, furieux, s'élança vers le condamné. Mais tout à coup il s'arrêta, se mit à remuer la queue et à sauter de joie au tour de l'esclave, dont il léchait même par instants les mains. Tout le monde était frappé d'étonnement, et l'on demanda au condamné l'explication de ce prodige <sup>(3)</sup>.

1. *arène*, subst. fém. Espace sablé au centre d'un amphithéâtre ou d'un cirque pour les exercices, les jeux, les combats (*arenā*).

2. *redoutable*, adj. qui est à craindre (de *temut*).

3. *prodige*, subst. masc. miracle, quelque chose de surnaturel (*minune*).

Alors l'esclave raconta ce qui suit :

Quand je me fus enfui de chez mon maître, je gagnai le désert <sup>(4)</sup> et me cachai dans une caverne <sup>(5)</sup>. A peine y étais-je entré, que ce lion y vint aussi, en poussant des gémissements plaintifs et en me présentant sa patte où une grosse épine <sup>(6)</sup> était enfoncée. Je retirai l'épine, et bientôt l'animal se trouva guéri. Dès ce moment, il m'approvisionna de gibier, et nous vivions ensemble dans la caverne en fort bonne intelligence. Mais, à la dernière battue <sup>(7)</sup>, nous fûmes séparés l'un de l'autre et pris tous deux. Et maintenant cet excellent animal se réjouit de m'avoir retrouvé<sup>4</sup>.

Ravi de voir la gratitude du bon lion, le peuple s'écria :

„Vive l'homme charitable ! et vive le lion reconnaissant !“ L'esclave fut remis en liberté et comblé de riches présents.

**GRAMMAIRE.** — **Accord du participe passé conjugué avec l'auxiliaire être.** — **Revision.** — Expliquer l'accord du participe passé dans les exemples ; Une vaste arène qui *était entourée* de murs. Une grosse épine *était enfoncée*. Nous *fûmes séparés*.

**Participe présent et adjectif verbal.** — **Revision.** — Distinguer le participe présent et l'adjectif verbal dans les exemples : Il vient en *poussant* des gémissements et en me *présentant* sa patte. Vive le lion *reconnaisant*.

**Pronoms relatifs.** — **Revision.** — Une arène *qui* était entourée de murs. L'esclave *dont* il léchait les mains (ou auquel il léchait). L'esclave raconta ce *qui* suit. *Millier*, subst. masc. signifie un très grand nombre (mii), tandis que *mille* signifie exactement le nombre mille (1000).

---

4. *désert*, subst. masc. (deșert, pustiu), adj. inhabité, très peu fréquenté.

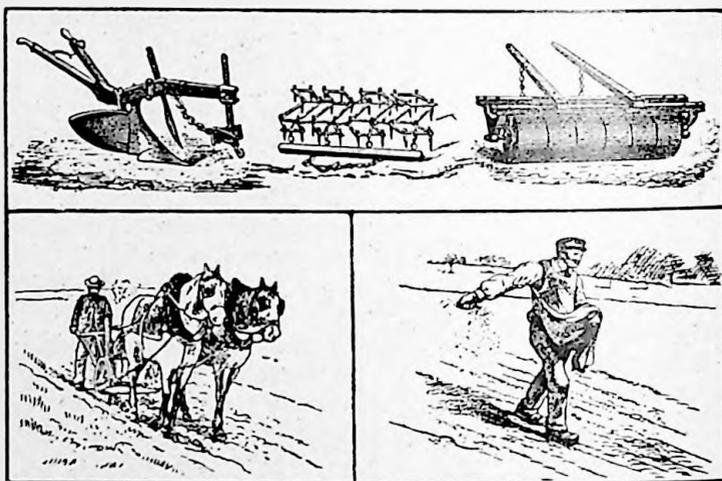
5. *caverne*, subst. fém. excavation profonde (peșteră).

6. *épine*, subst. fém. (spin).

7. *battue*, subst. fém. chasse que l'on fait à l'aide de rabatteurs ou traqueurs pour chasser le loup, le renard, le sanglier, le lapin, [goană (în termen de vânătoare)].

## EXERCICES D'INVENTION ET DE RÉDACTION. RÉDACTION SUR IMAGES.

### 52. HISTOIRE DU BLÉ. LES TRAVAUX D'AUTOMNE.



*Plan sommaire.* Le laboureur. Que fait-il? Avec quoi? A quoi lui sert la charrue, la herse, le rouleau? Pourquoi laboure-t-il? Que fait le semeur? Avec quoi sème-t-il?

*Plan développé, Exercice oral.* Pourquoi le laboureur laboure-t-il son champ? De quoi se sert-il pour labourer? De quels animaux est attelée sa charrue? Qu'est-ce que la charrue laisse derrière elle? Que tient

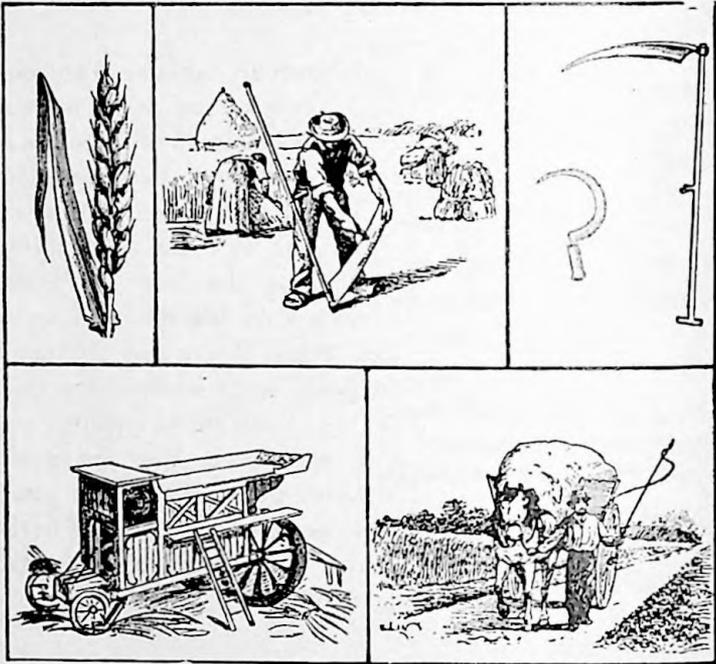
le laboureur ? Après avoir labouré que fait-il ? De quel instrument se sert-il pour herser ? Pourquoi herser-t-il ?

Après avoir hersé la terre que fait le cultivateur ? Où a-t-il la semence ? Comment sème-t-il ? Que fait-il enfin après avoir semé ? Avec quoi recouvre-t-il la terre ? Que devient le grain de blé dans la terre ? Que devient-il pendant l'hiver ?

*Rédaction. Modèle.* Le laboureur laboure l'automne la terre pour la retourner et exposer au soleil les couches de dessous. Il arrive avec sa charrue et trace des sillons. Le laboureur guide les bêtes et tient en même temps le manche de la charrue. Après avoir labouré le laboureur viendra avec sa herse et brisera les mottes de terre soulevées par la charrue. La terre étant ainsi préparée il la sèmera. Il mettra du blé dans un sac et se l'attachera autour des reins. Il parcourra ensuite le champ labouré et d'un geste large il répandra de sa main droite les grains de blé. Il arrivera ensuite avec le rouleau et recouvrira la terre pour que les grains de blé soient sous terre. Aidés par la pluie, ces grains germeront dans le sol et deviendront brins d'herbe. L'hiver la neige les recouvrira d'une couche protectrice et les garantira contre le froid.

---

53. HISTOIRE DU BLE. TRAVAUX D'ETE.



RÉDACTION SUR IMAGES

*Plan sommaire.* En été le blé devient épi. Le faucheur et le moissonneur le coupent. Ils le coupent avec la faux et la faucille. Ensuite on charrie les gerbes à l'aire. Avec la machine à battre on les bat.

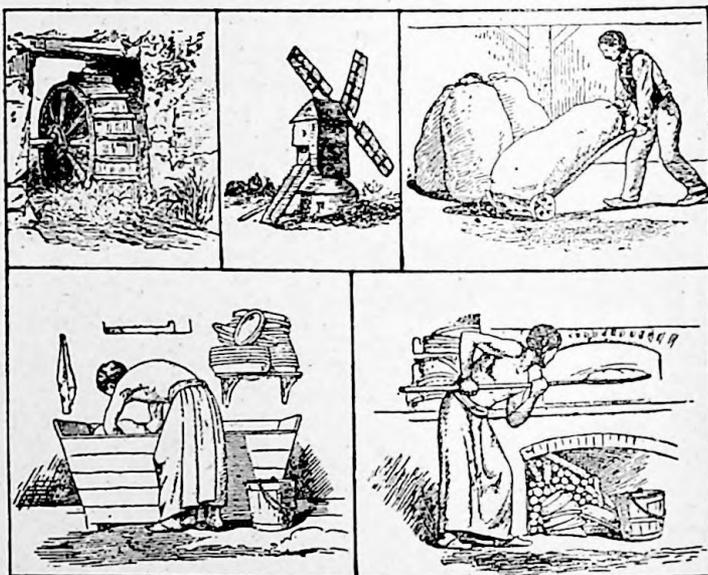
*Plan développé.* De quoi le blé a-t-il besoin le printemps pour croître ? Que devient-il après quelque temps ? (tige). Et ensuite que devient-il ? (épi). De quoi a-t-il besoin pour mûrir ? Quand il est mûr que fait le cultivateur ? De quels instruments se sert-il pour moissonner ? Comment s'appellent les hommes et les femmes qui moissonnent ? Que font-ils avec les épis ? (gerbes, tas). Que fait ensuite l'agriculteur avec ces tas ? Avec quoi les charrie-t-il et où ? Que fait-on ? à l'aire avec le blé ? (meules). Avec quoi le bat-on ? Pourquoi le bat-on ? Quand les grains sont séparés de la paille que fait-on des grains ? Où porte-t-on les sacs ? (au magasin). Et que fait-on de la paille (meule). A quoi l'emploie-t-on ?

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

---

54. HISTOIRE DU PAIN. LE MEUNIER. LE  
BOULANGER.



RÉDACTION SUR IMAGES

*Plan sommaire.* Du magasin le blé est porté au moulin. Il y a des moulins à vent et des moulins à vapeur. Le blé au moulin se transforme en farine. La farine est mise dans des sacs. Le boulanger achète la farine et en fait du pain qu'il enfourne dans un four.

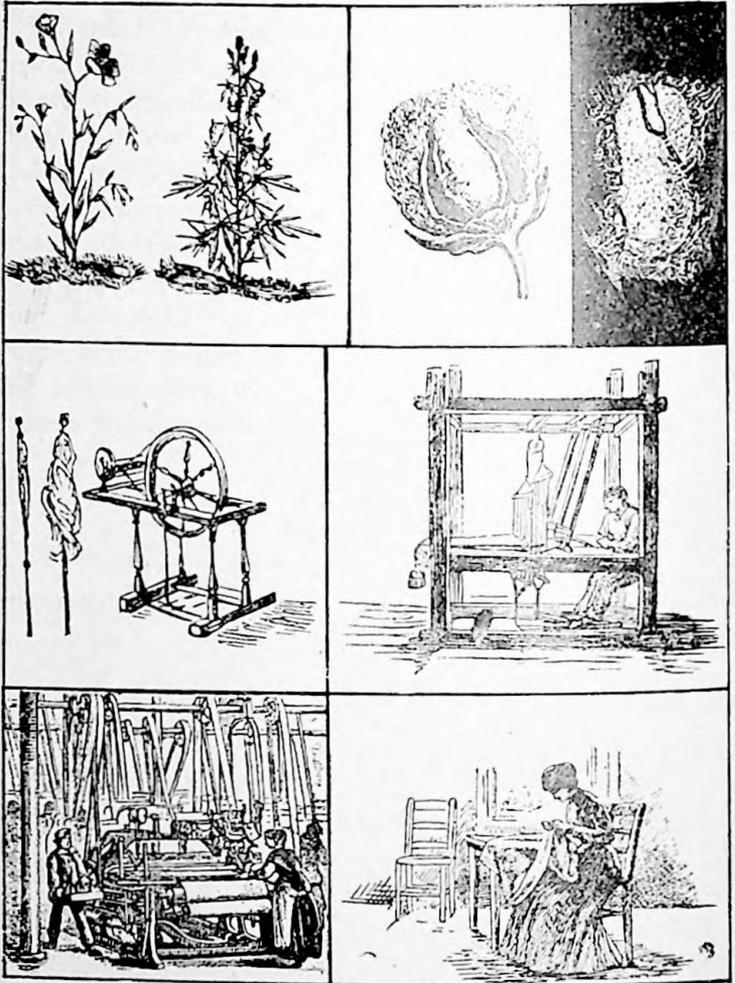
*Plan développé.* Où l'agriculteur portera-t-il son blé ? Comment s'appelle l'homme qui dirige un moulin ? Combien de sortes de moulins y a-t-il ? Quelle est la partie essentielle d'un moulin ? (meules). Que fait le meunier avec les sacs de blé ? Dans quoi les verse-t-il ? (trémie). Que devient le blé entre les meules ? De quoi la farine se sépare-t-elle ? (du son). A quoi sert le son ? De quelle couleur est la farine ? Dans quoi le meunier met-il la farine ? Qui achète ces sacs de farine ? Qu'est-ce que le boulanger emploie pour faire le pain ? Dans quoi pétrit-il la pâte ? (pétrin). Avec quoi enfourne-t-il les miches de pain ? (pelle). Où met-il des pains quand ils sont cuits ?

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

---

### 55. HISTOIRE DE LA TOILE.



RÉDACTION SUR IMAGES.

*Plen sommaire.* Les plantes textiles : le lin, le chanvre, le coton. Le cocon du ver-à-soie. Outils à filer : le rouet, la quenouille, le fuseau. Métier à tisser. Fabrique de toile. Une femme confectionne le linge.

*Plan développé.* Quelles sont les plantes dont on extrait des fils? Comment s'appellent ces plantes? Que fait-on avec les fils de ces plantes? Connaissez-vous aussi un insecte qui produit des fils? Comment s'appelle-t-il? Une fois la filasse préparée qu'en fait-on? Autour de quoi attache-t-on la filasse? (quenouille). Avec quoi la tord-on? Autour de quoi enroule-t-on les fils tordus? (fuseau). Pour accélérer l'opération quel instrument emploie-t-on? (rouet). Le lin et le chanvre croissent-ils dans notre pays? Et le coton? D'où nous vient-il? Lorsque le fil est ainsi filé qu'en fait-on? Avec quoi tisse-t-on la toile? Qui s'occupe en Roumanie de tisser la toile? De quoi se servent nos paysannes pour tisser? (métier). Cette industrie se pratique-t-elle seulement à domicile? Où se pratique-t-elle encore? Avons nous dans notre pays des fabriques de toile? Citez-en! Que font après les femmes avec cette toile?

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

---

## 56. LA DÉSUNION DANS DEUX FAMILLES.



### RÉDACTION SUR IMAGES.

*Plan sommaire.* (1) Deux paysans Jeannot et Guillaume se querellèrent un jour au sujet d'une haie ; (2) Les enfants des deux voisins ne jouèrent plus ensemble ; (3) Le juge de paix appelle Jeannot et Guillaume et les réconcilie ; (4) Les enfants voyant leurs parents réconciliés se remirent à jouer ensemble.

*Plan développé.* (1) Qui étaient Jeannot et Guillaume ? Où habitaient-ils ? (au village).

Étaient-ils voisins? Pourquoi se querellèrent-ils? Étaient-ils bons amis avant cette querelle? Quelle attitude eurent-ils au procès?

(<sup>2</sup>) Dans quels rapports vivaient leurs enfants avant la querelle? Jouaient-ils les uns avec les autres?

(<sup>3</sup>) Où partirent un jour leurs parents? Pourquoi Jeannot et Guillaume allaient-ils chez le juge? Quelle est la mission du juge de paix? Que fit le juge de paix dans cette occasion? Quels conseils donna-t-il aux deux voisins? Que firent alors Jeannot et Guillaume?

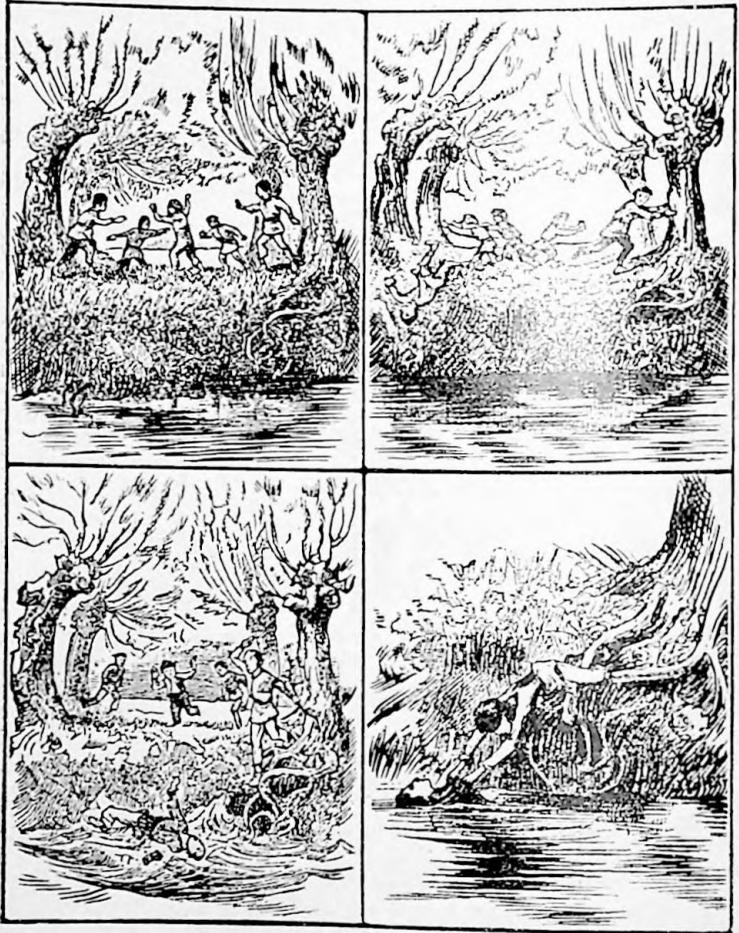
(<sup>4</sup>) Les enfants furent-ils contents en voyant revenir leur pères ensemble? Firent-ils aussi la paix entre eux? Que firent-ils après avoir fait la paix? A quel jeu jouèrent-ils (Colin-Maillard)? Morale.

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

---

57. SECOURONS CEUX QUI SONT EN DANGER.



RÉDACTION SUR IMAGES

*Plan sommaire.* (1) Plusieurs enfants jouent au bord d'un ruisseau ; (2) Georges, l'un d'eux en courant sur le bord du ruisseau glisse sur la rive et ne pouvant se retenir tombe dans l'eau ; (3) Son camarade Jean essaye alors de lui porter secours, mais il se penche vainement sur le bord du talus, sa main étant trop courte ne peut atteindre celle de Georges ; (4) Jean se suspend alors par les pieds aux racines d'un saule et parvient ainsi à sauver son camarade.

*Plan développé.* (1) Où étaient un jour plusieurs enfants ? Quels arbres croissaient sur le bord de ce ruisseau ? Le ruisseau était-il profond ? A quoi jouaient-ils ?

(2) Où arriva Georges en courant ? Que fit-il en s'approchant trop du bord de l'eau (glisser) ? Le talus était-il haut ? Où tomba Georges ? Pouvait-il se noyer ? Que faisait-il (demander du secours) ? Que faisaient ses camarades ?

(4) Qu'est-ce qu'il fit alors ? Les racines du saule étaient-elles solides ? Arriva-t-il à atteindre la main de Georges ? Le tira-t-il de l'eau ? Que fit Georges en sortant de l'eau ? Montrez la satisfaction de Jean ?

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

---

58. LE VANITEUX.



RÉDACTION SUR IMAGES

*Plan sommaire.* (1) Pierre le fils d'un riche fermier passe sur la route en jouant avec une montre d'argent ; (2) André qui gardait ses chèvres le salue ; par vanité Pierre ne lui répond pas ; (3) Dix minutes après Pierre remarque qu'il a perdu sa montre ; ne la trouvant pas seul il s'adresse poliment à André ; (4) Celui-ci la fit chercher par son chien ; (5) Le chien rapporte la montre  
Morale.

*Plan développé.* (1) Qui était Pierre ? Où se promenait-il un jour ? Quel défaut avait Pierre ? De quoi était-il vaniteux ? Avec quoi jouait-il en se promenant

(2) Que faisait André ce jour là ? Où gardait-il ses chèvres ? Que fit André en voyant passer Pierre ? Pourquoi le salua-t-il ? (par politesse) Pierre lui rendit-il son salut ? Pourquoi ne le lui rendit-il pas ? Qu'est-ce qu'André se dit en lui-même ? Se proposa-t-il de se venger ?

(3) Qu'est-ce que Pierre remarqua dix minutes après ? Où avait-il eu sa montre ? (dans son gilet). Que fit-il en remarquant cette perte ? Trouva-t-il sa montre ? Alors à qui s'adressa-t-il ? De quelle façon s'adressa-t-il à André ? Quelle fut d'abord l'intention d'André ? (de refuser) Persista-t-il dans cette intention ?

(4) Qu'est-ce que Pierre avait à côté de lui ? Pensa-t-il à employer ce chien ? Que lui donna-t-il à flairer ? (le gilet), Et que lui montra-t-il ensuite ? Le chien était-il intelligent ? Le comprit-il ?

(5) Le chien retrouva-t-il la montre ? La rapporta-t-il ? Quel sentiment s'empara alors de Pierre ? Demanda-t-il des excuses à André ? Regreta-t-il sa conduite envers André ? Qu'est-ce qu'il se promit pour l'avenir ?

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

59. LA DÉSŒBÉISSANCE PUNIE.



RÉDACTION SUR IMAGES

*Plan sommaire.* (1) Marie, Jeanne et Henri avaient installé une balançoire. (2) Le grand-père passe et voyant que la branche de l'arbre était trop mince défend de se balancer. (3) Les enfants promettent mais aussitôt le grand-père parti ils se balancent. (4) A un moment donné la branche casse et Marie tombe violemment, elle pousse des cris. (5) Le grand-père arrive et voyant que Marie s'était cassé une jambe l'emporte à la maison. (6) Lorsque Marie est remise elle vient demander pardon à son grand-père. *Morale.*

*Plan développé.* (1) Que désiraient depuis longtemps Marie, Jeanne et Henri? Se procurèrent-ils l'objet de leur désir? De quoi se composait leur balançoire? (cordes et escarpolette). Où les enfants suspendirent-ils leur balançoire? La branche de l'arbre était-elle grosse?

(2) Qui passait en ce moment par-là? Que fit le grand-père en voyant les enfants si gais? (s'approcher). Que vérifia-t-il? Que défendit-il aux enfants? Ceux-ci promirent-ils d'obéir? Que fit alors le grand-père?

(3) Que firent les enfants aussitôt après le départ du grand-père? Qui monta d'abord dans la balançoire? Se balancèrent-ils longtemps?

(4) Qu'est-ce qui arrive à un moment donné? Qui était en ce moment-là dans balançoire? Que sentit Marie en tombant? Poussa-t-elle des cris?

(5) Par qui ces cris furent-ils entendus? Que fit le grand-père en les entendant? Que vit-il en arrivant? Que constata-t-il en examinant la jambe de Marie? Que fit le grand-père?

(6) De qui Marie reçut-elle des soins? Appela-t-on le médecin? Marie resta-t-elle longtemps au lit? Que fit-elle lorsqu'elle fut remise? Que lui dit son grand-père? Qu'est-ce que Marie se promet de faire à l'avenir?

**Exercice.** — Les élèves feront la rédaction orale en classe.

**Devoir écrit.** — Les élèves écriront la rédaction préparée en classe.

# GRAMMAIRE

---

## LE NOM, OU SUBSTANTIF.

**Le genre.** Il y a en français deux genres : le masculin et le féminin. Il y a trois manières de marquer la distinction des genres en français chez les hommes et chez les animaux :

a) on emploie pour chaque genre des mots différents. Ex. : le frère, la soeur ; l'homme, la femme ; le boeuf, la vache ;

b) on ajoute pour le masculin le mot *mâle* et pour le féminin le mot *femelle*. Ex. : le moineau mâle, le moineau femelle ;

c) on modifie la terminaison du nom masculin pour en former le féminin. Ex. : Le chien, la chienne ; le lion, la lionne.

**Le nombre.** Nous avons en français deux nombres : le singulier et le pluriel. Pour former le pluriel d'un substantif on ajoute un *s* au singulier, Ex. : La maison, les maisons, l'élève, les élèves.

**Exceptions :** 1) Les substantifs terminés au singulier par *s*, *x*, *z*, ne changent pas au pluriel. Ex. : La souris, les souris ; la noix, les noix ; le nez, les nez.

2) Les substantifs terminés au singulier par *au*, *eau*, *eu* prennent un *x* au pluriel. Ex. : le boyau, les boyaux ; le morceau, les morceaux ; le lieu, les lieux.

3) Sept substantifs terminés au singulier par *ou* prennent aussi *x* au pluriel. Ces substantifs sont : bijou

caillou, hibou, chou, genou, joujou et pou qui font au pluriel : bijoux, cailloux etc. Les autres substantifs terminés au singulier par *ou* suivent la règle générale et prennent *s* au pluriel. Ex. : le cou, les cous, le sou, les sous etc.

4) Les substantifs terminés au singulier par *al* changent au pluriel *al* en *aux*. Ex. : le journal, les journaux, le cheval, les chevaux. Toutefois quelques substantifs terminés au singulier par *al*, suivent la règle générale et prennent *s* au pluriel, Ainsi bal, carnaval chacal, régal nopal font au pluriel : bals carnavaux, chacals, régals, nopals.

5) Les substantifs terminés au singulier par *ail*, changent au pluriel *ail* en *aux*. Ex. : Le vitrail, les vitraux, le travail, les travaux. Toutefois quelques substantifs terminés au singulier par *ail* prennent au pluriel, *s*, d'après la règle générale. Ex. : éventail, détail, portail font au pluriel : éventails, détails, portails. Le substantif *bétail* fait au pluriel *bestiaux*.

*Pluriel des noms composés.* 1) Quand un nom composé est formé de deux substantifs, ils prennent tous deux la marque du pluriel. Ex. : Un chou-fleur, des choux-fleurs.

2) Quand le nom composé est formé d'un substantif et d'un adjectif, les deux mots se mettent au pluriel. Ex. : Une plate-bande, des plates-bandes.

3) Quand le nom composé est formé de deux substantifs réunis par une préposition, le premier substantif seul se met au pluriel. Ex. ? Une eau-de-vie, des eaux-de-vie.

4) Si il est formé d'un substantif et d'un mot invariable le substantif seul se met au pluriel. Ex. : Une avant-garde, des avant-gardes.

5) Si il est formé d'un verbe et d'un substantif complément direct du verbe, le verbe reste toujours invariable.

riable, tandis que le substantif se met généralement au pluriel. Ex. : Un tire-bouchon, des tire-bouchons.

*Mots invariables employés comme substantifs.* Les mots invariables employés comme substantifs ne prennent pas la marque du pluriel. Ex. : La chenille disait des *mais* et puis des *si*.

Le substantif *gens* veut que les adjectifs qui le précèdent immédiatement se mettent au féminin et que ceux qui le suivent se mettent au masculin. Ex. : Ce sont de *vieilles gens*. Les *gens bavards* sont désagréables.

## L'ARTICLE

Nous avons en français trois sortes d'articles : l'article défini, l'article indéfini et l'article partitif.

a) **L'article défini.** Les formes de l'article défini sont : masc. sing. *le*, fém. sing. *la*, masc. et fém. pluriel *les*. Ex. : *le* garçon, *la* fille, *les* garçons, *les* filles.

Si le substantif masculin ou féminin singulier commence par une voyelle ou un *h* muet on supprime *e* ou *a* de l'article *le* ou *la* en remplaçant la voyelle supprimée par une apostrophe ('). Cette suppression s'appelle élision et l'article qui en résulte s'appelle article élié. Ex. : *l'homme*, *l'or*, *l'amie*, *l'histoire*.

**Contraction.** Pour former le *génitif* singulier d'un substantif on met devant le substantif précédé de l'article défini la préposition *de* ; pour former le *datif* on met la préposition *à*. Toutefois devant un substantif masculin singulier commençant par une consonne ou un *h* aspiré la préposition *de* et l'article *le* se contractent en *au*. Ex. : du (de le) garçon, du (de le) héros. Au pluriel du génitif la préposition *de* et l'article *les* se contractent en *des*, la préposition *à* et l'article *les* se contractent en *aux* devant tous les substantifs sans aucune exception. Ex. : *des*

mères, *des* hommes, *aux* enfants, *aux* garçons. Les articles *du*, *au*, *des*, et *aux* s'appellent articles contractés.

b) **L'article indéfini.** Les formes de l'article indéfini sont : masc. sing. *un*, fém. sing. *une*, pluriel des deux genres *des*. Ex. : *un* homme, *une* femme, *des* hommes, *des* femmes.

c) **L'article partitif.** Devant un substantif exprimant une partie indéterminée d'un objet, le français emploie un article dit article partitif. Les formes de l'article partitif sont : *du*, *de la*, *de l'*, *des*. Ex. : Donnez-moi *du* pain, *de la* viande, *de l'eau*, *des* fruits. Dans le même cas le roumain emploie le substantif sans article. Ex. : Dați-mi pâine, carne, apă, fructe.

*Remarque.* Toutefois l'article partitif *du*, *de la*, *de l'*, *des* est remplacé par la préposition *de* :

1) Quand le nom pris dans un sens partitif est précédé d'un adjectif. Ex. : Nous avons *de* belles vaches.

2) Quand il est précédé d'un adverbe de quantité. Ex. : J'ai mangé beaucoup *de* pain.

3) Dans une proposition négative. Ex. : Je ne mange pas *de* viande.

*Suppression de l'article.* On supprime en français l'article :

1) Dans une énumération. Ex. : Femmes, moines, vieillards tout était descendu.

2) Dans les proverbes et les dictons. Ex. : Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage.

3) Dans les titres et annonces. Ex. : Laboureur et seigneur. Maison à vendre.

4) Noël et Pâques ne prennent pas d'article. Ex. : Nous communions à Pâques.

5) Les noms propres de personnes et la plupart des noms de villes, les noms des mois et des jours ne prennent pas d'article. Ex. : Janvier est le premier mois de l'année. Paris est une grande ville. Samedi est le sixième jour de la semaine.

## L'ADJECTIF

Il y a deux sortes d'adjectifs : l'adjectif qualificatif et l'adjectif déterminatif.

### a) L'adjectif qualificatif.

**Formation du féminin dans les adjectifs qualificatifs.** Pour former le féminin d'un adjectif qualificatif on ajoute *e* muet au masculin. Ex. : grand, grande petit, petite.

*Exceptions :* 1) Les adjectifs terminés par un *e* muet au masculin ne changent pas au féminin. Ex. : facile, facile : sage, sage.

2) Les adjectifs terminés au masculin par *el, eil, en, on, et* forment leur féminin en doublant la consonne finale *l, n* ou *t* et en ajoutant un *e* muet. Ex. : universel, universelle ; vermeil, vermeille ; ancien, ancienne ; bon, bonne ; propre, proprette. Toutefois quelques adjectifs terminés par *et*, forment leur féminin en ajoutant un *e* muet et un accent grave sur *e* qui précède *t*. Ce sont : complet, concret, discret, inquiet, replet secret qui font au féminin : complète, concrète etc.

3) Les adjectifs terminés au masculin par *f* forment leur féminin en changeant *f* en *v* et en ajoutant un *e* muet. Ex. : actif, active, vif, vive.

4) Les adjectifs terminés au masculin par *x* changent au féminin *x* en *s* et ajoutent un *e* muet. Ex. : heureux, heureuse, jaloux, jalouse.

Toutefois, les adjectifs doux, faux, préfix et roux font au féminin douce, fausse, préfixe, rousse.

5) Les adjectifs bas, gras, gros, las, épais font au féminin basse, grasse, lasse, épaisse.

Les adjectifs gentil, nul, sot, vieillot, paysan, exprès, font au féminin gentille, nulle, sottte, viellotte, paysanne, expresse.

6) Les adjectifs beau, nouveau, fou, mou, vieux ont au masculin singulier une deuxième forme *bel*, *nouvel*, *fol*, *mol*, *vieil* qui s'emploie devant les substantifs qui commencent par un voyelle ou un h muet. Ces adjectifs font au féminin *belle*, *nouvelle*, *folle*, *molle*, *vieille*.

7) Les adjectifs terminés au masculin par *eur* forment en général leur féminin en changeant *eur* en *euse*. Ex.: *trompeur*, *trompeuse*, *menteur*, *menteuse*.

La plupart des adjectifs terminés en *teur* changent au féminin *teur* en *trice*. Ex.: *accusateur*, *accusatrice*.

Les adjectifs majeur, meilleur, mineur et les adjectifs terminés en *érieur* comme *supérieur*, *inférieur* etc., ajoutent au féminin un e muet. Ex.: *majeure*, *meilleure*, *mineure*, *supérieure*, *inférieure*, etc.

8) Les adjectifs terminés au masculin par *er* forment leur féminin en ajoutant un e muet et un accent grave (è) sur e qui précède r. Ex.: *dernier*, *dernière*.

9) Les adjectifs blanc, franc, sec, frais font au féminin blanche, franche, sèche, fraîche.

10) *Public*, *caduc*, *turc*, *grec*, *font* au féminin *publique*, *caduque*, *turque*, *grecque*.

11) *Long*, *oblong*, *bénin*, *malin* font au féminin *longue*, *oblongue*, *bénigne*, *maligne*.

12) *Favori*, *coi*, font au féminin *favorite*, *coite*.

13) Les adjectifs terminés en *gu* prennent au féminin un e surmonté d'un tréma (ë). Ex.: *aigu*, *aiguë*; *ambigu*, *ambiguë* etc.

**Formation du pluriel des adjectifs.** Les adjectifs forment leur pluriel comme les substantifs en ajoutant un s. Ex.: *grand*, *grands*, *petit*, *petits*.

*Exceptions.* 1) Les adjectifs terminés par s et x au singulier ne changent pas au pluriel. Ex.: *gros*, *gros*; *heureux*, *heureux*.

2) Les adjectifs terminés par *eau* ajoutent au pluriel un x. Ex.: *beau*, *beaux*, *nouveau*, *nouveaux*.

3) Les adjectifs terminés par *al* changent au pluriel *al* en *aux*. Ex.: *royal*, *royaux*.

Toutefois les adjectifs *fatal*, *final*, *nasal*, *glacial*, *pascal*, *théâtral* prennent *s*. Ex.: *fatal*, *fatals* etc.

**Règles d'accord des adjectifs qualificatifs.** 1) Les adjectifs qualificatifs s'accordent en genre et en nombre avec les substantifs qu'ils qualifient. Ex.: Le *grand* chemin, la *grande* maison.

2) Un adjectif qui qualifie deux substantifs au singulier se met au pluriel et au même genre que les substantifs. Si les substantifs sont de genres différents l'adjectif se met au masculin pluriel. Ex.: Le père et le fils intelligents. La mère et la fille intelligentes. Le père et la mère intelligents.

**Degrés de comparaison.** Nous distinguons en français degrés de comparaison ou de signification.

a) *Le positif*. Ex.: La *grande* maison.

b) *Le comparatif* qui est de trois sortes : 1) Le comparatif d'égalité. Ex.: Jean est *aussi grand que* Pierre.

2) Le comparatif de supériorité. Ex.: Jean est *plus grand que* Pierre.

3) Le comparatif d'infériorité. Ex.: Jean est *moins grand que* Pierre.

c) *Le superlatif* qui est de deux sortes : 1) Le superlatif absolu que l'on forme en mettant devant l'adjectif *très*, *fort*. Ex.: Notre maison est *très grande*.

2) Le superlatif relatif que l'on forme en mettant devant le comparatif de supériorité ou d'infériorité l'article *le*, *la*, *les* ou un adjectif possessif. Ex.: Paris est la plus grande ville de France. Il a mis son plus joli chapeau.

*Nu*, *demi*, *feu*. Les adjectifs *nu* et *demi* sont invariables quand ils précèdent le substantif. Ex.: Il était nu-pieds, nu-tête. J'attendrai une demi-heure.

Mais si *nu* et *demi* suivent le substantif ils s'accordent avec ce substantif : *nu* en genre et en nombre et

*dem* seulement en genre. Ex. : Il était pieds nus. *J'ai* attendu une heure et *demie*. L'adjectif *feu* (răposat) est invariable quand il ne précède pas immédiatement le nom et variable quand il le précède immédiatement. Ex. : *Feu* ma tante; ma *feue* tante.

### b) Les adjectifs déterminatifs

**Les adjectifs démonstratifs.** Les adjectifs démonstratifs sont : *Pour le singulier* :

*Ce* devant un nom masculin commençant par une consonne ou un *h* aspiré. Ex. : *Ce* garçon, *ce* héros.

*Cet* devant un nom masculin commençant par une voyelle ou un *h* muet. Ex. : *cet* enfant, *cet* homme.

*Cette* devant un nom féminin. Ex. : *cette* femme, *cette* histoire.

*Pour le pluriel* : *Ces* devant tous les noms pluriels. Ex. : *Ces* garçons, *ces* femmes, *ces* enfants.

*Observation.* Pour montrer des personnes ou des choses proches on emploie *ci* après le substantif précédé du démonstratif; pour montrer des personnes ou des choses éloignées on emploie *là*. Ex. : *Cet* enfant-ci, *ce* garçon-là.

**Adjectifs possessifs.** Les adjectifs possessifs sont :

<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Pour les deux genres</i>
Mon	Ma	Mes
Ton	Ta	Tes
Son	Sa	Ses
Nôtre	Nôtre	Nos
Vôtre	Vôtre	Vos
Leur	Leur	Leurs

*Observation.* Devant un substantif féminin singulier qui commence par une voyelle ou un *h* muet on remplace le possessif *ma*, *ta*, *sa* par le possessif masculin *mon*, *ton*, *son*. Ex. : *mon* amis, *son* habitude.

**Adjectifs numéraux.** Les adjectifs numéraux sont de deux sortes : a) *Les numéraux cardinaux.* Ex. : un, deux, trois, quatre, cing, etc. b) *Les numéraux ordinaux.* Ex. : Le premier, la première, le deuxième, la deuxième, le troisième, la troisième, etc.

Aux adjectifs numéraux se rattachent aussi les noms de nombres : douzaine, vingtaine, trentaine, etc. le double, le triple, le quadruple, etc., la moitié, le tiers, le quart, etc.

*Accord de vingt et de cent.* Les numéraux cardinaux sont invariables excepté *vingt* et *cent*.

*Vingt* et *cent* prennent un *s* au pluriel quand il ne sont pas suivis d'un autre nombre. Ex. : Quatre-vingts hommes. Deux cents élèves. Suivis d'un autre nombre ils sont invariables. Ex. : Quatre-vingt-quatre hommes, trois cent douze élèves.

*Vingt* et *cent* sont encore invariables quand ils sont employés pour vingtième et centième. Ex. : Le chapitre quatre-vingt (pour quatre vingtième). La page quatre cent (pour quatre-centième).

*Mille.* Mille signifiant le nombre mille (1.000) s'écrit toujours mille. Quand il est question de la date des années on écrit mil au singulier et mille au pluriel. Ex. : Nous sommes en mil neuf cent-trente. Peu de nous verront l'an deux mille.

**Adjectifs indéfinis.** Les adjectifs indéfinis sont : *Aucun*, *certain*, *maint*, *nul*, *quel*, *tel*, *tout*, *autre*, *chaque*, *même*, *plusieurs*, *quelque*, *quelconque*.

**Adjectifs interrogatifs.** Les mots *quel*, *quelle*, *quels*, *quelles* étant employés souvent pour interroger, on les appelle adjectifs interrogatifs. Ex. : *Quelle* maison voulez-vous acheter ?

## LE PRONOM

Il y a six sortes de pronoms : *Les pronoms personnels*, *les pronoms démonstratifs*, *les pronoms posses-*

*sifs, les pronoms relatifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.*

**Les pronoms personnels.** Les pronoms personnels sont :

<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>
	<i>I-re personne</i>	Nous
Je, me, moi	<i>II-e personne</i>	Vous
Tu, te, toi	<i>III-e personne</i>	ils, elles, eux, les. leur
il, elle, lui, le, la, soi		<i>Des deux nombres : se, en, y</i>

Les pronoms *je, tu, il, ils, elles* sont toujours sujets. *Me, te, se, le, la, les, lui, leur, en, y* sont toujours compléments directs ou indirects.

*nous, vous, moi, toi,* sont tantôt sujets et tantôt compléments.

**Pronoms démonstratifs.** Les pronoms démonstratifs sont :

<i>Singulier</i>			<i>Pluriel</i>	
<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Neutre</i>	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
celui	celle	ce	ceux	celles
celui-ci	celle-ci	ce-ci	ceux-ci	celles-ci
celui-là	celle-là	celà	ceux-là	celles-là

Les pronoms suivis de *ci* désignent les personnes ou les choses les plus rapprochées, les pronoms suivis de *là* désignent les personnes ou les choses les plus éloignées.

**Les pronoms possessifs.** Les pronoms possessifs sont :

<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>	
<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

*Observation.* Les adjectifs possessifs accompagnent toujours un substantif. Ex. : notre maison, mon jardin, ta chemise. Les pronoms possessifs n'accompagnent jamais un substantif, et ils sont toujours précédés de l'article. Ex. : Cette maison est la nôtre. La vôtre est plus grande.

Les **pronoms relatifs**. Les pronoms relatifs sont : *qui, que, quoi, dont* et *où* qui sont invariables et *lequel* qui varie en genre, nombre et cas :

<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>	
<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
duquel	Je laquelle	des quels	des quelles
auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles

*Observation.* *Où* est pronom relatif lorsqu'il a le sens de *à quoi*. Ex. : Je ne sais *où* il veut en venir.

Les **pronoms interrogatifs**. Les pronoms relatifs *qui, que, quoi, lequel, où* servent aussi à interroger : on les appelle en ce cas pronoms interrogatifs. Ex. : Qui demandez-vous ? que voulez-vous ?

Les **pronoms indéfinis**. Les pronoms indéfinis sont :

<i>Masculin</i>	
<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
Aucun	aucuns
Certain	certains
Chacun	—
L'un	les uns
L'autre	les autres
L'un et l'autre	les uns et les autres
Nul	—
Quelqu'un	quelques uns
Tel	tels
Tout	tous

*Féminin*

<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
aucune	aucunes
certaine	certaines
chacune	—
l'une	les unes
l'autre	les autres
l'une et l'autre	les unes et les autres
nulle	—
quelqu'une	quelques unes
telle	telles
toute	toutes

Ensuite : *plusieurs* qui est masculin et féminin pluriel : *autrui, personne, rien quiconque* qui sont singuliers et n'ont pas de genre et *on* qui n'a pas de genre et qui est singulier et pluriel.

*Observation.* Les pronoms indéfinis *aucun, certain, nul, plusieurs, tel, tout* sont aussi adjectifs indéfinis. Ils sont adjectifs indéfinis quand ils accompagnent un substantif, ou un pronom. Ex. : *Plusieurs* élèves sont arrivés. Ils sont pronoms quand ils n'accompagnent ni un substantif, ni un pronom. Ex. : *Tout* est perdu.

## LE VERBE

Le verbe subit des modifications de *personne nombre, temps* et *mode*.

Il y a trois personnes : la I-re personne est celle qui parle, la II-e personne celle à qui l'on parle et la III-e personne celle de qui l'on parle.

Il y a deux nombres : le singulier et le pluriel.

Il y a trois temps fondamentaux : le *présent*, le *passé* et le *futur*.

Il y a deux sortes de modes : a) les modes personnels qui sont : *l'indicatif, le conditionnel, le subjonctif*

et l'*impératif* ; b) les modes impersonnels qui sont : l'*infinitif* et le *participe*.

**Verbes auxiliaire.** Pour conjuguer les temps composés des verbes nous employons deux verbes appelés verbes auxiliaires, le verbe *avoir* et le verbe *être*.

Toutefois les verbes *aller*, *venir* et *faire* sont aussi employés dans certains cas comme verbes auxiliaires. Le verbe *aller* précédant un infinitif perd son sens habituel et joue le rôle d'auxiliaire forme avec l'infinitif qui le suit un futur rapproché. Ex. : Je vais partir (am sã plec în curând).

Le verbe *venir*, précédant un infinitif avec la préposition *de* et jouant le rôle d'auxiliaire, perd aussi son sens habituel et forme avec l'infinitif qui le suit un passé récent. Ex. : Je venais d'arriver quand il est parti (Tocmai sosisem când a plecat).

**Les conjugaisons.** Nous groupons en français les verbes en quatre groupes appelés conjugaisons.

La 1-re conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif présent par *er*. Ex. : *parler*.

La deuxième conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif présent par *ir*. Ex. : *finir*.

La troisième conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif présent par *oir*. Ex. : *recevoir*.

La quatrième conjugaison comprend les verbes terminés à l'infinitif présent par *re*. Ex. : *vendre*.

**Les trois formes du verbe.** Un verbe peut être conjugué à la forme active, passive, pronominale ou réfléchie.

## CONJUGAISON DES VERBES

### *Verbe auxiliaire Avoir.*

#### Mode Indicatif

*Présent*                      *Imparfait*                      *Passé défini*

J'ai	J'avais	J'eus
tu as	tu avais	tu eus
il a	il avait	il eut
elle a	elle avait	elle eut
nous avons	nous avions	nous eûmes
vous avez	vous aviez	vous eûtes
ils ont	ils avaient	ils eurent
elles ont	elles avaient	elles eurent

*Passé composé*    *Passé antérieur*                      *Plus-que-parfait*

J'ai eu	J'eus eu	J'avais eu
tu as eu	tu eus eu	tu avais eu
il a eu	il eut eu	il avait eu
elle a eu	elle eut eu	elle avait eu
nous avons eu	nous eûmes eu	nous avions eu
vous avez eu	vous eûtes eu	vous aviez eu
ils ont eu	ils eurent eu	ils avaient eu
elles ont eu	elles eurent eu	elles avaient eu

*Futur simple*

J'aurai  
tu auras  
il aura  
elle aura  
nous aurons  
vous aurez  
ils auront  
elles auront

*Futur antérieur*

J'aurai eu  
tu auras eu  
il aura eu  
elle aura eu  
nous aurons eu  
vous aurez eu  
ils auront eu  
elles auront eu

### Mode Conditionnel

<i>Présent</i>	<i>Passé (I-re forme)</i>	<i>Passé (II-e forme)</i>
J'aurais	J'aurais eu	J'eusse eu
tu aurais	tu aurais eu	tu eusses eu
il aurait	il aurait eu	il eût eu
elle aurait	elle aurait eu	elle eût eu
nous aurions	nous aurions eu	nous eussions eu
vous auriez	vous auriez eu	vous eussiez eu
ils auraient	ils auraient eu	ils eussent eu
elles auraient	elles auraient eu	elles eussent eu

### Mode Impératif

Aie  
Ayons  
Ayez

### Mode Subjonctif

#### *Présent*

Que j'aie  
que tu aies  
qu'il ait  
qu'elle ait  
que nous ayons  
que vous ayez  
qu'ils aient  
qu'elles aient

#### *Imparfait*

Que j'eusse  
que tu eusses  
qu'il eût  
qu'elle eût  
que nous eussions  
que vous eussiez  
qu'ils eussent  
qu'elles eussent

#### *Passé*

Que j'aie eu  
que tu aies eu  
qu'il ait eu  
qu'elle ait eu  
que nous ayons eu  
que vous ayez eu  
qu'ils aient eu  
qu'elles aient eu

#### *Plus-que-parfait*

Que j'eusse eu  
que tu eusses eu  
qu'il eût eu  
qu'elle eût eu  
que nous eussions eu  
que vous eussiez eu  
qu'ils eussent eu  
qu'elles eussent eu

**Mode Infinitif**

*Présent* : Avoir

*Passé* : Avoir eu

**Mode Participle**

*Présent* : Ayant

*Passé* : eu, eue, ayant eu

**Verbe auxiliaire Être.**

**Mode Indicatif**

*Présent*

*Imparfait*

*Passé simple*

Je suis

J'étais

Je fus

tu es

tu étais

tu fus

il (elle) est

il (elle) était

il (elle) fut

nous sommes

nous étions

nous fûmes

vous êtes

vous étiez

vous fûtes

ils (elles) sont

ils (elles) étaient

ils (elles) furent

*Passé composé*

*Plus-que-parfait*

J'ai été

J'avais été

tu as été

tu avais été

il (elle) a été

il (elle) avait été

nous avons été

nous avions été

vous avez été

vous aviez été

ils (elles) ont été

ils (elles) avaient été

*Passé antérieur*

*Futur simple*

*Futur antérieur*

J'eus été

Je serai

J'aurai été

tu eus été

tu seras

tu auras été

il (elle) eut été

il (elle) sera

il (elle) aura été

nous eûmes été

nous serons

nous aurons été

vous eûtes été

vous serez

vous aurez été

ils (elles) eurent été

ils (elles) seront

ils (elles) auront été

**Mode Conditionnel**

*Présent*

*Passé (I-re forme)*

Je serais

J'aurais été

tu serais

tu aurais été

il (elle) serait

il (elle) aurait été

nous serions

nous aurions été

vous seriez

vous auriez été

ils (elle) seraient

ils (elles) auraient été

*Passé (II-e forme) :*

J'eusse été  
tu eusses été  
il (elle) eût été  
nous eussions été  
vous eussiez été  
ils (elles) eussent été

### Mode Impératif

sois  
soyons  
soyez

### Mode Subjonctif

#### *Présent*

Que je sois  
que tu sois  
qu'il (elle) soit  
que nous soyons  
que vous soyez  
qu'ils (elles) soient

#### *Imparfait*

Que je fusse  
que tu fusses  
qu'il (elle) fût  
que nous fussions  
que vous fussiez  
qu'ils (elles) fussent

#### *Passé*

Que j'aie été  
que tu aies été  
qu'il (elle) ait été  
que nous ayons été  
que vous ayez été  
qu'ils (elles) aient été

#### *Plus-que-parfait*

Que j'eusse été  
que tu eusses été  
qu'il (elle) eût été  
que nous eussions été  
que vous eussiez été  
qu'ils (elles) eussent été

### Mode Infinitif

*Présent :* être

*Passé :* été, avoir été

### Mode Participe

*Présent :* étant

*Passé :* été, ayant été

## Modèle de verbe de la I-re conjugaison

### PARLER

#### Mode Indicatif

##### *Présent*

Je parle  
tu parles  
il (elle) parle  
nous parlons  
vous parlez  
ils (elles) parlent

##### *Passé simple*

Je parlai  
tu parlas  
il (elle) parla  
nous parlâmes  
vous parlâtes  
ils (elles) parlèrent

##### *Plus-que-parfait*

J'avais parlé  
tu avais parlé  
il (elle) avait parlé  
nous avions parlé  
vous aviez parlé  
ils (elles) avaient parlé

##### *Futur simple*

Je parlerai  
tu parleras  
il (elle) parlera  
nous parlerons  
vous parlerez  
ils (elles) parleront

##### *Imparfait*

Je parlais  
tu parlais  
il (elle) parlait  
nous parlions  
vous parliez  
ils (elles) parlaient

##### *Passé composé*

J'ai parlé  
tu as parlé  
il (elle) a parlé  
nous avons parlé  
vous avez parlé  
ils (elles) ont parlé

##### *Passé antérieur*

J'eus parlé  
tu eus parlé  
il (elle) eut etc.  
nous eûmes etc.  
vous eûtes etc.  
ils (elles) eurent etc.

##### *Futur antérieur*

J'aurai parlé  
tu auras parlé  
il (elle) aura parlé  
nous aurons parlé  
vous aurez parlé  
ils (elles) auront parlé

#### Mode Conditionnel

##### *Présent*

Je parlerais  
tu parlerais  
il (elle) parlerait  
nous parlerions  
vous parleriez  
ils (elles) parleraient

##### *Passé (I-re forme)*

J'aurais parlé  
tu aurais parlé  
il (elle) aurait parlé  
nous aurions parlé  
vous auriez parlé  
ils (elles) auraient parlé

*Passé* (II-e forme)

J'eusse parlé  
tu eusses parlé  
il (elle) eût parlé  
nous eussions parlé  
vous eussiez parlé  
ils (elles) eussent parlé

**Mode Impératif**

Parle  
parlons  
parlez

**Mode Subjonctif**

*Présent*

Que je parle  
que tu parles  
qu'il (elle) parle  
que nous parlions  
que vous parliez  
qu'ils (elles) parlent

*Imparfait*

Que je parlasse  
que tu parlases  
qu'il (elle) parât  
que nous parlussions  
que vous parlassiez  
qu'ils (elles) parlissent

*Passé*

Que j'aie parlé  
que tu aies parlé  
qu'il (elle) ait parlé  
que nous ayons parlé  
que vous ayez parlé  
qu'ils (elles) aient parlé

*Plus-que-parfait*

Que j'eusse parlé  
que tu eusses parlé  
qu'il (elle) eût parlé  
que nous eussions parlé  
que vous eussiez parlé  
qu'ils (elles) eussent parlé

**Mode Infinitif**

*Présent* : Parler

*Passé* : avoir parlé

**Mode Participe**

*Présent* : parlant

*Passé* : parlé, e, ayant parlé

## Modèle de verbe de la II-e conjugaison.

### FINIR

#### Mode Indicatif

<i>Présent</i>	<i>Imparfait</i>
Je finis	Je finissais
tu finis	tu finissais
il (elle) finit	il (elle) finissait
nous finissons	nous finissions
vous finissez	vous finissiez
ils (elles) finissent	ils (elles) finissaient

<i>Passé simple</i>	<i>Passé composé</i>
Je finis	J'ai fini
tu finis	tu as fini
il (elle) finit	il (elle) a fini
nous finîmes	nous avons fini
vous finîtes	vous avez fini
ils (elles) finirent	ils (elles) ont fini

Ⓐ

<i>Plus-que-parfait</i>	<i>Passé antérieur</i>
J'avais fini	J'eus fini
tu avais fini	tu eus fini
il (elle) avait fini	il (elle) eut fini
nous avions fini	nous eûmes fini
vous aviez fini	vous eûtes fini
ils (elles) avaient fini	ils (elles) eurent fini

<i>Futur simple</i>	<i>Futur antérieur</i>
Je finirai	J'aurai fini
tu finiras	tu auras fini
il (elle) finira	il (elle) aura fini
nous finirons	nous aurons fini
vous finirez	vous aurez fini
ils (elles) finiront	ils (elles) auront fini

#### Mode Conditionnel

<i>Présent</i>	<i>Passé (I-re ferme)</i>
Je finirais	J'aurais fini
tu finirais	tu aurais fini
il (elle) finirait	il (elle) aurait fini
nous finirions	nous aurions fini
vous finiriez	vous auriez fini
ils (elles) finiraient	ils (elles) auraient fini

*Passé* (II-e forme)

J'eusse fini  
tu eusses fini  
il (elle) eût fini  
nous eussions fini  
vous eussiez fini  
ils (elles) eussent fini

**Mode Impératif**

Finis  
finissons  
finissez

**Mode Subjonctif**

*Présent*

Que je finisse  
que tu finisses  
qu'il (elle) finisse  
que nous finissions  
que vous finissiez  
qu'ils (elles) finissent

*Imparfait*

Que je finisse  
que tu finisse  
qu'il (elle) finît  
que nous finissions  
que vous finissiez  
qu'ils (elles) finissent

*Passé*

Que j'aie fini  
que tu aies fini  
qu'il (elle) ait fini  
que nous ayons fini  
que vous ayez fini  
qu'ils (elles) aient fini

*Plus-que-parfait*

Que j'eusse fini  
que tu eusses fini  
qu'il eût fini  
que nous eussions fini  
que vous eussiez fini  
qu'ils (elles) eussent fini

**Mode Infinitif**

*Présent* : Finir

*Passé* : avoir fini

**Mode Participe**

*Présent* : finissant

*Passé* : fini, e, ayant fini

**Modèle de verbe de la III-e conjugaison**

RECEVOIR

**Mode Indicatif**

*Présent*

Je reçois  
tu reçois  
il (elle) reçoit  
nous recevons  
vous recevez  
ils (elles) reçoivent

*Imparfait*

Je recevais  
tu recevais  
il (elle) recevait  
nous recevions  
vous receviez  
ils (elles) recevaient

*Passé simple*

Je reçus  
tu reçus  
il (elle) reçut  
nous reçûmes  
vous reçûtes  
ils (elles) reçurent

*Plus-que-parfait*

J'avais reçu  
tu avais reçu  
il (elle) avait reçu  
nous avions reçu  
vous aviez reçu  
ils (elles) avaient reçu

*Futur simple*

Je recevrai  
tu recevras  
il (elle) recevra  
nous recevrons  
vous recevrez  
ils (elles) recevront

*Passé composé*

J'ai reçu  
tu as reçu  
il (elle) a reçu  
nous avons reçu  
vous avez reçu  
ils (elles) ont reçu

*Passé antérieur*

J'eus reçu  
tu eus reçu  
il (elle) eut reçu  
nous eûmes reçu  
vous eûtes reçu  
ils (elles) eurent reçu

*Futur antérieur*

J'aurai reçu  
tu auras reçu  
il (elle) aura reçu  
nous aurons reçu  
vous aurez reçu  
ils (elles) auront reçu

**Mode Conditionnel**

*Présent*

Je recevrais  
tu recevrais  
il (elle) recevrait  
nous recevriions  
vous recevriez  
ils (elles) recevraient

*Passé (I-re forme)*

J'aurais reçu  
tu aurais reçu  
il (elle) aurait reçu  
nous aurions reçu  
vous auriez reçu  
ils (elles) auraient reçu

*Passé (II-e forme)*

J'eusse reçu  
tu eusses reçu  
il (elle) eût reçu  
nous eussions reçu  
vous eussiez reçu  
ils (elles) eussent reçu

**Mode Impératif**

Reçois  
recevons  
recevez

**Mode Subjonctif***Présent*

Que je reçoive  
 que tu reçoives  
 qu'il (elles) reçoive  
 que nous recevions  
 que vous receviez  
 qu'ils (elles) reçoivent

*Passé*

Que j'aie reçu  
 que tu aies reçu  
 qu'il (elle) ait reçu  
 que nous ayons reçu  
 que vous ayez reçu  
 qu'ils (elles) aient reçu

*Imparfait*

Que je reçusse  
 que tu reçusses  
 qu'il (elle) reçût  
 que nous reçussions  
 que vous reçussiez  
 qu'ils (elles) reçussent

*Plus-que-parfait*

Que j'eusse reçu  
 que tu eusses reçu  
 qu'il (elle) eût reçu  
 que nous eussions reçu  
 que vous eussiez reçu  
 qu'ils (elles) eussent reçu

**Mode Infinitif***Présent* : recevoir*Passé* : avoir reçu**Mode Participe***Présent* : Recevant*Passé* : reçu, e, ayant reçu**Modèle de verbe de la IV-e conjugaison.**

## RENDRE

**Mode Indicatif***Présent*

Je rends  
 tu rends  
 il (elle) rend  
 nous rendons  
 vous rendez  
 ils (elles) rendent

*Passé simple*

Je rendis  
 tu rendis  
 il (elle) rendit  
 nous rendîmes  
 vous rendîtes  
 ils (elles) rendirent

*Imparfait*

Je rendais  
 tu rendais  
 il (elle) rendait  
 nous rendions  
 vous rendiez  
 ils (elles) rendaient

*Passé composé*

J'ai rendu  
 tu as rendu  
 il (elle) a rendu  
 nous avons rendu  
 vous avez rendu  
 ils (elles) ont rendu

*Plus que parfait*                      *Passé antérieur*

J'avais rendu	J'eus rendu
tu avais rendu	tu eus rendu
il (elle) avait rendu	il (elle) eut rendu
nous avions rendu	nous eûmes rendu
Vous aviez rendu	vous eûtes rendu
ils (elles) avaient rendu	ils (elles-) eurent rendu

*Futur simple*

*Futur antérieur*

Je rendrai	J'aurai rendu
Tu rendras	tu auras rendu
il (elle) rendra	il (elle) aura rendu
nous rendrons	nous aurons rendu
vous rendrez	vous aurez rendu
ils (elles) rendront	ils (elles) auront rendu

**Mode Conditionnel**

*Présent*

*Passé*

Je rendrais	J'aurais rendu
tu rendrais	tu aurais rendu
il (elle) rendrait	il (elle) aurait rendu
nous rendrions	nous aurions rendu
vous rendriez	vous auriez rendu
ils (elles) rendraient	ils (elles) auraient rendu

*Passé (11-e forme) rendu*

J'eusse rendu  
tu eusses rendu  
il (elle) eût rendu  
nous eussions rendu  
vous eussiez rendu  
ils (elles) eussent rendu

**Mode Impératif**

Rends  
rendons  
rendez

### Mode Subjonctif

#### *Présent*

Que je rende  
que tu rendes  
qu'il (elle) rende  
que nous rendions  
que vous rendiez  
qu'ils (elles) rendent

#### *Imparfait*

Que je rendisse  
que tu rendisses  
qu'il (elle) rendît  
que nous rendissions  
que vous rendissiez  
qu'ils (elles) rendissent

#### *Passé*

Que j'aie rendu  
que tu aies rendu  
qu'il (elle) ait rendu  
que nous ayons rendu  
que vous ayez rendu  
qu'ils (elles) aient rendu

#### *Plus-que-parfait*

Que j'eusse rendu  
que tu eusses rendu  
qu'il (elle) eût rendu  
que nous eussions rendu  
que vous eussiez rendu  
qu'ils (elles) eussent rendu

### Mode Infinitif

*Présent* rendre

*Passé* avoir rendu

### Mode Participe

*Présent* rendant

*Passé* rendu e, ayant rendu

## Modèle de verbe conjugué avec l'auxiliaire **ETRE** aux temps composés.

### RESTER

#### Mode Indicatif

##### *Passé composé*

Je suis resté  
tu es resté  
il est resté  
elle est restée  
nous sommes restés  
vous êtes restés  
ils sont restés  
elles sont restées

##### *Plus que parfait*

J'étais resté  
tu étais resté  
il était resté  
elle était restée  
nous étions restés  
vous étiez restés  
ils étaient restés  
elles étaient restées.

*Passé antérieur*

Je fus resté  
tu fus resté  
il fut resté  
elle fut restée  
nous fûmes restés  
vous fûtes restés  
ils furent restés  
elles furent restées

*Futur antérieur*

Je serait resté  
tu seras resté  
il sera resté  
elle sera restée  
nous serons restés  
vous serez restés  
ils seront restés  
elles seront restées.

**Mode Conditionnel**

*Passé (I-re forme)*

Je serais resté  
tu serais resté  
il serait resté  
elle serait restée  
nous serions restés  
vous seriez restés  
ils seraient restés  
elles seraient restées

*Passé (II-e forme)*

Je fusse resté  
tu fusse resté  
il fût resté  
elle fût restée  
nous fussions restés  
vous fussiez restés  
ils fussent restés  
elles fussent restées

**Mode Subjonctif**

*Passé*

Que je sois resté  
que tu sois resté  
qu'il soit resté  
qu'elle soit restée  
que nous soyons restés  
que vous soyez restés  
qu'ils soient restés  
qu'elles soient restées

*Plus que parfait*

Que je fusse resté  
que tu fusses resté  
qu'il fût resté  
qu'elle fût restée  
que nous fussions restés  
que vous fussiez restés  
qu'ils fussent restés  
qu'elles fussent restées

**Mode Infinitif**

*Passé*

Être resté

**Mode Participe**

*Passé*

resté, e, étant resté

**Conjugaison interrogative.** La forme interrogative d'un verbe se forme en mettant le sujet après le verbe pour les temps simples et entre l'auxiliaire et le participe passé pour les temps composés. Ex. : Parles-tu ? finissez-vous ? avait-il reçu ? auraient-ils vendu ?

Lorsque le verbe finit par un *e* muet à la première personne du singulier, il change *e* muet en *é* fermé (é). Ex. : Parlé-je ? Lorsque le verbe à la troisième personne du singulier finit par une voyelle on met un *t* entre le verbe et le pronom. Ex. : parle-t-il ? envoya-t-il ?

On peut faire l'interrogation aussi à l'aide du gallicisme *est-ce-que* ? (*oare* ?) et ceci surtout lorsque le verbe est d'une seule syllabe. Ex. : Est-ce-que je vends ? Est-ce-que je cours ? On peut encore faire l'interrogation en conservant l'ordre logique des parties de la proposition mais en donnant seulement le ton interrogatif. Ex. : Tu as écrit ton thème ?

**Conjugaison négative.** Pour conjuguer un verbe à la forme négative on met devant le verbe la négation *ne* et après le verbe la négation *pas* ou *point*, lorsque le verbe est à un temps simple. Si le verbe est à un temps composé on met *pas* ou *point* entre l'auxiliaire et le participe passé. Ex. : Je *ne* parle *pas*. Je *ne* veux *point*. Je *n'ai pas* écrit. Je *n'avais pas* parlé.

Lorsque le verbe est à l'infinitif on met de préférence les deux négations (*ne et pas*) avant le verbe. Ex. : *ne pas* mentir. *N'avoir pas* parlé.

*Suppression de pas et de point.* *Pas* ou *point* se suppriment lorsque il y a dans la proposition une autre expression négative comme : *aucun, nul, rien, personne, nullement, ni* répété etc. Il en est de même lorsque le verbe est suivi de *que*. Ex. : *Personne n'est* venu ce matin. *Rien ne* l'intéresse. Il *n'aura que* faire.

On peut encore supprimer *par* ou *point* avec les verbes *pouvoir, savoir, oser, cesser*. Il *ne peut* chanter. Il

n'ose demander cela. Mais on peut dire aussi : Il *ne* peut *pas* chanter. Il *n'ose pas* demander cela.

**Conjugaison passive.** Pour conjuguer un verbe à la forme passive on conjugue le verbe être suivi du participe passé du verbe que l'on conjugue. Ce participe passé s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe. Ex. : *Indicatif présent.* Je suis battu, tu es battu, il est battu, elle est battue, nous sommes battus, vous êtes battus, ils sont battus, elles sont battues. *Plus que parfait.* J'avais été battu, tu avais été battu, il avait été battu, elle avait battue, nous avions été battus etc.

### Modèle de conjugaison d'un verbe pronominal

#### SE LAVER

##### Mode Indicatif

###### *Présent*

Je me lave  
tu te laves  
il (elle) se lave  
nous nous lavons  
vous vous lavez  
ils (elles) se lavent

###### *Imparfait*

Je me lavais  
tu te lavais etc.

###### *Passé simple*

Je me lavai  
tu te lavas, etc.

###### *Passé composé*

Je me suis lavé  
tu t'es lavé  
il s'est lavé  
elle s'est lavée  
nous nous sommes lavés  
vous vous êtes lavés  
ils se sont lavés  
elles se sont lavées

###### *Plus-que parfait*

Je m'étais lavé  
tu t'étais lavé, etc.

###### *Passé antérieur*

Je me fus lavé  
tu te fus lavé etc.

###### *Futur simple*

Je me laverai  
tu te laveras, etc.

###### *Futur antérieur*

Je me serais lavé  
tu te seras lavé etc.

### Mode Conditionnel

#### *Présent*

Je me laverais  
tu te laverais, etc.

#### *Passé* (II-e forme)

Je me fusse lavé  
tu te fusses lavé

#### *Passé* (I-er forme)

Je me serais lavé  
tu te serais lavé etc.

il se fût lavé  
elle se fût lavée etc.

### Mode Impératif

Lave-toi  
lavons-nous  
lavez-vous

### Mode Subjonctif

#### *Présent*

Que je me lave  
que tu te laves  
qu'il se lave etc.

#### *Imparfait*

Que je me lavasse  
que tu te lavasses  
qu'il se lavât etc.

#### *Passé*

Que je me sois lavé  
que tu te sois lavé etc.

#### *Plus que parfait*

Que je me fusse lavé  
que tu te fusses lavé etc.

### Mode Infinitif

#### *Présent*

Se laver

#### *Passé*

S'être lavé

### Mode Participe

#### *Présent*

Se lavant

#### *Passé*

S'étant lavé

## Modèle de conjugaison d'une verbe impersonnel

### NEIGER

#### Mode Indicatif

*Présent* il neige  
*Imparfait* il neigeait  
*Passé simple* il neigea  
*Passé composé* il a neigé  
*Plus que parfait* il avait neigé  
*Passé antérieur* il eut neigé  
*Futur simple* il neigera  
*Futur antérieur* il aura neigé

#### Mode Conditionnel

*Présent*, il neigerait  
*Passé*, il aurait neigé

#### Mode Subjonctif

*Présent*, qu'il neige  
*Imparfait* qu'il neigeât  
*Passé*, qu'il ait neigé  
*Plus que parfait* qu'il eût neigé

**Mode Infinitif**

**Mode Participe**

*Présent* neiger

*Passé* ayant neigé

*Passé* avoir neigé

**Petites irrégularités de certains verbes de la I-re conjugaison**

1) Les verbes terminés à l'infinitif par *cer* comme *percer*, *commencer* prennent une cédille sous la *c* (ç) devant les voyelles *a* et *o*. Ex. : nous *perçons*, *je* *perçais*

1) Les verbes terminés à l'infinitif par *ger* comme *ranger*, *venger* prennent un *e* muet après le *g* devant les voyelles *a* et *o*. Ex. : nous *veng-e-ons*, nous *rang-e-âmes*.

3) Les verbes terminés à l'infinitif par *eler*, *eter* comme *appeler*, *jeter* s'écrivent avec deux *l* ou deux *t* devant un *e* muet. Ex. : j'*appelle*, ils *jettent*, *je* *jetterai* nous *appellerons*.

Quelques uns de ces verbes au lieu de doubler *l* ou *t* prennent un accent grave (è) sur *e* qui précède *l* ou *t*. Ex. : Il *gèle*, nous *achèterons*.

4) Les verbes qui ont un *e* muet à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif comme *lever*, *semer*, etc., prennent un accent grave (è) sur *e* devant une syllabe muette. Ex. : Il *sème*, *se* *lèvera*.

5) Les verbes qui ont un *e* fermé (é) à l'avant dernière syllabe de l'infinitif comme *répéter*, *posséder* changent cet *e* fermé en *e* ouvert (è) devant une syllabe muette excepté au futur et au conditionnel. Ex. : Il *possède*, *elles* *répètent*.

6) Les verbes terminés à l'infinitif par *yer* comme *employer*, *envoyer* changent *y* en *i* devant un *e* muet. Ex. : ils *envoient*, nous *emploierons*.

Les verbes terminés par *ayer* comme *balayer* conservent l'*y* devant un *e* muet. Ex. : Il *balaye*, nous *balayons*.

## VERBES IRREGULIERS

**Absoudre.** — *Indicatif présent*: j'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent. — *Imparfait*: j'absolvais. — *Pas de passé simple*. — *Futur*: j'absoudrai. — *Conditionnel*: j'absoudrais. — *Impératif*: absous, absolvons, absolvez. — *Subjonctif*: que j'absolve. — *Pas d'imparfait du subjonctif*. — *Participe présent*: absolvant. — *Participe passé*: absous, absoute.

**Accourir**, comme *courir*.

**Accroître**, comme *croître*. Au part.: *accru*, sans accent circonflexe.

**Accueillir**, comme *cueillir*.

**Acquérir.** — *Ind. prés.*: j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent. *Imp.*: j'acquerais. — *Passé simple*: j'acquis. — *Fut.*: j'acquerrai (avec deux r). — *Cond.*: j'acquerrais. — *Impér.*: acquiers, acquérons, acquérez. — *Subj.*: que j'acquière que nous acquérons. — *Imp. du subj.*: que j'acquisse. — *Part. prés.*: acquérant. — *Part. passé*: acquis, acquise.

**Aller.** — *Ind. prés.*: je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. — *Imp.*: j'allais. — *Pas simple*: j'allai. *Fut.*: j'irai — *Cond.*: j'irais. — *Imper.*: va (vas-y)

allons, allez. — *Subj.*: que j'aïlle, que nous allions, qu'ils aillent. — *Imp.*: que j'allasse. — *Part. prés.*: allant. — *Part. passé*: allé, allée.

Ainsi se conjugue: *s'en aller*. Aux temps composés, on se sert de l'auxiliaire *être*, que l'on place entre *en* et *allé*. Ainsi l'on dit: *Je m'en suis allé*, et non *je me suis en allé*; à l'*impératif* on dit: *va-l'en*.

**Apparaître**, comme *paraître*.

**Appartenir**, comme *tenir*.

**Apprendre**, comme *prendre*.

**Assaillir.** — J'assaille, nous assaillons. — *Imparf.*: j'assailais. — *Pas. simple*: j'assaillis. *Futur*: j'assaillirai — *Cond.*: j'assaillirais — *Impér.*: assaille, assaillons. — *Subj.*: que j'assaille. — *Imparf.*: que j'assailisse. — *Part. prés.*: assaillant. — *Part. passé*: assailli, assaillie.

**Asseoir et asseoir (S').** — *Ind. prés.*: j'assieds, tu assieds, il assied, nous asseyons, vous asseyez, ils asseyent. — *Imparf.*: j'asseyais. — *Pas. simple*: j'assis. — *Futur*: j'assiérai ou j'asseyerai. — *Cond.*: j'assiérais ou j'asseyerais. — *Impér.*: assieds, asseyons, asseyez. — *Subj.*: que j'asseye, que nous asseyions. — *Imparf.*: que j'assisse. — *Part.*

*prés.*: asseyant. — *Part. pas.*: assis, assise.

On dit aussi: j'assois, tu assois, il assoit, ils assoient, — j'assoirai, — j'assoirais, assois. — que j'assoie.

**Atteindre**, comme *peindre*.

**Battre**. — *Ind. présent*: je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent. *Imparfait*: je battais. — *Passé simple*: je battis. — *Fut.*: je battrai. — *Impératif*: bats, battons, battez. — *Subj.*: que je batte. — *Imp.*: que je battisse. — *Part. prés.*: battant. — *Part. passé*: battu, battue.

**Bénir** (2-e groupe) se conjugue régulièrement comme *finir*. Au participe passé, fait *béni*, *bénite*, lorsqu'il s'agit d'un objet consacré par un prêtre: du pain *béni*, de l'eau *bénite*. Il fait *béni bénic*, dans tous les autres cas: des enfants *bénis* par leur père.

**Boire**, — *Ind. prés.*: je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, il boivent. — *Imparf.*: je buvais. — *Passé simple*: je bus. — *Fut.*: je boirai. — *Cond.*: je boirais. — *Impér.*: bois, buvons, buvez. — *Subj.*: que je boive, que tu boives, qu'il boive, que n. buvions, que v. buviez, qu'ils boivent. — *Imparfait*: que je busse. — *Part. présent*: buvant. — *Part. passé*: bu, bue.

**Bouillir**, — *Ind. prés.*: je bous, tu bous, il bout, n. bouillons, vous bouillez, ils bouillent. —

*Imp.*: je bouillais. — *Pas. simple*: je bouillis. — *Fut.*: je bouillirai. — *Cond.*: je bouillirais. — *Impér.*: bous, bouillons, bouillez, — *Subj.*: que je bouille, que tu bouilles, que n. bouillions, que v. bouilliez, qu'ils bouillent. — *Imp.*: que je bouillisse. — *Part. présent*: bouillant. — *Participe passé*: bouilli, bouillie.

**Braire**. — *Ind. prés.*: il brait. *Imparf.*: il brayait. — *Fut.*: il braira. — *Cond.*: il brairait. — *Subj.*: qu'il braie. — *Part. prés.*: brayant.

**Bruire**. — On dit seulement: bruire, il bruit, il bruissait, il bruirait.

**Ceindre**, comme *peindre*.

**Choir**, usité seulement à l'*infinitif* et au *participe passé*, chu.

**Clore** n'est usité qu'aux temps suivants: — *Ind. prés.*: je clos, tu clos, il clot, *sans pluriel* — *Fut.*: je clorai. — *Cond.*: je clorais. — *Impératif*: clos. — *Subj.*: que je close. — *Part. pas.*: clos, close.

**Complaire**, comme *plaire*.

**Comprendre**, comme *prendre*.

**Conclure**, — *Ind. prés.*: je conclus, tu conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent. — *Imp.*: je concluais. — *Pas. simple*: je conclus. — *Fut.*: je conclurai. — *Cond.*: je conclurais. — *Impératif*: conclus, concluons

concluez. — *Subj.* : que je conclue, que tu conclues, qu'il conclue, que n. conclusions que v. concluez, qu'ils concluent. — *Imp.* que je conclusse. — *Part. prés.* : concluant. — *Part. pas.* : conclu, conclue.

**Conduire**, comme déduire.

**Confire.** *Ind. prés.* : je confis, tu couis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent. — *Imp.* : je confisais, *Pas. simple* : je confis. — *Fut.* : je confirai. — *Cond.* : je confirais. — *Imp.* : confis. — *Subj.* : que je confise — *Imp.* : que je confisse. — *Part.* : *prés.* : confisant. — *Part. pas.* : confit, confite.

**Connaître**, comme paraître.

**Conquérir**, comme acquérir.

**Construire**, comme déduire.

**Contraindre**, comme craindre.

**Contredire.** — *Ind. prés.* : Je contredis, nous contredisons, vous contredisez, ils contredisent. Le reste comme *dire*.

**Contrefaire**, comme faire,

**Coudre.** — *Ind. prés.* : je couds, tu couds, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cousent. — *Imparf.* : je cousais. — *Pas simple* : je cousis. — *Fut.* : je coudrai. — *Cond.* : je coudrais. — *Impér.* : couds, cousons, cousez. — *Subj.* : que je couse, que n. cousions. — *Imparf.* : que je cousisse, que nous cousissions, — *Part. prés.*, cou-

sant. — *Part. passé* : cousu, cousue.

**Courir.** autrefois *courre.* — *Ind. prés.* : je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez ils courent. — *Imparf.* : je courais. — *Pas simple* : je courus. — *Futur* : je courrai (avec deux r). — *Cond.* : je courrais, — *Impér.* : cours, courons, courez. — *Subj.* : que je coure, que tu courres qu'il coure, que n. courions, que v. couriez, qu'ils courent *Imp.* : que je courusse, que n. courussions : — *Part. prés.* : couru, courue.

**Couvrir**, comme ouvrir.

**Craindre.** — *Ind. prés.* : je crains, tu crains, il craint, n. craignois, v. craignez, ils craignent. — *Imparf.* : je craignais. — *Pas. simple* : je craignis. — *Fut.* : je craindrai. — *Cond.* : je craindrais. — *Imp.* : crains, craignons, craignez. — *Subj. prés.* : que je craigne, etc. — *Imparf. du subj.* : que je craignisse. — *Part. prés.* : craignant. — *Part. pas.* : craint, crainte.

Le verbe *craindre* et ses analogues terminées en *aindre*, *oi dre*, *eindre*, comme *peindre*, *joindre*, changent leur radical *crain*, *pein*, *join*, en *craign*, *peign*, *joign* lorsque la terminaison commence par une voyelle.

**Croire.** *Ind. prés.* : je crois, tu crois, il croit. n. croyons

v. croyez, ils croient. *Imparf.* : je croyais. — *Pas. simple* : je crus. — *Fut.* : je croirai. — *Cond.* : je croirais. — *Imp.* : crois, croyons, croyez. — *Subj.* que je croie, que tu croies, qu'il croit, que nous croyions, que vous croyiez qu'ils croient. — *Imparf.* : que je crusse. — *Part. prés.* : croyant. — *Part. pas.* : cru, crue.

**Croître** *Indic. prés.* : je crois, tu crois, il croît, n. croissons, ils croissent. *Imparfait* : je croisais — *Passé simple* : je crus. — *Fut.* : je croîtrai. — *Cond.* : je croitrais. — *Impér.* : crois croissons croissez. — *Subj.* : que je croisse. — *Part. prés.* : crois sant. — *Part. pas.* crû (avec un accent circonflexe).

**Cueillir**, — autrefois *cueiller*. *Ind. prés.* : je cueille, n. cueillons, v. cueillez. — *Imparf.* ; je cueillais, n. cueillions. — *Passé simple* : je cueillis. — *Fut.* : je cueillerai. — *Impératif* : cueille, cueillons, cueillez. — *Subj.* : que je cueille. — *Imparf.* : que je cueillisse. — *Part. prés.* : cueillant. — *Part. pas.* cueilli, cueillie.

Ce verbe se conjugue comme *aimer*, excepté au présent de l'infinitif, au passé simple et au participe passé.

**Cuire**, comme *déduire*.

**Déchoir**. — *Indicatif présent* : je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoyons, vous déchoyez, ils déchoient —

*Imparf.* : je déchovais. — *Pas. simple* : je déchus. — *Fut.* ; je décherrai ou je déchoirai. — *Cond.* : je décherrais ou je déchoirais. — *Impératif* : déchois, déchoyons, déchoyez. — *Subj. prés.* : que je déchöie, que nous déchöyions, que vous déchöyiez, qu'ils déchöient. *Imparf.* que je déchüsse. *Point de part. présent*. — *Part. pas.* : déchü, déchue.

**Découvrir**, comme *ouvrir*.

**Décrire**, comme *écrire*.

**Décroître**, comme *croître*. Au participe passé *décru*, sans accent circonflexe.

**Déduire**. — *Ind. prés.* : je déduis, nous déduisons. — *Imparf.* : je déduisais. — *Pas simple* : je déduisis. — *Fut.* : je déduirai. — *Cond.* : je déduirais. — *Impératif* : déduis, déduisons, déduisez. — *Subj.* : que je déduise. — *Imparf.* : que je déduisse. — *Part. prés.* : déduisant. — *Part. pas.* : déduit, déduite,

**Défaillir**, comme *faillir*, excepté au futur : je défaillirai.

**Défaire**, comme *faire*.

**Démentir**, comme *mentir*.

**Déplaire**, comme *plaire*.

**Desservir**, comme *servir*.

**Détruire**, comme *déduire*.

**Dévêtir**, comme *vêtir*.

**Devoir**. — *Ind. prés.* : je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent. *Imparf.* : je devais. *Pas. sim-*

*ple*: je dus.—*Fut.*: je devrai. —  
— *Cond.*: je devrais. — *Impé-  
ratif.*: dois, devons, devez. —  
*Subj.*: que je doive. — *Imp.*:  
que je dusse. — *Part. prés.*:  
devant. — *Part. pas.*: dû (avec  
un accent circonflexe). due.

*Dire.* — — *Ind. prés.*: je dis,  
nous disons, vous dites, ils di-  
sent. — *Imparf.*: je disais. —  
*Pas. déf.*: je dis. — *Futur*: je  
dirai. — *Cond.*: je dirais —  
*Impér.*: dis, disons, dites. —  
*Subj.*: que je dise. — *Imparf.*:  
que je disse. — *Part. prés.*:  
disant. — *Part. pas.*: dit, dite.

*Disparaître*, comme *parai-  
re*.

*Dissoudre*, comme *ab-  
soudre*.

*Distraire*, comme *traire*.

*Dormir.* — *Ind. prés.*: je dors,  
tu dors, il dort, n. dormons, v.  
dormez, ils dorment. — *Imp.*:  
je dormais. — *Pas simple*: je  
dormis. — *Fut.*: je dormirai. —  
*Cond.*: je dormirais. — *Impér.*:  
dors, dormons, dormez. —  
*Subj.*: que je dorme —  
*Imparf.*: que je dormisse —  
*Part. prés.*: dormant.

*Échoir* (voir *choir*). — Temps  
usités: *Ind. prés.*: il échoit. —  
*Pas. simple.*: j'échus. — *Fut.*:  
j'échoirai. — *Cond.*: j'échoirais. —  
*Imparf. du subj.*: que j'échusse.  
*Part. prés.*: échéant. — *Part.*  
*pas.*: échu, échue.

*Éclore*, comme *clore*.

*Ecrire*, — *Ind. prés.*: j'écris,  
tu écris, il écrit, n. écrivons,  
v. écrivez, ils écrivent. —  
*Imparfait*: j'écrivais — *Passé  
simple*: j'écrivis, — *Futur*:  
j'écrirai. — *Cond.*: j'écrirais. —  
*Impératif*: écris, écrivons. —  
*Subj.*: que j'crive. — *Imp.*:  
que j'écrivisse. — *Part. prés.*:  
écrivant. — *Part. pas.*: écrit,  
écrite.

*Élire*, comme *lire*.

*Émouvoir*, comme *mouvoir*.

*Endormir*, comme *dormir*.

*Enduire*, comme *déduire*.

*Enfreindre*, comme *peindre*.

*Enfuir* (s'), comme *fuir*.

*Enquérir* (s'), comme *ac-  
quérir*.

*Ensuire* (s') comme *suire*. —  
Ne s'emploie qu'à la troisième  
personne du singulier et du plu-  
riel.

*Entrevoir*, comme *voir*.

*Envoyer*, — *Ind. prés.*:  
j'envoie, nous envoyons.  
— *Imparf.*: j'envoyais, n. en-  
voyions. — *Pas. simple.*: j'en-  
voyai. — *Fut.* j'enverrai. —  
*Cond.*: j'enverrais. — *Impér.*:  
envoie, envoyons. — *Subj.*  
que j'envoie, que n. envoyions.  
— *Imparf.*: que j'envoyasse. —  
*Part. pas.*: envoyé, e.

*Éteindre*, comme *peindre*.

*Êtreindre*, comme *peindre*.

*Exclure*, comme *conclure*.

*Faillir*, peu usité aux  
temps simples. — *Ind. prés.*:  
je faux, tu faux, il faut. n.

faillons, v. faillez, ils faillent. — *Imparf.* : je faillais, n. faillions. — *Pas. simple* : je faillis — *Futur.* : je faudrai ou je faillirai. — *Cond.* : je foudrais ou je faillirais. — *Subj. imparf.* : que je faillisse. — *Part. prés.* : faillant. — *Part. pas.* : failli.

**Faire.** — *Ind. prés.* : je fais, n. faisons, v. faites, ils font. — *Imparf.* : je faisais. — *Pas. simple* : je fis. — *Fut.* : je ferai. — *Cond.* : je ferais. — *Impératif* : fais, faisons, faites. — *Subj. prés.* : que je fasse. — *Imparf.* : que je fisse. — *Part. prés.* : faisant. — *Part. pas.* : fait, faite.

**Falloir.** — *Ind. prés.* : il faut. — *Imparf.* : il fallait. — *Pas. simple* : il fallut. — *Fut.* : il faudra — *Cond.* : il faudrait. — *Point, d'impér.* — *Subj. prés.* : qu'il faille. — *Imparf.* : qu'il fallût. — *Point de part. prés.* — *Part. pas.* : fallu (sans féminin).

**Feindre,** comme *peindre*.

**Fleurir,** 1-er groupe. Se conjugue régulièrement lorsqu'il signifie *être en fleurs*. — Il fait *florissant* au participe prés., *je florissais* à l'imparfait de l'indicatif, lorsqu'il signifie *prosperer* : les arts *florissaient* en Italie.

**Frيره.** — Il est usité seulement au sing. du *présent de l'ind.* : je fris, tu fris, il frit. *Au fut.* : je frirai, nous frirons. — *Au cond.* : je frirais, nous fririons. — À la deuxième

pers. sing. de *l'impératif* : frits, et aux temps composés, j'ai frit, j'avais frit, etc. pour suppléer aux autres temps, on se sert du verbe *faire* et de l'infinitif *frيره*. Ainsi on dit. nous faisons frيره, vous faites frيره, etc.

**Fuir.** — *Ind. prés.* : je fuis, tu fuis, il fuit. n. fuyons, v. fuyez, ils fuient. — *Imp.* : je fuyais, tu fuyais. — *Pas simple* : je fus. — *Fut.* : je fuirai. — *Cond.* : je fuirais. — *Subj.* : que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, que nous fuyions, que vous fuyiez, qu'ils fuient. — *Imp.* : que je fuisse, que nous fuissions. — *Part. prés.* : fuyant. — *Part. pas.* : fui, fuie.

**Gésir.** — Ce verbe est usité seulement aux formes suivantes : il gît, nous gisons, vous gisez, ils gisent. Je gisais, tu gisais, nous gisions, vous gisiez, ils gisaient. — *Gisant*.

**Hair,** 2-e groupe. — Se conjugue régulièrement ; prend un tréma à tous les temps excepté aux trois personnes du singulier du présent de l'indicatif : *je hais, tu hais, il hait* ; et à la deuxième personne du singulier de l'impératif : *hais*.

**Inscrire,** comme *écrire*.

**Instruire,** comme *déduire*.

**Interdire.** — *Ind. prés.* : J'interdis, n. interdisons, v. interdisez, ils interdisent. — *Impér.* : interdis, interdisons, interdisez. — Le reste comme *dire*.

**Joindre.** — *Ind. prés.* : je joins, tu joins, il joint, n. joignons, v. joignez, ils joignent. — *Imparf.* : je joignais. — *Pas. simple* : je joignis. — *Fut.* : je joindrai. — *Imp.* : joins, joignons, joignez. — *Subj. prés.* : que je joigne, que n. joignons. — *Imp.* : que je joignisse. — *Part. prés.* : joignant. *Part. pas.* : joint, jointe.

**Lire.** — *Ind. prés.* : je lis, tu lis, il lit, n. lisons, vous lisez, ils lisent. — *Imparf.* : je lisais. — *Pas. simple* : je lus. — *Fut.* : je lirai. — *Cond.* : je lirais. — *Impér.* : lis, lisons, lisez. — *Subj.* : que je lise. — *Imp.* : que je lusse. — *Part. prés.* : lisant. — *Part. pas.* : lu, lue.

**Luire**, comme *confire* (exc. le *part. passé* : lui).

**Maudire.** — *Ind. prés.* : je maudis, nous maudissons, vous maudissez, il maudissent. — *Imp.* : je maudissais. — *Imper.* : maudissons, maudissez. — *Subj.* : que je maudisse. — *Imp.* : que je maudisse. — *Part. prés.* : maudissant. Le reste comme *dire*.

**Médire.** Je médis, vous *médisez*. — *Impér.* : médis, médisons, *médisez*. — Le reste comme *dire*.

**Mentir.** — *Ind. prés.* : je mens, tu mens, il ment, nous mentons, v. mentez, ils mentent. — *Imparf.* : je mentais. — *Pas. simple* : je mentis. — *Futur* : je mentirai. — *Condition.* : je mentirais. — *Impératif* : mens, mentons, mentez. — *Subjonctif* :

que je mente. — *Imparfait* : que je mentisse. — *Part. prés.* : mentant. — *Part. pas.* : menti.

**Mettre.** — *Ind. prés.* : je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. — *Imparf.* : je mettais. — *Pas. simple* : je mis. — *Fut.* : je mettrai. — *Cond.* : je mettrais. — *Impér.* : mets, mettons, mettez. — *Subj.* : que je mette. — *Imparf.* : que je misse. — *Part. prés.* : mettant. — *Part. pas.* : mis, mise.

**Moudre**, — autrefois *mouldre*. — *Ind. prés.* : je mouds, tu mouds il, moud, nous moulons, vous moulez, ils moudent. — *Imparf.* : je moulais. — *Pasé simple* : je moulus. — *Fut.* : je moudrai. — *Cond.* : je moudrais. — *Impér.* : mouds, moulons, moulez. — *Subj.* : que je moule, que nous moulions. — *Imparf.* : que je moulusse. — *Part. prés.* : moulant. — *Part. pas.* : moulu, moulue.

**Mourir**, — *Ind. prés.* : je meurs, nous mourons, ils meurent. — *Imparf.* : je mourais. — *Pas. simple* : je mourus. — *Fut.* : je mourrai (avec deux *r*). — *Cond.* : je mourrais. — *Impér.* : meurs, mourons, mourez. — *Subj.* : que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que v. mouriez, qu'ils meurent. — *Imparf.* : que je mourusse. — *Part. prés.* : mourant. — *part. pas.* : mort, morte.

**Mouvoir.** — *Ind. prés.* : je meus, tu meus, il meut, nous

mouvons, vous mouvez, ils meuvent. — *Imparf.* : je mouvais. — *Pas. simple* : je mus. — *Fut.* : je mouvrai. — *Cond.* : je mouvais. — *Imparf.* : meus, mouvons, mouvez. — *Subj. prés.* : que je musse. — *Imparf.* : que je musse. — *Part. prés.* : mouvant. — *Part. pas.* : mû (avec un accent circonflexe), mue.

**Naître**, — *Ind. prés.* : je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent. — *Imparf.* : je naissais — *Pas. simple* : je naquis — *Fut.* : je naîtrai. — *Cond.* : je naîtrais. — *Impér.* : nais. — *Subj.* : que je naisse — *Imparf.* : que je naquisse. — *Part. prés.* : naissant. — *Part. pas.* : né, née.

**Nuire**. — *Ind. prés.* : je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuisons, vous nuisez, ils nuisent. — *Imparf.* : je nuisais. — *Pas simple* : je nuisis. — *Fut.* : je nuirai. — *Cond.* : je nuirais. — *Impér.* : nuis, nuisons. — *Subj.* : que je nuise. — *Imparf.* : que je nuisisse. — *Part. prés.* : nuisant. — *Part. pas.* : nui (invariable).

**Offrir**, — *Ind. prés.* : j'offre. — *Imparf.* : j'offrais. — *Pas simple* : j'offris. — *Fut.* : j'offrirai. — *Cond.* : j'offrirais — *Impératif* : offre, offrons, offrez. — *Subj. Imparf.* : que j'offrisse. — *Part. prés.* : offrant. — *Part. pas.* : offert, offerte.

Se conjugue, sur *aimer*, excepté au passé simple.

**Oindre**. comme *joindre*.

**Ouvrir**, — *Ind. prés.* : j'ouvre, tu ouvres, nous ouvrons. — *Imparfait* : j'ouvrais, n. ouvrons. — *Pas. simple* : j'ouvris. — *Fut.* : j'ouvrirai. — *Cond.* : j'ouvrirais. — *Impér.* : ouvre, ouvrons, ouvrez. — *Subj.* : que j'ouvre, que nous ouvrons. — *Imparf.* : que j'ouvrisse. — *Part. prés.* : ouvrant. — *Part. pas.* : ouvert, ouverte.

Se conjugue sur *aimer*, excepté au passé simple.

**Paître**, — *Ind. prés.* je pais, tu, pais, il paît, nous paissions, vous passez, ils paissent. — *Imparf.* : je paissais. — *Pas de passé simple*. — *Fut.* : je paîtrai. — *Cond.* : je paîtrais. — *Impér.* : pais, paissions, paissez. — *Subj.* que je paisse. — *Part. prés.* : paisant. — *Pas. de part. passé*.

**Paraître**, — *Ind. prés.* : je parais, tu parais, il paraît, n. paraissions, etc. — *Imparf.* : je paraissais. — *Pas. simple* : je parus. — *Pas. composé* : j'ai paru. — *Fut.* : je paraîtrai. — *Cond.* : je paraîtrais. — *Impératif* : parais. — *Subj.* : que je paraisse. — *Imparf.* : que je parusse. — *Part. prés.* : paraissant. — *Part. pas.* : paru.

**Partir**, — *Ind. prés.* : je pars, tu pars, il part, n. partons. — *Imparf.* : je partais. — *Pas. simple* : je partis. — *Fut.* : je partirai. — *Cond.* : je partirais. — *Impér.* : pars, partons, partez. — *Subj.* : que je parte. — *Imparf.* : que je partisse. — *Part. prés.* : partant. *Part. pas.* : parti, partie

**Peindre.** — *Ind. prés.* : je peins, tu peins, il peint, n. peignons, v. peignez, ils peignent. — *Imparf.* : je peignais. — *Pas. simple* : je peignis. — *Fut.* : je peindrai. — *Cond.* : je peindrais. — *Impér.* : peins, peignons, peignez. — *Sub. prés.* : que je peigne, que n. peignons. — *Imparf. du subj.* : que je peignesse. — *Part. prés.* : peignant.

**Plaisante,** comme *craindre*.

**Plaire.** — *Ind. pr.* : je plais, n. plaisons. *Imparf.* : je plaisais. — *Pas. simple* : je plus. — *Fut.* : je plairai. — *Cond.* : je plairais. — *Impér.* : plais, plaisons plaisez. — *Subj.* : que je plaise. — *Imparf.* que je plusse. — *Part. pr.* plaisant. — *Part. pas.* : plu (invar).

**Plevoir,** — *Ind. pr.* : il pleut. — *Imparf.* il pleuvait. — *Pas. simple* : Il plut. — *Fut.* : il pleuvra. — *Cond.* : il pleuvrait. — *Subj.* : qu'il pleuve — *Imparf.* : qu'il plût. — *Part. pas.* : plu.

**Poindre,** comme *joindre*.

**Poursuivre,** comme *suivre*.

**Pouvoir.** — comme *voir*, excepté au *passé simple* : je pourvus. — au *futur* : je pourvoirai. — au *cond.* : je pourvoirais. — à l'*imparfait du subj.* : que je pourvusse.

**Pouvoir,** — *Ind. prés.* : je pus ou je peux, tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent. — *Imparf.* : je pouvais. — *Pas simple* : je pus. — *Fut.* : je pourrai. —

*Cond.* : je pourrais. — *Pas. d'impératif.* — *Subj.* que je puisse. — *Imp.* : que je pusse. — *Part. prés.* : pouvant. — *Part. pas.* : pu.

**Prendre,** — *Ind. prés.* : je prends, tu prends, il prend, nous prenons, v. prenez, ils prennent. — *Imparf.* : je prenais. — *Pas. simple* : je pris. — *Fut.* : je prendrai. — *Cond.* : je prendrais. — *Impér.* : prends, prenons, prenez. — *Subj.* : que je prenne. — *Imparf.* : que je prisse. — *Part. prés.* : prenant. — *Part. pas.* pris, prise.

**Prévaloir,** comme *valoir*, excepté au *présent du subj.* : que je prévale, que tu prévalues, que nous prévalions, qu'ils prévalent.

**Prévoir,** comme *voir*, excepté au *futur* : je prévoirai.

**Reconnaître,** comme *connaître*.

**Recoudre,** comme *coudre*.

**Recueillir,** comme *cueillir*.

**Redire,** comme *dire*.

**Reluire,** comme *confire* (exc. le *part. passé* : relui).

**Renâitre,** comme *naître*.

**Repaître,** comme *paître*. *Repaître* a le *passé simple* : je repus, et le *participe passé* : repu.

**Repartir** (partir de nouveau), comme *partir*. (*Répartir*, répliquer est régulier).

**Repentir** (se), comme *mentir*.

**Requérir,** comme *acquérir*.

**Résoudre.** — *Ind. prés.* : je résous, tu résous, il résout, n. résolvons, v. résolvez, ils ré-

solvent. — *Imparf.*: jé résolvais. — *Pas. simple*: je résolus. — *Fut.*: jé résoudrai. — *Cond.*: je résoudrais. — *Imper.*: résous, résolvons. — *Subj.*: que je résolve. — *Imparf.*: que jé résolusse. — *Part. pr.*: résolvant. — *Part. pas.*: résolu, résolue.

**Revêtir**, comme *vêtir*.

**Revivre**, comme *vivre*.

**Revoir**, comme *voir*.

**Rire**. — *Ind. prés.*: je ris. — *Imparf.*: je riaais, n. riions, v. riiez. — *Pas. simple*: je ris. — *Fut.*: je rirai. — *Cond.*: je rirais. — *Impér.*: ris — *Subj.*: que je rie, que tu ries, *qu'il* rie, que n. riions, que v. riiez. — *Imparf.*: que je risse. — *Part. pr.*: riant. — *Part. pas.* ri (*pas de féminin*).

**Savoir**. — *Ind. pr.*: je sais. tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent. — *Imparf.*: je savais. — *Pas. simple*: je sus. — *Fut.*: je saurai. *Cond.*: je saurais. — *Impér.*: sache, sachons, sachez. — *Subj.*: que je sache. — *Imparf.*: que je susse, que n. sussions. — *Part. prés.*: sachant. — *Part. pas.*: su, sue.

**Sentir**. — *Ind. pr.* je sens, nous sentons. — *Imparf.*: je sentais. — *Pas. simple*: je sentis. — *Fut.*: je sentirai. — *Cond.*: je sentirais. — *Impér.*: sens, sentons. — *Subj.*: que je sente. — *Imparf.*: que je sentisse. — *Part. pr.*: sentant. — *Part. pas.* senti, sentie.

**Seoir**, n'a d'usitées que les

formes suivantes: *Ind. prés.*: je sieds, tu sieds, il sied, nous seyons, vous seyez, ils siéent. — *Imparf.*: il seyait, ils seyaient. — *Fut.*: il siéra, ils siéront. — *Cond.*: il siérait, ils siéront. — *Subj. prés.*: qu'il siée, qu'ils siéent. — *Part. prés.*: seyant.

**Servir**. — — *Ind. pr.*: je sers, tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent. — *Imp.*: je servais. — *Pas. simple*: je servis. — *Fut.*: je servirai. — *Cond.*: je servirais. — *Impér.*: sers, servons. — *Subj.*: que je serve. — *Imp.*: que je serveisse. — *Part. prés.*: servant. — *Part. pas.*: servi, servie.

**Sortir**. — *Ind. pr.*: je sors, tu sors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent. — *Imparf.*: je sortais. — *Pas. simple*: je sortis. — *Fut.*: je sortirai. — *Cond.*: je sortirais. — *Impér.*: sors, sortons. — *Subj.*: que je sorte. — *Imparf.*: que je sortisse. — *Part. pr.*: sortant. — *Part. pas.*: sorti.

**Souffrir**, comme *offrir*.

**Sourire**, comme *rire*.

**Soustraire**, comme *traire*.

**Soutenir**, comme *tenir*.

**Suffire**, comme *confire* (exc. le *part. passé.*: suffi).

**Suivre**. — *Ind. pr.*: je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent. — *Imparf.*: je suivais. — *Pas. simple*: je suivis. — *Fut.*: je suivrai. — *Cond.*: je suivrais. — *Impér.*: suis, suivons. — *Subj.*: que je suive. — *Imparf.*: que je suivisse. — *Part. pr.*: sui

vant. — *Part. passé* : suivi, suivie.

**Survivre**, comme *vivre*.

**Taire**, comme *plaire*.

**Teindre**, comme *peindre*.

**Tenir**, — *Ind. prés.* : je tiens, tu tiens, il tient, n. tenons, v. tenez, ils tiennent. — *Imparf.* : je tenais. — *Pas simple* : je tins — *Fut.* : je tiendrai. — *Cond.* : je tiendrais. — *Impér.* : tiens, tenons, tenez. — *Subj.* : que je tienne, que nous tenions. — *Imparf.* : que je tinsse. — *Part. pr.* : tenant. — *Part. pas.* : tenu, tenue.

**Traire**. — *Ind. pr.* : je traie, tu traie, il traite, nous trayons, vous trayez, ils traitent. — *Imparf.* : je trayais, nous trayions. — *Point de passé simple*. — *Fut.* : je trairai. — *Cond.* : je trairais. — *Imper.* : traie, trayons, trayez. — *Subj.* : que je traie, que nous trayions. — *Point d'imparfait*. *Part. pr.* : trayant. — *Part. pas.* : trait, traite.

**Tresaillir**, comme *assaillir*.

**Transcrire**, comme *écrire*.

**Vaincre**. — *Ind. pr.* : je vains, tu vaines, il vaine, n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent. — *Imparf.* : je vainquais. — *Pas simple* : je vainquis, — *Fut.* : je vaincrai — *Cond.* : je vaincrais. — *Impér.* : vains vainquons, vainquez. — *Subj.* : que je vainque, que tu vainques, qu'il vainque, que n. vainquions. — *Imparf.* : que je vainquiss.

*Part. pr.* : vainquant. — *Part. pas.* : vaincu, vaincue.

**Valoir**, — *Ind. pr.* : je vau, tu vau, il vaut, n. valons. — *Imparf.* : je valais. — *Pas simple* : je valus. — *Fut.* : je vaudrai. — *Cond.* : je vaudrais. — *Impér.* : veu, vauz. — *Subj.* : que je vaille, que n. vailions, qu'ils vailent. — *Imparf.* : que je valusse. — *Part. pr.* : valant. — *Part. pas.* : valu, value.

**Venir**, comme *Tenir*.

**Vêtir**. — *Ind. pr.* : je vêts, tu vêts, il vêt. n. vêtions, v. vêtez, ils vêtent. — *Imparf.* : je vêtis. — *Pas simple* : je vêtis. — *Fut.* : je vêtirai. — *Cond.* : je vêtirais. — *Impér.* : vêts, vêtions, vêtez. — *Subj.* : que je vête. — *Imparf.* : que je vêtisse. — *Part. pr.* : vêtant. — *Part. pas.* : vêtu, vêtue.

**Vivre**, — *Ind. pr.* : je vis, nous vivons. — *Imparf.* : je vivais. — *Pas simple* : je vécus. — *Fut.* : je vivrai. — *Cond.* : je vivrais. — *Impér.* : vis, vivons. — *Subj.* : que je vive. — *Imparf.* : que je vécusse. — *Part. pr.* : vivant. — *Part. pas.* : vécu (invar.).

**Voir**, — *Ind. prés.* : je vois, tu vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient. — *Imparf.* : je voyais, — *Pas simple* : je vis. — *Fut.* : je verrai. — *Cond.* : je verrais. — *Impératif* : vois, voyons. — *Subj.* : que je voie, que tu voies, qu'il voie, que

nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient. — <i>Imparf.</i> : que je visse. — <i>Part. prés.</i> : voyant. — <i>Part. pas.</i> : vu, vue, <b>Vouloir</b> , — <i>Ind. pr.</i> : je veux, tu veux, il veut n. voulons, v. voulez, ils veulent. — <i>Imparf.</i> : je voulais. — <i>Pas simple</i> :	je voulus. — <i>Fut.</i> : je voudrai — <i>Cond.</i> : je voudrais. — <i>Impér.</i> : veuille, veuillons, veuillez. = <i>Subj.</i> : que je veuille, que n. voulions, qu'ils veuillent. — <i>Imparf.</i> : que je voulusse. — <i>Part. pr.</i> : voulant. — <i>Part. pas.</i> : voulu, voulue.
--	--

### Syntaxe du verbe ETRE et de l'attribut.

*Règles d'accord du verbe Etre.* Le verbe être s'accorde comme tous les verbes en nombre et en personne avec son sujet.

Quand le verbe être a deux sujets substantifs au singulier, il se met à la III<sup>e</sup> personne du pluriel. Ex. : Jean et Jules sont petits. Quand les sujets sont de différentes personnes le verbe se met au pluriel et à la personne qui a la priorité. La I<sup>re</sup> personne a la priorité sur la II<sup>e</sup> et la III<sup>e</sup> et la II<sup>e</sup> personne a la priorité sur la III<sup>e</sup>. Ex. : Toi et moi sommes contents. Vous et lui étiez contents.

*Accord de l'attribut avec le sujet.* On appelle attribut l'adjectif qui accompagne le verbe être. Ex. : Jean et Jules sont petits. Petits est l'attribut de Jean et Jules.

*Règle d'accord.* L'adjectif employé comme attribut se met au même genre et au même nombre que le sujet du verbe être. Ex. : L'eau est fraîche.

Si le verbe a deux sujets l'attribut se met au pluriel et au même genre que les sujets si ceux-ci sont du même genre. Ex. : La table et la chaise sont noires. Le mur et le plafond sont blancs. Si les sujets sont de genres différents l'attribut se met au masculin pluriel. Ex. : La pomme et le raisin sont bons.

*Syntaxe du verbe. Inversion du sujet.* En général la place de sujet, nom ou pronom, est avant le verbe Ex. : Georges écrit. Il mange.

Toutefois le sujet se met après le verbe: a) Dans les interrogations. Ex.: Manges-tu?

b) Quand on annonce que l'on rapporte les paroles de quelqu'un. Ex.: Cet élève est très sage, disait le professeur.

c) Après certaines expressions comme *tel, ainsi, toujours, encore*, etc. Ex.: Ainsi termina mon cousin.

*Accord du verbe avec son sujet.* Le verbe à un mode personnel s'accorde en nombre et en personne avec son sujet. Ex.: Tu écris, les fruits mûrissent.

Un verbe qui a deux ou plusieurs sujets unis par la conjonction *et* se met au pluriel. Si les sujets sont des substantifs ou des pronoms de III-e personne le verbe se met à la troisième personne du pluriel. Ex.: Le serin et la mésage chantent. Si les sujets sont de personnes différentes le verbe se met au pluriel et à la personne qui a la priorité. Ex.: Vous et moi partirons ce soir.

*Emploi de l'infinitif.* L'infinitif remplace souvent un verbe à un mode personnel, l'emploi de l'infinitif donnant plus d'élégance à la construction.

Généralement lorsque deux verbes se suivent, le second se met à l'infinitif. Ex.: Je désire *apprendre* le français. L'emploi de l'infinitif est de rigueur si l'action du second verbe est faite par le sujet ou par le complément du premier. Ex.: Il voulut *terminer* le spectacle par un nouveau numéro. Il lui donna à *coudre* son habit.

*Le participe présent et l'adjectif verbal.* Une forme terminée par *ant*, peut être adjectif verbal ou participe présent.

1) La forme terminée par *ant* est *participe présent*, lorsqu'elle exprime une action. Elle est dans ce cas invariable. Ex.: Je l'ai trouvé écrivant à son père. On peut reconnaître encore que la forme en *ant* est participe présent: a) Quand elle a un complément direct. Ex.: Mon frère, remarquant *sa lettre*, protesta; b) Quand la forme peut être transformée en qui suivi du verbe à un mode

personnel. Ex. : J'ai vu un oiseau volant au dessus de ma tête (qui volait) ; c) Quand le participe est précédé ou peut être précédé de la préposition *en*. Les enfants jouant (en jouant) à la balle passaient leur temps.

2) La forme terminée par *ant* est *adjectif verbal* quand elle exprime une qualité. En ce cas elle est variable. Ex. : Le spectacle était saisissant de grandeur.

*Le participe passé. Règles d'accord.* 1) Le participe passé *employé sans auxiliaire* étant considéré comme un adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le substantif qu'il qualifie. Ex. : Les plantes *désignées* sous ce nom sont vénéneuses.

2) Le participe passé *conjugué avec l'auxiliaire être* s'accorde en genre et en nombre avec le sujet du verbe. Ex. : Les enfants appliqués sont bien *vus* par le maître.

3) Le participe passé *conjugué avec l'auxiliaire avoir* ne s'accorde que dans le cas où il a un complément direct qui le précède. Il s'accorde alors avec ce complément direct en genre et en nombre. Ex. : Les poires *que j'ai mangées* hier étaient très bonnes.

Mais si le verbe n'a pas de complément direct ou si le complément direct est après le verbe, le participe passé reste invariable. Ex. : Ces élèves ont travaillé toute la matinée. Nous avons mangé des poires.

4) *Le participe passé d'un verbe pronominal.* Dans les verbes réfléchis ou pronominaux l'auxiliaire être étant mis pour avoir, le participe passé de ces verbes suit la règle d'accord du participe passé conjugué avec l'auxiliaire avoir. Ex. : Ils se sont *lavés* ce matin. Ils se sont *écrit* deux fois.

5) *Participe passé des verbes impersonnels.* Le participe passé des verbes impersonnels est toujours invariable. Ex. : Après les chaleurs *qu'il a fait* cet été, la fraîcheur était attendue.

## LA PREPOSITION

Les principales prépositions sont : à, après, avant, avec, chez, contre, dans, de, depuis, derrière, des, devant, en, entre, envers, hormis, hors, malgré, nonobstant, outre, par, parmi, pendant, pour, près, sans, selon, sous, sur, vers, voici, voilà.

Il y a aussi des locutions prépositives composées de plusieurs mots. Ex. : à cause de, au devant de, audessus de, au dessous de.

Certains mots adjectifs ou participes sont quelquefois considérés comme prépositions. Ex. : Excepté, proche, sauf, suivant, vu. y compris.

## L'ADVERBE

Les principaux adverbes sont :

a) adverbes de lieu. Ex. : ailleurs, ci dedans, dehors, dessus, dessous, en, là, où, près, y, etc.

b) adverbes de temps. Ex. : aujourd'hui, alors, bientôt, demain, hier, tard, tôt, souvent, toujours, etc.

c) adverbes de quantité. Ex. : beaucoup, peu, assez, trop, moins, tant, etc.

d) adverbes d'affirmation. Ex. : oui, certes, certainement, etc.

e) adverbes de négation. Ne, ne... pas, ne... point, non, nullement.

f) adverbes d'ordre. Ex. : D'abord, ensuite, premièrement, etc.

g) adverbes de manière. Ex. : bien, mal, comme, comment, justement et presque tous les adverbes en *ment*.

Il y a aussi des locutions adverbiales composées de plusieurs mots. Ex. : tout-de-suite, tout à l'heure, peu-à-peu, etc.

Certains adverbes ont comme les adjectifs les trois degrés de comparaison. Ex. : agréablement, plus agréablement.

ment : moins agréablement, aussi agréablement, le plus agréablement, le moins agréablement, très agréablement. Les adverbes bien, mal, peu et beaucoup forment leur de grés de signification irrégulièrement.

<i>Positif</i>	<i>Comparatif</i>	<i>Superlatif</i>
bien	mieux	le mieux
mal	pis ou plus mal	le pis ou le plus mal
beaucoup	plus ou davantage	le plus
peu	moins	le moins

## LA CONJONCTION

Il y a deux sortes de conjonctions : 1) Les conjonctions de coordination qui sont : et, ou, ni, mais, or, car, donc. 2) Les conjonctions de subordination dont les principales sont : que, si, comme, lorsque, quand, quoique, afin que, parce que, dès que, tandis que, etc.

## L'INTERJECTION

Les principales interjections sont : Ah ! ha ! ô ! ho ! eh ! hé ! fi ! chut ! holà ! eh bien !

Certaines expressions comme : silence ! allons ! sont aussi considérées comme interjections.

---

# VOCABULARUL

## cuvintelor întrebuițate în acest manual

### Prescurtările întrebuițate.

s. m. substantiv masculin

s. f. substantiv feminin

s. p. substantiv propriu

art. articol

adj. adjectiv

adj. d. adjectiv demonstrativ

adj. p. adjectiv posesiv

adj. n. adjectiv nehotărît

num. numeral

pr. p. pronume personal

pr. d. pronume demonstrativ

pr. p. pronume posesiv

pr. r. pronume relativ

pr. n. pronume nehotărît

p. t. participiu trecut

v. verb

adv. adverb

prep. prepoziție

conj. conjuncție

int. interjecție

**A**

à. prep la, de  
 abaisser v. a coborâ, a înjosi  
 abandonner v. a părăsi  
 abbé s. m. abate, stariț, egumen  
 abondance s. f. belșug  
 abonder v. a veni în belșug  
 abord (d) adv. mai întâi  
 abri s. m. adăpost  
 abriter v. a adăposti  
 absence s. f. absență, lipsă  
 absent adj. absent, lipsă  
 absolu adj. absolut, independent  
 accepter v. a primi  
 accident as. m. accident  
 accomplir v. a îndeplini  
 accorder v. a îngădui, a învoi  
 accourir v. a alerga  
 accoutumé p. t. obicinuit  
 accoutumer (s') v. a se obișnui  
 achat s. m. cumpărătura  
 acheter v. a cumpăra  
 acheteur s. m. cumpărător  
 achever v. a isprăvi  
 acolyte s. m. paracliser  
 acquérir v. a dobândi  
 acquitté e p. t. achitat, ă  
 acquitter (s') v. a se achita  
 acte s. m. act  
 actuel le adj. actual, ă  
 adieu int. adio  
 administrateur s. m. administrator  
 admirable adj. admirabil  
 admirer v. a admira  
 adorer v. a adora  
 adresser (s) a adresa a se adresa  
 affaire s. f. afacere  
 afin adv. pentru-ca  
 affirmer v. a afirma  
 affleurer v. a ajunge la nivel, a  
 se atinge  
 affligé p. t. mâhnit

affluence s. f. mulțime, afluență,  
 îmbnlzeală  
 affluer v. a curge către, a se  
 îmbulzi  
 affreux, se adj. groaznic, înspăi-  
 mântător  
 Agathe s. pr. Agata  
 âge s. m. vârstă  
 âgé, e p. t. în vârstă de  
 agneau s. m. miel  
 agricole, e adj. agricol, ă  
 agriculture s. f. plugărie, agri-  
 culture  
 ah ! int. ah !  
 aïeul s. m. bunic  
 aïeux s. m. pl. străbuni  
 aider v. a ajuta  
 aigle s. m. acvilă, vultur  
 aiguière s. f. ibric  
 ailleurs (d') de altmintrelea  
 aimable adj. amabil, politicos  
 aimé, e p. t. iubit, ă  
 aimer v. a iubi  
 ainsi adv. astfel, așa  
 air s. m. aer  
 aise s. f. mulțumire, bucurie  
 aisément adv. cu ușurință  
 ajouter v. a adăoga  
 Alfred (le grand) s. pr. Alfred  
 cel Mare  
 Algérie s. pr. Algeria  
 Aliboron s. m. măgar  
 allaiter v. a alăpta  
 alléché p. t. atras, ademenit  
 allée s. f. cărare, alee  
 alléger v. a ușura  
 allemand s. m. și adj. german  
 aller v. a merge, a se duce  
 allonger (s') a lungi, a se lungi  
 alluvion s. m. aluvion, mălătură  
 alors adv. atunci  
 alterner v. a alterna  
 Altess (son) s. t. Alteță

amateur s. m. amator  
 ambassadeur s. m. ambasador  
 ambulat, e adj. ambulant  
 âme s. f. suflet  
 amener v. a aduce  
 ami s. m. prieten  
 amitié s. f. prietenie  
 amonceler v. a îngrămădi  
 amoncelé, e p. t. îngrămădiu, ă  
 amphore s. f. amforă  
 ample adj. larg, înfoiat  
 amuser v. a distra  
 an s. m. an  
 analogie s. f. asemănare, analogic  
 ancêtre s. m. străbun  
 ancien, ne adj. vechiu  
 André s. pr. Andrei  
 âne s. m. măgar, asin  
 anglais (e) adj. englez, ă  
 animal s. m. animal  
 animer v. a însufleți  
 annales s. pl. anale  
 année s. f. an  
 annoncé, e p. t. anunțat, ă  
 annoncer v. a anunța, a vesti  
 antérieur, e adj. anterior, dinaintea  
 antique adj. antic, vechiu  
 antiquité s. f. antichitate, vechime  
 antre s. f. vizuină, peșteră  
 apaiser v. a liniști, a împăciui  
 apercevoir (s') v. a zări, a băga  
 de seamă  
 aplomb s. m. îndrăsneală  
 apparenté adj. înrudit  
 apparition s. f. arătare, iveală  
 appartement s. m. apartament  
 appeler v. a chema  
 appétit s. m. poftă de mâncare  
 applaudir v. a aplauda  
 application s. f. silință, aplicație  
 apporter v. a aduce  
 apprécier v. a prețui, a aprecia  
 apprendre v. a învăța, a afla

approcher (s') a apropia, a se  
 apropia  
 approprier (s') a se face stăpân,  
 approvisionner (s') a se aprovi-  
 ziona  
 apprêts s. m. pregătire  
 âpre adj. aspru, lacom la câștig  
 après prep. după  
 après dînée s. m. după prânz  
 à propos adv. la vreme,  
 appuyer (s) a apăsa, a se rezema  
 arable adj. arabil  
 arbre s. m. arbore, copac  
 arbuste s. m. copăcel  
 archange s. m. arhangel  
 architecte s. m. arhitect  
 architecture s. f. arhitectură  
 ardent, e adj. arzător, înfocat,  
 aprins  
 ardeur, s. f. ardoare, înfocare  
 arene s. f. arenă  
 argent s. m. argint, bani  
 aristocratique adj. aristocratic, ă  
 arme s. f. armă  
 armé, e p. t. înarmat, ă  
 armoire s. f. dulap, garderob  
 arrêter v. a opri  
 arrêter (s') v. a se opri  
 arriéré adj. înapoiat s. m. ră-  
 mășiță  
 arriver v. a sosi, a se întâmpla  
 artère s. f. arteră  
 artiste s. m. artist  
 asile s. m. adăpost, azil  
 aspect s. m. priveliște, aspect  
 assaini, e p. t. însănătoșit, asanat  
 assainir v. a însănătoși, a asana  
 assassiné, e p. t. asasinat, omorât  
 assassiner v. a asasina, a ucide  
 assaut s. m. asalt  
 assaut (d') cu asalt  
 assembler v. a aduna  
 asséner v. a trage o lovitură

asseoir (s') v. a șede  
assiéger v. a asedia, a lua cu asalt  
assiette s. f. farfurie  
assistant s. m. asistent  
assister v. a asista, a fi de față  
assis, e. p. f. așezat, ă  
assommer v. a omori  
assoupir v. a așipi, a potoli  
assurer v. a asigura  
atelier s. m. atelier  
Athènes s. p. Athena  
atmosphérique adj. atmosferic, ă  
à travers loc. adv. deacurmezișul  
attacher v. a lega  
attaque s. f. atac  
attaqué, e. p. f. atacat, ă  
attaquer v. a ataca  
atteindre v. a atinge, a ajunge  
atteinte s. f. atingere  
attendre v. a aștepta  
attendre (s') v. a se aștepta  
attendrissement s. m. înduioșare  
attention s. f. atenție  
attester v. a mărturisi, a încredința  
attirer v. a atrage  
attitude s. f. atitudine  
attraper v. a prinde  
au art. la  
aubaine s. f. plească, chilipir  
aucun, e adj. nici unul, nici una  
audace s. f. îndrăsneală  
au dessous adv. dedesupt  
aujourd'hui adv. astăzi  
auge s. f. troacă, uluc  
auprès adv. aproape, lângă  
auquel pr. a căruia  
austérité s. f. severitate  
aussitôt adv. și, asemenea de îndată, numai decât  
autant (și d') adv. de atât, cu atât  
auteur s. m. autor

automne s. m. toamnă  
autour prep. împrejur  
autre pr. n. și adj. n. altul  
autrefois adv. altă dată  
Autriche s. pr. Austria  
avalanche s. f. nămete, avalanșă  
avaler v. a înghiți  
avance s. f. drum făcut înainte, plata înainte  
avant prep. înainte  
avant poste s. m. avant post  
avare s. m. și adj. sgârcit  
avarice s. f. sgârcenie  
avec prep. cu, împreună  
avenir s. m. viitor  
aventure s. f. aventură, întâmplare  
aveugle s. m. și adj. orb  
avint (il) v. se întâmplă  
avis s. m, aviz, înștiințare  
aviser v. a înștiința  
avoir v. a avea  
Avril s. pr. Aprilie

## B.

bagage s. m. bagaj, calabalac  
bain s. m. baie  
baïonette s. f. baionetă  
baiser s. m. sărutare  
baisser v. a scobori  
balai s. m. mătură  
balance s. f. balanță  
balancer v. a balansa, a legăna  
balançoire s. f. leagăn, scrânciob  
bandeau s. m. bandă pentru a lega la ochi  
baraque s. f. baracă, șandrama  
barbare adj. barbar, ă  
barbe s. f. barbă  
barbier s. m. bărbier  
barque s. f. luntre, barcă  
bas, se. adj. jos, umed

bassin s. m. basin  
 bateau s. m. corabie  
 bâteleur s. m. comedian  
 bâtir v. a clădi  
 bâton s. m. baston, băț  
 battre v. a bate  
 battu, e p. t. bătut, ă  
 battue s. f. goană, hăituială  
 bavarois, e adj. bavarez, ă  
 Bavère s. p. Bavaria  
 beau, belle adj. frumos, ă  
 Beauce s. pr. Beauce, provincie  
 în Franța.  
 beaucoup adv. mult  
 beauté s. f. frumusețe  
 bec s. m. cioc  
 bégayer v. a găngăvi, a bâlbâi  
 bėnir v. a binecuvânta  
 berger s. m. păstor, cioban  
 besogne s. f. treabă, lucru  
 besoin s. m. nevoie, trebuință  
 bête s. f. vită  
 beurre s. m. unt  
 bien adv. bine  
 bien s. m. bun, avere  
 bien-être s. m. bună stare  
 bienfait s. m. binefacere  
 bientôt adv. în curând  
 bijou s. m. giuvaer  
 blâme s. m. dojană, dezaprobare  
 blé s. m. grâu  
 blesser v. a răni, a jigni  
 blessure s. f. rană  
 boeuf s. m. bou  
 bohémien, ne adj. țigan  
 boire v. a bea  
 bois s. m. lemn, pădure  
 boisson s. f. băutură  
 boîte s. f. cutie  
 boîter v. a schiopăta  
 bonheur s. m. fericire  
 bon, adj. bun  
 bonté s. f. bunățate

bord s. m. margine, țărni  
 Bordeaux s. pr. Bordeaux  
 bordé, e p. t. mărginit, ă  
 border v. a mărgini, a țivi  
 bouche s. f. gură  
 boucher s. m. măcelar, casap  
 boucher v. a astupa  
 boulanger s. m. brutar  
 boule s. f. bulgăre, gogoloș  
 Boulogne s. pr. Boulogne  
 bouquet s. m. buchet, mănunchiu  
 de flori  
 bourg s. m. târgușor  
 bourgeois, e adj. și s. m. burghez  
 bourse s. f. pungă  
 bouteille s. t. sticlă, șip  
 boutique s. f. dughtană, prăvălie  
 bouvreuil s. m. botgros  
 bracelet s. m. brațară  
 branche s. f. ramură, cracă  
 brave adj. viteaz  
 brebis s. f. oaie  
 breuvage s. m. băutură  
 brigandage s. m. tâlhărie  
 brillant, e adj. strălucitori  
 brise s. f. adiere  
 briser v. a sfărâma  
 broet s. m. un fel de supă  
 bru s. f. noia  
 bruit s. m. sgomot  
 brûlant, e adj. arzător, ferbinte  
 brusquement adv. repede, deodată  
 Bucarest s. pr. București  
 bûcheron s. m. tăetor de lemne  
 buisson s. m. tufiș  
 Bulgarie s. pr. Bulgaria  
 but s. m. scorb, țel  
 butte s. f. movilă

## C

ça adv. aici  
 caché, e p. t. ascuns, ă

cache v. a. ascunde  
cafetier s. m. cafegiu  
cage s. f. colivie, cușcă  
caillou s. m. pietricică  
caisse s. f. ladă, cassă  
calcul s. m. socoteala  
calme adj. liniștit, ă  
calmer v. a liniști  
camarade s. m. camarad  
camp s. m. lăgăr, tabără  
campagne s. f. țară, câmp  
capable adj. capabil, în stare  
capricieux, e adj. capricios, ă  
car conj. căci  
carnage s. m. măcel  
carriole s. f. caruță, chibitcă  
casser v. a sparge  
cataclysm s. m. cataclism  
Caucase s. pr. Caucaz  
cause s. f. cauză, pricină  
causer v. a cauza, a convorbi  
cavalier s. f. cavaler  
cave s. m. beciu, pivniță  
caverne s. f. peșteră  
ce adj. d. acest  
celă adj. d. acel  
celui pr. d. acela, acesta  
celui-ci pr. d. acesta  
celul-la pr. d. acela  
ceux pr. d. a aceștia  
cet adj. d. acest  
céder v. a ceda  
cédrat s. m. rodie  
célébrer v. a sărbători  
cendre s. f. cenușă  
cent num. o sută  
centime s. f. centimă  
central adj. central  
cependant adv. cu toate acestea  
cérémonie s. f. ceremonie  
cercueil s. m. sicriu  
certain e. adj. n. oare care  
certe adv. de sigur

certes adv. de sigur  
cesser v. a înceta  
chacun, e. pr. n. fiecare  
chagriner v. a întrista  
chaîne s. f. lanț  
chainon s. m. lanțșor, o cheie  
de lanț  
chambre s. f. cameră  
chamois s. m. capră neagră  
champ s. m. câmp  
champion s. m. luptător, campion  
chanceler v. a șovăi, a se clătina  
changer v. a schimba  
chansons ! int. vorbe, mofturi  
chanter v. a cânta  
chapeau s. m. pălărie  
chaque adj. n. fiecare  
chargé, e. p. t. încărcat, ă  
chargement s. m. încărcătură  
charge (ă la) în sarcina  
charger v. a încărca  
charitable adj. milostiv, ă  
Charlemagne s. pr. Carol cel  
mare  
Charles s. pr. Carol  
charmant, e. adj. fermecător.  
charme s. m. farmec  
charmer v. a fermeca  
charrette s. f. căruță  
charrue s. f. plug  
chasse s. f. vânătoare  
chasse-neige s. m. viscol  
chasser v. a vâna, a goni  
chat s. m. pisică  
chateau s. m. castel  
châtier v. a pedepsi  
chaud l. adj. cald, ă  
chaumière s. f. colibă  
chaussé, e. p. t. încălțat, ă  
chausser v. a încălța  
chemin s. m. drum  
cher, e. adj. scump  
chère s. f. mâncare bună

- chétif, ve adj. firav  
 chèvre s. f. capră  
 chez prep. la  
 chichement adv. cu sgârzenie  
 chien s. m. câine  
 Chine s. pr. China  
 choeur s. m. cor  
 choisir v. a alege  
 chose s. f. lucru  
 chuchoter v. a șopti, a șopoli  
 ciel s. m. cer  
 cigogne s. f. barză  
 cîme s. f. creastă, vârf  
 cimenterre s. m. sabie turcească  
 cinq num. cinci  
 cintre s. m. boltă  
 circulation s. f. circulație  
 circuler v. a circula  
 circonstance s. f. împrejurare  
 citoyen, ne s. cetățean  
 citrouille s. f. dovleac  
 civil, e adj. civil, ă  
 clair, e adj. luminos, limpede  
 classe s. f. clasă  
 clef s. f. cheie  
 clergé s. m. cler  
 climat s. m. climă  
 clos, e p. t. închis, ă  
 clou s. m. cuiu  
 coeur s. m. inimă  
 cognée s. f. secure  
 coin s. m. colț  
 col s. m. gât, guler  
 collectionner v. a colecționa, a aduna  
 colère s. f. mânie  
 colin-maillard s. baba oarbă  
 colline s. f. colină, colnic  
 combat s. m. luptă  
 comble s. m. culme  
 combler v. a umplea  
 combien adv. cât  
 combinaison s. f. combinație  
 combiner v. a combina  
 comme conj. ca, ca și  
 commencer v. a începe  
 comment adv. cum, dece  
 commercial adj. comercial  
 comparaitre v. a se întăiși  
 compère s. m. eumătru  
 comprendre v. a înțelege  
 comte s. m. comite, conte  
 confier v. a încredința  
 confrère s. m. confrate  
 conséquent adj. consecvent  
 considérer v. a considera  
 consolider v. a îndări  
 conquis, e p. t. cucerit, ă  
 conte s. m. poveste  
 contenir v. a cuprinde, a conține  
 content, e adj. mulțumit, ă  
 conteur s. m. povăitor  
 continuellement adv. mereu  
 continuer v. a continua  
 contrat s. m. contract  
 contre prep. contra  
 contraire adj. opus  
 convenir v. a conveni  
 conversation s. f. convorbire  
 convié p. t. poftit  
 convive s. m. musafir, comesean  
 copeau s. m. surcică, așchie  
 coq s. m. cocoș  
 coque s. f. ghioace  
 coquet adj. cochet, gătit  
 coquin s. m. pungaș  
 comblé, e p. t. copleșit, ă  
 combler v. a umple, a copleși  
 commère s. f. cumătră  
 commode adj. comod  
 commun adj. comun  
 compagnon s. m. tovarăș  
 compassion s. f. milă, compătimire  
 complaisance s. f. îndatorire, bunăvoință

complètement adv. complet  
 complice s. m. complice, părtaş  
 composer v. a compune  
 compter v. a număra, a socoti  
 consommation s. f. consumație  
 concerner v. a privi, a se referi  
 concevoir v. a concepe  
 conçu, e p. t. conceput ă  
 condamné s. m. condamnat  
 condamner v. a condamna  
 conduire v. a conduce  
 conduite s. f. purtare  
 confier v. a încredința  
 confiseur s. m. cofetar  
 connaissance s. f. cunoștință  
 connaître v. a cunoaște  
 connu, e p. t. cunoscut, ă  
 consacré, e p. t. consacrat, în-  
 chinat  
 consacrer v. a consacra, a închina  
 conscience s. f. conștiință  
 conseil s. m. sfat  
 consécutif, ve adj. consecutiv  
 consentir v. a consimți  
 conservation s. f. păstrare, con-  
 servare  
 conserver v. a păstra, a conserva  
 constater v. a consta  
 constant, a adj. statornic, ă  
 constater v. a constata  
 consulter v. a consulta  
 construire v. a construi, a clădi  
 construit, e p. t. construit, clădit  
 content, e adj. mulțămît, ă  
 continuer v. a continua  
 contraindre v. a constrânge  
 contraint, e p. t. constrâns, ă  
 contredit (sans) fără contradicere  
 contrée s. f. ținut  
 contribuer v. a contribui  
 convive s. m. oaspete, musafir  
 corbeau s. m. corb  
 corde s. f. coardă, sfoară

corne s. f. corn  
 corps s. m. trup, corp  
 corrompre v. a corupe  
 côté s. m. parte, latură, margine  
 couardise s. f. frică, lașitate  
 cou s. m. gât  
 coucher (se) v. a se culca  
 couler v. a curge  
 couleur s. f. culoare  
 coup s. m. lovitură  
 cour s. f. curte, ogradă  
 courage s. m. curaj  
 courant s. m. curent, curs  
 courbé, e p. t. încovoiat, ă  
 courir v. a alege  
 cours s. m. curs  
 course s. f. cursă  
 court, e adj. scurt, ă  
 cousin, e s. văr, vară  
 coûter v. a costa  
 couvent s. m. mănăstire  
 couvercle s. m. capac  
 couvert s. m. tacâm  
 couvert, e p. t. acoperit, ă  
 couvrir v. a acoperi  
 craindre v. a se teme  
 crainte s. f. temere, frică  
 crédit s. m. credit  
 crédit (à) pe datoric, pe credit  
 crever v. a crăpa  
 cri- s. m. strigăt  
 critique adj. critic  
 cristal s. m. cristal, cleștar  
 crier v. a striga  
 croire v. a crede  
 croître v. a crește  
 croix s. f. cruce  
 cru, e p. t. crud, ă crezut, ă  
 cruche s. f. ulcior  
 cruel, le adj. crud, ă  
 cueillir v. a culege  
 cuiller s. f. lingură  
 cuire v. a coace

cuisine s. f. bucătărie  
cuit, e p. t. copt, coaptă, fiert, ă  
cuvier s. m. putină

## D.

d'abord adv. mai întâi  
d'accord loc. adv. de acord, de  
aceiași părere

Damas s. pr. Damasc

dame s. f. doamnă

danger s. m. pericol

dangereusement adv. primejdios

dans prep. în

danse s. f. dans, joc

danubian, ne adj. dunărean, ă

David s. pr. David

débattre (se) v. a se sbate, a  
dezbate

débordé, e p. t. revărsat, ă

déborder v. a revărsa, a se re-  
vărsa

déclarer v. a declara

déchiré, e p. t. sfâșiat, rupt

déchirer v. a sfâșia, a rupt

décider v. a hotărî

déconcerter v. a zăpăci

décourager v. a descuraja

décrocher v. a lua din nou

découvrir v. a descoperi

dédaignusement adv. cu dispreț

dedans adv. înăuntru

défaire v. a desface

défaut s. m. cusur, defect

défense s. f. apărare. oprire

déficit s. m. deficit, lipsă

défendre (se) v. a apăra, a se a-  
păra, a opri

défiler v. a defila

défricher v. a desțeleni

dégel s. m. desgheț

dégoût s. m. desgust

dehors adv. afară

déjà adv. deacum, deja

déjeuner v. a dejuna s. m. dejun

délicieux, se adj. foarte plăcut,  
delicios

demain adv. mâine

demander v. a cere, a întreba

demeure s. f. locuință

demeurer v. a rămâne, a locui

denier s. m. dinar

dent s. f. dinte

départ s. m. plecare

dépasser v. a întrece

dépens s. m. cheltuieli

dépense s. f. cheltuieli

dépit s. m. ciudă

déplorable adj. de piâns, jalnic

déployer v. a desfășura

déposer v. a depune

dépôt s. m. depozit

depuis prep. dela adv. decând

derrière prep. îndărăt, adv. în  
urmă

dérivation s. f. derivație, abatere

dernier, e adj. ultim, ă

désaltérer v. a adăpa

descendre v. a se coborî

dès que loc. conj. îndată ce

désert, e p. t. pustiu, e

désespéré adj. disperat

desirer v. a dori

désintéressement s. m. dezinte-  
resare

désobéissance s. f. nesupunere

desobéissant, e adj. nesupus, ă

désormais adv. de acum înainte

desséché, e p. t. uscat, svântat

dessous adv. dedesupt

dessus adv. deasupra

désunion s. f. desbinare, neunire

destin s. m. destin, soartă

destinée s. f. soartă destin

détaler v. a o șterge, a fugi

déterrer v. a desgroapa

détourner v. a abate  
devant prep. înainte, în față  
devenir v. a deveni  
deviner v. a ghici  
devoir v. a trebui  
devoir s. m. datorie  
dévotant, e adj. mistuitor, e  
dévorer v. a mânca lacom, a  
devora  
dévouement s. m. devotament  
diable s. m. diavol  
diacre s. m. diacon  
Dieu s. pr. Dumnezeu  
différence s. f. diferență  
différent, e adj. deosebit, ă  
différer v. a amâna, a târâgâni  
difficile adj. greu, dificil  
digne adj. demn, ă  
dimension s. f. dimensiune  
diminuer v. a scădea, a micșora  
dîner s. m. cină  
dire v. a spune  
direction s. f. direcțiune  
discours s. m. discurs  
disparaître v. a dispărea  
disparu, e p. t. dispărut, ă  
dispenser v. a dispensa, a scuti  
disposer v. a dispune  
disputer v. a certa, a disputa  
distinction s. f. distincție  
distingué adj. distins  
distinguer v. a distinge  
distribuer v. a distribui  
dit, e p. t. zis, ă  
divers, e adj. deferit, ă  
divin, e adj. dumnezeesc  
dix num. zece  
domaine s. m. domeniu  
dôme s. m. dom, cupolă  
dommage s. m. pagubă  
don s. m. dar  
donc conj. așa dar  
donner v. a da

dont pr. r. a căru  
doré, e p. t. aurit, ă  
dorénavant adv. de acum înainte  
dormir v. a dormi  
dos s. m. spate, spinare  
double, adj. îndoit, ă  
doucement adv. încet  
douleur s. f. durere  
doute s. m. îndoială  
douze num. douăsprezece  
droit s. m. drept  
drôle adj. cu haz  
du art. contractat  
durer v. a dura

## E.

eau s. f. apă  
eau de vie s. f. rachiu  
ecarlante adj. stacojiu  
écarter v. a îndepărta  
échange s. m. schimb  
échelle s. f. scară (moblă)  
éclairer v. a lumina  
éclatant, e adj. strălucitor, e  
falnic  
école s. f. școală  
écolier s. m. școlar  
écot s. m. parte  
écouter v. a asculta  
écrier (s') a striga  
écrire v. a scrie  
écrit, e p. t. scris, ă  
écu s. m. scud (monedă).  
écuelle s. f. strachină, bolid  
écurie s. f. grajd  
Edouard VII s. pr. Eduard VII  
éducation s. f. creștere, educație  
efforcer (s') v. a se sili  
effrayant, e adi. înspăimântător, e  
effroi s. m. groază, spaimă  
égalier v. a egala

- égard s. m. luare aminte, consi-  
 derație  
 église s. f. biserică  
 élaner v. a svâcni  
 élaner (s) a se repezi  
 élégant, e adj. elegant, gătit  
 élève s. m. și f. elev, elevă  
 élever v. a ridica, a înălța  
 élever (s') v. a se ridica  
 elle pr. p. ea  
 éloge s. m. laudă, elogiu  
 éloigné, e p. t. îndepărtat, ă  
 éloigner v. a îndepărta  
 Elysées (Champs) s. pr. Câm-  
 piile Elizee  
 embarasser v. a încurca  
 embouchure s. f. îmbucătură  
 (de fluviu)  
 émérite adj. emerit  
 émigration s. f. emigrație  
 emparer (s') a se face stăpân  
 empêcher v. a împiedica  
 empesté, e p. t. ciumat împușit  
 empire s. m. împărăție  
 employé s. m. slujbaş  
 employer v. a întrebuința  
 empocher v. a băga în buzunar  
 emporté p. t. luat, scos adj. iute,  
 înfuriat  
 emporter (d'assaut) v. a lua cu  
 asalt  
 emporter v. a duce, a întoarce  
 empressement s. m. grabă  
 empressement (s') v. a se zori  
 en prep. în  
 en pr. p. de el, de ea, de ei, de ele  
 enchanter v. a încânta  
 encore adv. iar, încă, barem, cel  
 puțin  
 encourager v. a încuraja  
 endroit s. m. loc  
 enfant s. m. și f. copil, copilă  
 enfin adv. însăfârșit, în fine  
 enfler (s') v. a umfla, a se umfla  
 enfoncer v. a înfige  
 enfuir (s') v. a fugi  
 engloutir v. a înghiți, a înfulica  
 engrais s. m. îngrășământ  
 enlever v. a răpi, a lua  
 ennuyer (s') a se plictisi  
 énorme adj. foarte mare  
 enrhumé, e adj. paterăit, ă  
 enseignement s. m. învățătură,  
 învățământ  
 ensemble adv. împreună  
 ensuite adv. apoi, în urmă  
 entendre v. a auzi, ă înțelege  
 enthousiasme s. m. entuziasm  
 entier, e adj. întreg, ă  
 entièrement adv. în întregime  
 entouré, e p. t. înconjurat, ă  
 entraîner v. a târi  
 entre prep. între, printre  
 entré, e p. t. intrat, ă  
 entrer v. a intra  
 entretenir (s') v. a se întreține,  
 a sta de vorbă  
 entretien s. m. convorbire, între-  
 ținare  
 envers prep. către  
 envieux, se adj. invidios, ă  
 environ adj. aproape, cam s. m.  
 împrejurime  
 environner v. a înconjura  
 envoyer v. a trimite  
 épais, se adj. des, gros  
 épargner v. a cruța  
 épargne v. a economisi  
 épaule s. f. umăr  
 épi s. m. spic  
 épine s. f. spin  
 épilucher v. a curăți  
 époque s. f. epocă  
 épouvantable adj. înspăimântător  
 épreuve s. f. probă, încercare  
 éprouver v. a încerca

équilibre s. m. echilibru  
équipage s. m. echipaj  
équité s. f. dreptate  
escarpolette s. f. leagăn, scrân-  
ciob  
Espagne s. pr. Spania  
esprit s. m. spirit, duh  
essayer v. a încerca  
esclave s. m. și f. rob, ă  
espérer v. a nădăjdui  
estimé, e p. t. stimat, ă  
estropié adj. scărtoțit  
et conj. și  
établissement s. m. stabiliment  
étaler v. a expune, a întinde  
étang s. m. cleșten  
état s. m. stare, stat  
été s. m. vară  
étendre v. a întinde  
étincelant, e adj. scânteetor, e  
étonné adj. mirat, ă  
étonnement s. m. mirare  
étourdi adj. și s. m. zăpăcit, ne-  
socotit  
étourdi (à l') într'un mod zăpăcit  
étranger, e adj. străin, ă  
étrangler v. a strangula, a gătui  
être v. a fi  
étroit, e adj. stimat, ă  
étroitement adv. strâns, intim  
étruisque adj. etrusc  
étude s. f. studiu  
Europe s. pr. Europa  
Européen adj. european, ă  
eux pr. p. ei, dâșii  
évanouir (s') a leșina  
évêché s. m. episcopie  
évêque s. m. episcop  
évident, e adj. vădit, ă  
exactement adv. exact  
examiner v. a examina, a cerceta  
excellent, e adj. excelent, ă  
exception s. f. excepție, abatere

exécuter v. a executa  
excuse s. f. scuză  
exécution s. f. execuție săvârșire  
exemples s. m. exemplu, pildă  
exister v. a exista  
expérience s. f. experiență, în-  
cercare  
explication s. f. explicație  
exposé, e p. t. expus, expusă  
s. m. expunere  
extérieur, e adj. exterior, ă  
extraordinaire adj. extraordinar  
extrême adj. la sfârșit, la capăt,  
cel din urmă

## F.

fable s. f. fabulă, mit.  
fabliau s. m. istorioară în versuri  
fabricant s. m. fabricant  
fâché, e p. t. supărat, ă  
fâcheux, se adj. supărător, e  
facile adj. ușor, ă  
facilité s. f. ușurință  
façon s. f. fel de a fi, fason  
façonner v. a fasona. a da formă  
faiblesse s. f. slăbiciune  
faim s. f. foame  
faire v. a face  
fait s. m. fapt  
fait, e p. t. făcut, ă  
falloir v. a trebui  
famille s. f. familie  
fangeux, se adj. noroios, glodos  
fardeau s. m. sarcină  
farouche adj. sălbatic  
fatigué, e p. t. obosit, ă  
fatiguer v. a obosi  
faute s. f. greșală  
favorable adj. favorabil, ă  
fée s. t. zână  
feindre v. a se prefaca  
femme s. f. femeie

- fenêtre s. f. fereastră  
 fer s. m. potcoavă, fier  
 fermage s. m. arendă  
 ferme s. t. fermă, gospodărie de țară  
 fermer v. a închide  
 fermier s. m. arendaș  
 férocité s. f. sălbăticie, cruzime  
 fer s. m. fier, potcoavă  
 ferrer v. a potcovi  
 fertilité s. f. fertilitate, rodnicie  
 festin s. m. ospăț  
 fête s. f. serbare  
 feu s. m. foc  
 feuillage s. m. frunziș  
 feuille s. f. frunză, foaie  
 fi! interj. fui! rușine  
 fielle s. f. sfoară  
 fidèle adj. credincios, ă  
 figure s. f. figură, față, chip  
 figurer v. a închipui  
 figurer(se) v. a-și închipui  
 filial. e adj. fiesc, fiască  
 fille s. f. fată, fiică  
 filou s. m. pungaș, coțcar  
 fils s. m. fiu  
 fin s. f. sfârșit, scop  
 fin, e adj. subțire, mărunț, fin  
 finir v. a sfârși  
 flacon s. m. sticlă, șip  
 flairer v. a simți, a presimți  
 flaneur s. m. hoinar  
 plaque s. f. băltoagă, smârc  
 flatteur, se adj. lingușitor  
 fléau s. m. flagel  
 fleur s. f. floare  
 fleuve s. m. fluviu  
 flocon s. m. fulg  
 Florian s. pr. Florian  
 flute s. f. flaut  
 foin s. m. fân  
 foire s. f. bâlcu  
 fois s. f. dată  
 folie s. f. nebunie  
 fonction s. f. funcție  
 fond s. m. fond, fund  
 fondateur s. m. întemeetor  
 fontaine s. f. fântână  
 forain s. m. negustor de bălcu  
 force, s. f. putere, forță  
 forêt s. f. pădure  
 forme s. f. formă  
 former v. a forma  
 fort adv. foarte  
 fort, e adj. puternic, ă  
 fortune s. f. noroc, avere  
 fondre v. a topi, a se năpusti  
 fougueux, se adj. năvalnic fur-  
 tunos  
 fournisseur s. m. furnisor  
 fraction s. f. fracție  
 frairie s. f. chef  
 frais, che adj. proaspăt, răcoros  
 frais s. pl. cheltueli  
 fraise s. f. fragă  
 franc s. m. franc  
 franc, che adj. sincer  
 français adj. francez  
 France s. pr. Franța  
 franchise adv. sincer  
 frappé, e p. t. lovit, ă  
 frapper v. a lovi  
 frémir v. a fremăta a se cutre-  
 mura  
 frère s. m. frate  
 friand, e adj. poftitor, e  
 frisson s. m. fior  
 froid s. m. frig, rece  
 froidement adv. cu răceală  
 fromage s. m. brânză  
 frugalité s. f. cumpătare  
 fruit s. m. fruct, rod  
 fuir v. a fugi  
 fuite s. f. fugă  
 fumer v. a îngreșa pământul, a  
 fuma

funeste adj. trist, funest  
furieux, se adj. furios, ă  
futur, e adj. viitor, e

## G

gagner v. a câștiga  
gai adj. vesei  
gâiment adv. cu veselie  
galant, e adj. grațios, galant  
galop s. m. galop  
gamin s. m. ștregar  
garantir v. a garanta  
garçon s. m. băiat  
garde s. m. strajă, păzitor  
garder v. a păstra, a păzi  
garni, e p. t. garnisit, împodobit  
garnir, v. a garnisi, a împodobi  
gémissement s. m. gemăt  
général, e adj. general, ă  
généreux, se adj. generos, darnic  
générosité s. f. generositate, dăr-  
nicie  
genou s. m. genunchiu  
généflexion s. f. îngenuchiare  
géographique adj. geografic, ă  
gens s. pl. oameni  
Georges s. pr. George  
geste s. m. gest  
gestion s. f. gestiune, administ-  
rare  
gilber s. m. vânat  
gilet s. m. jiletcă  
glacé, e p. t. înghețat, ă  
glisser v. a aluneca  
glisser (se) v. a se strecura  
gloire s. f. glorie  
glorieux, se adj. glorios, ă  
gloutonnement adv. cu lăcomie  
gouffre s. m. prăpastie, abis  
goût s. m. gust  
goutte s. f. picătură  
gouvernement s. m. guvern

gouverner v. a guverna  
gouverneur s. m. guvernator  
gracieux, se adj. grațios, plăcut  
gradin s. m. treaptă, policioară  
grain s. m. grăunte  
grand, e adj. mare  
grandeur s. f. mărime  
grandiose adj. grandios, ă  
grandir v. a crește  
grange s. f. hambar, șură  
grand' mère s. f. bunică  
grand père s. m. bunic  
gratitude s. f. recunoștință  
gratuitement adv. gratuit  
grave adj. serios, grav  
graver v. a săpa, a în ipări  
gré à gré loc. adv. cu bună în-  
voială

grenier s. m. grănar, pod  
grenouille s. f. broască  
grimace s. t. strămbătură  
gros, se adj. gros, ă, mare  
grosseur s. f. grosime, mărime  
grossier, ère adj. grosolan, ă  
grotte s. f. grotă, peșteră  
guenon s. f. maimuță  
guère adv. puțin, nu prea  
guéri, e p. t. vindecat, ă  
guérir v. a vindeca  
guérison s. f. vindecare  
guerre s. t. război  
Guillaume s. pr. Vilhelm  
guise s. f. gust, plac  
gymnase s. m. gimnaziu

## H

habiller v. a îmbrăca  
habitant s. m. locuitor  
habiter v. a locui  
habitude s. f. obicei  
hache s. f. topor, secure  
haie s. f. gard

Halden s. pr. Halden  
 hardes s. pl. boarfe, catrafuse  
 hardi adj. îndrăsneg  
 hardiesse s. f. îndrăsnală  
 harmonie s. f. armonie  
 hasarder (se) a se încumeta  
 haut, e adj. înalt, ă  
 haut (tout haut) tare  
 hélas ! interj. Vai !  
 Henri IV s. pr. Henric IV  
 héritage s. m. moştenire  
 héros s. m. erou  
 hésiter v. a şovăi  
 heure s. f. oră, ceas  
 heureux, se adj. fericit, ă  
 heurter (se) v. a se lovi  
 hier adv. ieri  
 Hildegarde s. pr. Hildegarda  
 histoire s. f. istorie ă  
 historien s. m. istoric  
 hiver s. m. iarna  
 homme s. m. om  
 honnête adj. cinstit, ă  
 honnêteté s. f. cinse  
 honte s. f. ruşine  
 honneur s. m. onoare  
 honteux, se adj. ruşinos, ă  
 hors prep. afară în afară  
 hospitalité s. f. ospitalitate  
 hôte s. m. oaspete, gazda  
 hôtel s. m. hotel, palat  
 hôtelier s. m. hotelier  
 hôtellerie s. f. han  
 hôtesse s. f. gazdă, oaspe  
 huit num. opt  
 humanité, s. f. omenire  
 humble adj. umil, ă  
 humus s. m. lut  
 hurlement s. m. urlet

I.

ici adv. aici  
 idée s. f. idee

ignorance s. f. neştiinţă  
 il, ils pr. p. el, ei  
 île s. f. insulă  
 image s. f. chip, poză imagină  
 imagination s. f. închipuire, ima-  
 ginaţie  
 imaginer (s') v. a-şi închipui  
 immobile adj. nemişcat, ă  
 immobilité s. f. nemişcare  
 impair adj. fără soţ, nepereche  
 impatienté, e p. t. scos din răb-  
 dări  
 impénétrable adj. n. pătruns, ă  
 imperturbable adj. împerturbabil,  
 care nu poate fi mişcat  
 important, e adj. însemnat, ă  
 impossibilité s. f. neputinţă, im-  
 posibilitate  
 impossible adj. cu neputinţă im-  
 posibil, ă  
 impraticable adj. de nestrăbătut  
 impression s. f. impresie  
 impressionner v. a impresiona  
 imprévu s. m. şi adj. neprevăzut  
 imprimé, e p. t. tipărit, întipărit  
 imprimerie s. f. tipografie  
 improbité s. f. necinste  
 improvisé, e p. t. improvizat  
 inaperçu adj. nezărit  
 incomparable adj. incomparabil, ă  
 inconvénient s. m. cusur, incon-  
 venient  
 incorrigible adj. care nu se poate  
 îndrepta incorrigibil  
 incroyable adj. de necrezut  
 Inde s. pr. India  
 indignation s. f. indignare  
 industriel s. şi adj. industriaş,  
 industrial  
 inépuisable adj. care nu se mai  
 sleeste  
 inférier, e adj. inferior, ă  
 infortuné, e adj. nenorocit

ingénieux. se adj. născocitor, ingenios  
ingrat, e adj. ingrât, ă  
inhumain, e adj. neomenos, ă  
injure s. f. injurie, nedreptate  
inoffensif, ve adj. nevătămător  
inouïe, e adj. neuzit, ă  
inquiet, e adj. neliniștit, ă  
inquiétude s. f. neliniște  
insalubre adj. nesănătos, ă  
insatiable adj. nesățul, ă  
insinuer (s') a insinua, a strecura,  
a se strecura  
installer v. a instala  
instant s. n. moment, clipă  
instruction s. f. instrucțiune  
instruire v. a instrui  
instruit, e adj. instruit, ă  
instrument s. m. uneltă  
intelligence s. f. inteligentă  
intelligent, e adj. inteligentă, ă  
deștept  
intense adj. intens, ă  
intensité s. f. intensitate, putere  
intention s. f. intenție, gând  
interdire v. a interzice, a opri  
interdit, e adj. uimit, zăpăcit, interzis  
intérêt s. m. interes, dobândă  
intérieur, e adj. interior, ă  
intermédiaire s. m. mijlocitor, intermediar  
interrompre v. a întrerupe  
intimidé adj. speriat intimidat  
intrépide adj. curajos, fără teamă  
introduire v. a introduce  
invalide adj. și s. m. invalid  
invasion s. f. năvălire, invazie  
inventer v. a inventa, a născoci  
inviter v. a pofti, a invita  
irrégularité s. f. neregularitate  
irréprochable adj. fără vină, fără cusur

irriguer v. a uda  
irrité, e adj. supărat, necăjit, iritat  
irriter v. a irita, a necăji  
Italie s. pr. Italia  
italien, ne adj. italian

## J

Jaques s. pr. Iacob  
jamais adv. niciodată  
jambe s. f. gambă de picior  
jardin s. m. grădină  
jardinier s. m. grădinar  
jaune adj. galben, ă  
je pr. p. eu  
Jean s. pr. Ioan  
Jeannot s. pr. Ioniță  
Jérusalem s. pr. Ierusalim  
jerer v. a arunca  
jeun (à) flămând  
jeune adj. tânăr, ă  
jeûner v. a posti  
jeunesse s. f. tinerețe  
joie s. f. bucurie  
joli, e adj. frumos, ă  
jouer v. a se juca  
jouir v. a se bucura  
joujou s. m. jucărie  
jour s. m. zi  
journalier s. m. și adj. salahor, zilnic, ă  
juge s. m. judecător  
jugement s. m. judecată  
juger v. a judeca  
jurer v. a jura  
jusque prep. până

## K

Kempt s. pr. Kempt  
Kiosque s. m. chioșc

## L

la pr. p. pe ea, o  
làadv. acolo  
labyrinthe s. m. labirint  
lac s. m. lac  
lâcher v. a da drumul  
laisser v. a lăsa  
lait s. m. lapte  
lambeau s. m. fâșie, ruptură  
lamproie s. f. mreană  
langue s. f. limbă  
languir v. a lâncezi  
languissant adj. lâncezând  
larme s. f. lacrimă  
large adj. larg, lat  
largement adv. cu belșug  
latitude s. f. latitudine  
lavé, e p. t. spălat, ă  
laver v. a spăla  
le pr. p. pe el, îl  
leçon s. f. lecție  
léger, e adj. ușor, ă  
légitimement adv. legiuit, drept  
lendemain s. m. a doua zi  
Lénore s. nr. Eleonora  
lenteur s. f. înceteneală  
lequel pr. r. care  
les pr. p. pe ei, pe ele, îi, le  
leur adj. și pr. pos. lor  
lever v. a ridica, a scula  
lever (se) v. a se scula  
liberté s. f. libertate  
libre adj. liber, ă  
licol s. m. căpăstru  
lien s. m. legătură  
lieue s. f. leghe  
ligne s. f. linie, riglă  
linge s. m. rufă  
limpide adj. limpede  
lin s. m. in  
lion s. m. leu  
lire s. f. lira

lire v. a citi  
lit s. m. pat, albie de rău  
livre s. m. carte  
livre s. f. livră, măsură de greu-  
tate  
livraison s. f. predare  
livrer v. a preda  
logis s. m. locuință  
loin adv. departe  
Lombardie s. pr. Lombardia  
long, ue adj. lung, ă  
longtemps adv. multă vreme  
lors (dés) de aci în colo  
louange s. f. lauda  
louer v. a lăuda, a închiria  
Louis s. pr. Ludovic  
loup s. m. lup  
lourd, e adj. greu, a  
Lubin s. pr. Lubin  
lui pr. p. el, îi, lui  
lunaison s. f. lună  
lustre s. m. policandru  
lutte s. f. luptă  
luxuriant, e adj. abundent, îm-  
belșugat

## M.

ma adj. p. mea  
Macédoine s. pr. Macedonia  
Madame s. f. Doamnă  
magnifique adj. măreț  
Mai s. pr. Mai  
maigre adj. slab, ă  
maille s. f. ochiu  
main s. f. mână  
maintenant adv. acum  
mais conj. dar, însă  
maïs s. m. porumb, păpușoi  
maison s. f. casă  
maître s. m. maestru, învățător  
șef, jupân, stăpân

mal s. m. rău, durere adv. rău,  
 prost  
 malade adj. bolnav, ă  
 malheur s. m. nenorocire  
 malheureux, se adj. nenorocit, ă  
 malheureusement adv. din ne-  
 norocire  
 Majesté (Sa) s. f. Măria Sa  
 majesté s. f. măreție  
 majestueux, se adj. măreț, ă  
 maman s. f. mamă  
 mandé, e p. f. chemat  
 mander v. a ordona să vie  
 manger v. a mânca  
 manière s. f. manieră, mod, fel  
 manquer v. a lipsi  
 manteau s. f. manta  
 marais s. m. mlaștină, smârc  
 marchand s. m. negustor  
 marchander v. a tocmi, a se tocmi  
 marchandise s. f. marfă  
 marcher v. a umbla  
 marécageux, se adj. băltoș  
 mare s. f. baltă, mocirlă  
 Marécha-ferrant s. m. potcovar  
 Marguerite s. pr. Margareta  
 mari s. m. soț, bărbat  
 Marie s. pr. Maria  
 marin adj. marin, de mare s, m.  
 marinar  
 marquis s. m. marchiz  
 Mars s. pr. Marte  
 marteau s. m. ciocan, mai  
 massacre s. m. măcel  
 masculin adj. masculin, bărbătesc  
 massif, ve adj. masiv, ă  
 matin s. m. dimineața  
 matinée s. f. dimineață, matineu  
 maturité s. f. maturitate  
 mauvais, e adj. rău, rea  
 me pr. p. pe mine, mă  
 méchant, e adj. rău, rea  
 mécontent, e adj. nemulțumit, ă

médecin s. m. medic  
 Méditerranée s. pr. Mediterana  
 médire v. a vorbi de rău, a cleveti  
 meilleur adj. mai bun  
 mélodie s. f. melodie  
 même adj. acelaș adv. chiar  
 mémoire s. f. memorie  
 mémoire s. m. memoriu  
 menacer v. a amenința  
 ménage s. m. gospodărie  
 ménager v. a cruța  
 ménétrier s. m. lăutar  
 mendiant s. m. cerșetor  
 mensonge s. m. minciună  
 menteur adj. mincinos  
 mentir v. a minți  
 Mentor s. pr. Mentor  
 menu, e adj. mărunt, ă  
 méprendre (se) v. a se înșela  
 mer s. f. mare  
 mère s. f. mamă  
 mérite s. m. merit  
 merveilleux, se adj. minunată  
 merveilleux s. m. miraculos  
 merveilleusement adv. minunat  
 mes adj. p. ai mei, ale mele  
 mesure s. f. măsură  
 mètre s. m. metru  
 mets s. m. fel de bucate  
 mettre v. a pune  
 meuble s. m. mobilă  
 miasme s. m. miasm  
 niche s. f. pâine, jimblă  
 mie (ma) s. f. amică  
 mien pr. p. al meu  
 mienne a pr. p. a mea  
 miette s. f. fărâmitură  
 mieux adv. mai bine  
 milieu s. m. mijloc, mediu  
 militaire adj. și s. m. militar  
 mille num. o mie  
 millier s. m. o mie, ca o mie  
 million s. m. și num. milion

mince adj. subțire  
mine s. f. mutră  
minime adj. minim, cât se poate de mic  
minute s. f. minuta  
mirage s. m. miraj, amăgire  
mirer (se) v. a se oglindi  
mis, se p. t. pus, ă  
misère s. f. mizerie  
mission s. f. misiune  
mistral s. m. mistral (vânt)  
modèle s. m. model  
modéler v. a modela  
modeste adj. modest, ă  
modestie s. f. modestie  
moi pr. p. eu  
mois s. m. lună  
moindre adj. mai mic  
moineau s. m. vrabie  
moins adv. mai puțin  
moitié s. f. jumătate  
Molière s. pr. Molière  
moment s. m. moment  
mon adj. p. meu  
monnaie s. f. monedă  
monastère s. m. mănăstire  
monde s. m. lume  
monstrueux, se adj. monstruos, ă  
mont s. m. munte  
montagne s. f. munte  
montagnard s. m. și adj. muntean muntenesc  
montagneux, se adj. muntos, ă  
monter v. a se urca, a urca  
montre s. f. ceasornic  
montrer v. a arăta  
monture s. f. animal de călărie  
monument s. m. monument  
moquer (se) v. a-și bate joc  
morale s. f. morală adj. moral, ă  
morceau s. m. bucata  
mordre v. a mușca  
morne adj. mornic, trist, posomorît

mort s. f. moarte  
mort, e adj. mort, ă  
mot s. m. cuvânt  
mourir v. a muri  
moustache s. f. mustață  
mouton s. m. oaie  
moyen, ne adj. mijlociu, e  
multitude s. f. mulțime  
municipal, e adj. municipal, ă  
mur, s. m. zid, pârâie  
mur, e adj. copt, ă  
mûre s. f. dudă, agudă  
mûrement adv. cu maturitate, cu chibzuință  
mûrir v. a se coace, a se coace, a chibzui  
murmurer v. a murmură, a șopti  
museau s. m. bot  
musicien s. m. muzicant  
musique s. f. muzică

## N

nager v. a înota  
naître v. a se naște  
Nankin s. pr. Nankin  
nappe s. t. față de masă  
nation s. f. națiune  
national, e adj. național, ă  
navré, e p. t. mâhnit, ă  
ne adv. nu  
né, e p. t. născut, ă  
nécessaire adj. necesar, ă  
négliger v. a neglija, a lăsa în părăsire  
négociant s. m. neguțator  
neige s. f. zăpadă, omăt  
nenni ! interj. nu  
net, te adj. neted, curat  
neuf, ve adj. nou, ă  
neuf num. nouă  
ni adv. nici  
niveau s. m. nivel

noblesse s. f. nobleță  
noir, e negru, ă  
noix s. f. nucă  
nom s. m. nume  
nombre s. m. număr  
nombreux, se adj. numeros, ă  
non adv. nu  
Nord s. pr. Nord  
nos. adj. p. ai noștri, ale noștri,  
ale noastre  
note s. f. notă, socoteală  
notre adj. p. al nostru, a noastră  
notre pr. p. nostru, noastră  
nourrir v. a hrăni  
nourriture s. f. hrană  
nous pr. p. noi, nouă, ne, ni  
nouveau, elie adj. nou, nouă  
nouvelle s. f. nuvelă  
Novembre s. pr. Noembrie  
noyer v. a îneca s. m. nuc  
nuance s. f. nuanță  
nuire v. a vătăma, a strica cuiva  
nuit s. f. noapte  
nul, le pr. n și adj. n. nici unul,  
nimeni

## O

oasis s. f. oază  
obéir v. a se supune  
objet s. m. obiect  
obligé, e p. t. obligat, silit, ne-  
voit, îndatorat  
obliger v. a obliga, a sili, a în-  
datora  
oblong, ue adj. lungueț, ă  
observer v. a observa  
obscur, e adj. mărunțel, necu-  
noscut  
obtenir v. a obține, a căpăta  
occasion s. f. ocazie, împrejurare  
occident s. m. apus  
occuper v. a ocupa

océan s. m. ocean  
Octobre s. pr. Octombrie  
odeur s. f. miros  
odoriférant, e adj. mirositor, par-  
fumat  
oeil s. m. ochiu  
oeillet s. m. garoafă  
oeuf s. m. ou  
oeuvre s. f. operă  
oh ! interj. oh !  
oignon s. m. ceapă  
onde s. t. undă  
offrir, e p. t. oferit, ă  
otticier s. m. ofițer  
offrir (s') v. a se propune  
oiseau s. m. pasăre  
omettre v. a omite  
on pr. n. se, cineva  
oncle s. m. unchiu  
opaque adj. opac  
opéra s. m. opera  
opération s. t. operație  
opératrice s. t. operatoare  
opposer (s') v. a se opune  
or s. m. aur  
or conj. ori, deci  
orange s. f. portocală  
orangé, e adj. portocaliu, e  
orchestre s. m. orchestră  
ordinaire adj. ordinar, obicnuit  
ordonner v. a porunci, a reguli  
a rândui  
ordonné, e p. t. ordonat, ă  
ordre s. m. ordin, poruncă  
oreille s. f. urechie  
ortolan s. m. ortolan (pasăre)  
os s. m. os  
osier s. m. răchită  
ou conj. sau  
où adv. unde  
oublier v. a uita  
oui adv. da  
ouïe s. f. auz

ouïr v. a auzi  
ouragan s. m. uragan  
Oural s. pr. Ural  
Ourse s. pr. Ursa  
oultre prep. dincolo, peste, și  
adv. mai departe  
ouvert, e p. t. deschis, ă  
ouvrage s. m. lucru  
ouvrier s. m. lucrător  
ouvrir v. a deschide

### P.

page s. m. paj  
page s. f. pagină  
paille s. f. pai  
pain s. m. pâine  
pair s. f. pereche  
paix s. f. pace  
palpitant, e adj. care palpită, pal-  
pitant  
Pan s. pr. Pan  
panier s. m. coș  
panique s. f. panică  
papa s. m. tată  
par prep. prin, pela, din  
parage s. m. părți de mare na-  
vigabile: la plural meleaguri  
paraître v. a părea, a se ivi, a  
se arăta  
parcourir v. a parcurge, a cu-  
trece  
parcelle s. f. părticică, parcelă  
par-ce que loc. conj. căci, pen-  
tru-că, fiind-că  
pardon s. m. iertare  
pareil, le adj. de o seamă, ase-  
menea  
parent s. m. rudă, neam, pl.  
părinți  
paresseux, se adj. leneș, ă  
parfum s. m. parfum  
parisien, ne adj. parizian, ă

parler v. a vorbi  
parmi prep. printre, între, în  
parquet s. m. parchet  
part s. f. parte  
partage s. m. împărțea  
partager v. a împărți, a împărțea  
parterre s. m. parter  
part s. f. parte  
particulier, e adj. particular, ă  
partie s. f. partidă, parte  
partir v. a pleca  
partition s. f. partiție  
parure s. f. podoabă  
parvenir v. a parveni, a ajunge  
pas adv. de negație  
pas subst. m. pas  
passage s. m. pasaj, trecere  
passager, e s. m. și adj. pasager,  
trecător, e  
passé, e p. t. trecut, ă  
passé s. m. trecutul  
passer v. a trece  
passer (s'en) v. a se lipsi  
paternel, le adj. părintesc, ă  
patience s. f. răbdare  
pâtissier s. m. plăcintar  
patrie s. f. patrie  
patriotisme s. m. patriotism  
patte s. f. labă  
paupière s. f. pleoapă  
pauvre s. m. și adj. sărac  
pavillon s. m. pavilion  
payer v. a plăti  
pays s. m. țară, regiune, ținut  
paysan s. m. țăran  
pêcore s. f. animal, vită  
peine (à) loc. adv. abia  
peint, e p. t. pictat, ă  
peintre s. m. pictor  
peinture s. f. vâpsea, pictură  
pèlerinage s. m. pelerinaj, ha-  
gialic  
Péloponèse s. pr. Pelopones

pelonse s. f. pajiște  
 pencher (se) v. a se pleca  
 pendant prep. pe când, în timpul  
 pendre v. a spânzura  
 pénétrer v. a pătrunde  
 pensée s. f. gândire  
 penser v. a gândi  
 Pépin s. pr. Depin  
 perçant, e p. t. pătrunzător  
 perché, e p. t. cocoțat, ă  
 perchier v. a cocoța  
 perdre v. a pierde  
 perdu, e p. t. perdut, ă  
 père s. m. tată  
 perfidie s. f. viclenie, perfidie  
 péril s. m. primejdie  
 période s. f. perioadă  
 périr v. a peri  
 perle s. f. perlă, mărgică  
 permettre v. a permite  
 Perse s. pr. Persia  
 persévérant, e adj. stăruitor  
 personne pr. nimeni  
 personne s. f. persoană  
 persuadé, e p. t. încredințată  
 perte s. f. pagubă, pierdere  
 pesanteur s. f. greutate  
 peser v. a cântări  
 petit, e adj. mic, ă  
 petit fils s. m. nepoțel  
 peu adv. puțin  
 peuple s. m. popor  
 peuplier s. m. plop  
 phénix s. m. pasărea fenix  
 physionomie s. f. fizionomie,  
 față  
 pianiste s. m. pianist  
 piano s. m. pian  
 pièce s. f. piesă, bucată  
 pied s. m. picior  
 pied (à) pe jos  
 pierre s. f. piatră  
 Pierre s. pr. Petru

pierreux, se adj. pietros, ă  
 piéton s. m. pieton  
 pieux, se adj. evlavios, cuvios  
 piquer v. a înțepa  
 piquer (se) v. a se lăuda cu..  
 pittoresque adj. pitoresc, ă  
 piqûre s. f. înțepătură  
 place s. f. loc, piață  
 plaisir v. a plasa, a aseza  
 plaindre v. a plânge, a căina  
 plaindre (se) v. a se plânge  
 plaine s. f. câmpie, șes  
 plainte s. t. plângere  
 plaintif, ve adj. plângător, e  
 plaire v. a place  
 plaisanter v. a glumi  
 plaisir s. m. plăcere  
 planer v. a plana, a pluti în aer  
 plantation s. f. plantație  
 plante s. f. plantă  
 planté, e p. t. plantat, sădit  
 planter v. a planta, a sădi  
 plat s. m. farfurie adj. neted  
 plein, e adj. plin, ă  
 pleurer v. a plânge  
 pleuvoir v. a ploua  
 plonger v. a se cufunda  
 plu, e p. t. plouat  
 plumage s. m. penele  
 plupart (la) s. f. cei mai mulți  
 plus adv. mai  
 plusieurs pr. n. mai mulți  
 plutôt adv. mai bine, mai cărând  
 poche s. f. buzunar  
 poêle s. m. sobă  
 poésie s. f. poezie  
 poète s. m. poet  
 poids s. m. greutate  
 poil s. m. păr (la animale)  
 poing s. m. pumn  
 point s. m. punct, adv. de fel,  
 de loc  
 point-du-tout nici de fel

poison s. m. otravă  
poisson s. m. pește  
poivre s. m. piper  
polaire adj. polar. ă  
poliment adv. cu politeță  
politesse s. f. politeță  
politique s. m. și adj. politic, ă  
polonais, e adj. poloneză  
pomme s. f. măr  
pompier s. m. pompier  
pont s. m. pod  
population s. f. populație  
porc s. m. porc  
pore s. m. pori  
porte s. f. ușă  
portée s. f. îndemână  
porter v. a duce, a purta  
portique s. f. portic  
position s. f. poziție  
posséder v. a poseda, a stăpâni  
possible adj. posibil, cu puțință  
poste s. f. poștă s. m. post  
posté, e p. t. postat, pus  
poterie s. f. olărie  
poulailler s. m. coteț  
poule s. f. găină  
pour prep. pentru  
pourboire s. m. bacșiș  
pour-le-coup de data asta  
pourpre s. f. purpură  
pourquoi conj. și adv. dece,  
pentru ce  
poussi, e p. t. putrezit, ă  
poursuite s. f. urmărire  
pourtant adv. cu toate acestea  
pousser v. a împinge, a crește  
poussière s. f. praf; colb  
pouvoir s. m. putere  
pouvoir v. a putea  
pré s. m. fâneață  
précaution s. f. precauțiune  
précepte s. m. precept  
précepteur s. m. profesor, pre-  
ceptor

prêcher v. a predica  
précieux, se adj. prețios, ă  
précipice s. m. prăpastie  
précipitamment adv. de grabă  
précipité, e, p. t. precipitat ă  
précipiter (se) se repezi  
précisément adv. tocmă  
préférence s. f. preferință  
premier num. întâi  
prendre v. a lua  
préparé, e p. t. pregătit; ă  
préparer v. a pregăti  
prépondérant adj. preponderant  
près prep. aproape  
présent adj. prezent  
présent s. m. dar  
présenter v. a prezenta  
préserver v. a feri  
presser (se) a se grăbi  
prêt adj. gata s. m. împrumut  
prétendant s. m. pretendent  
prétendre v. a pretinoci  
prêter v. a împrumuta  
prévenance s. f. îndatorire  
prévôt s. m. staroste  
prier v. a ruga, a se ruga  
prière s. f. rugăciune  
prince s. m. principe  
principe s. m. principiu  
principauté s. f. principat  
printemps s. m. primăvară  
prus, e p. t. luat, ă, prins, ă  
prix s. m. preț, premiu  
procédé s. m. procedeu  
procès s. m. proces  
prodige s. m. minune  
prodigieux, se adj. minunat, ă  
productif, ve adj. productiv, ro-  
ditor  
produire v. a produce  
produit s. m. produs, producție  
professeur s. m. profesor  
profession s. f. profesiune, me-  
serie

profond, e adj. adâncă  
profondeur s. f. adâncime  
promenade s. f. preumblare  
promener (se) v. a se plimba  
promeneur s. m. cel care se  
plimbă  
promettre v. a făgădui  
promptement adv. de grabă, cu-  
rând, iute  
prospérité s. f. grabă, i feală  
promis, e p. t. făgădui, ă  
propos (ă) loc. adv. potrivit, ta-  
man  
proposer v. a propune  
proposer (se) v. a-și propune, a  
se hotărî  
proposition s. f. propunere, pro-  
poziție  
propre adj. curat, ă  
prouesse s. f. faptă vitejească  
prouver v. a dovedi  
provenir v. a dovedi  
province s. f. provincie  
provision s. f. provizie, merinde  
prudent, e adj. prevăzător, e  
prune s. t. prună  
publier v. a publica  
public, que adj. public, ă  
puis adv. pe urmă  
puissamment adv. cu putere, sdra-  
văn  
punir, e p. t. pedepsit, ă  
punir v. a pedepsi  
pupitre s. m. pupitru

### Q.

quand adv. când  
quadrille s. m. cadrul  
qualité s. f. calitate, însușire  
quantité s. f. cantitate  
quatre num. patru  
que pr. r. pe care

que conj. să, ca să și adv. cât  
de, ce  
quel le pr. r. care, ce, ce fel  
quelque adj. n. vreun, niscaiva  
quelquefois adv. câte odată  
quereller (se) a se certa  
question s. f. chestiune, întrebare  
queue s. f. coadă  
qui pr. r. care  
quinze num. cincisprezece  
quitter v. a părăsi  
quoi pr. r. ce  
quoique conj. cu toate că

### R.

raconter v. a povesti  
rage s. f. turbare, mânie  
raisin s. m. strugure  
raison s. f. rațiune, motiv  
ramage s. m. ciripit  
ramasser v. a aduna, a culege  
rame s. f. lopată de luntre  
ramener v. a readuce  
ranger v. a așeza  
rapide adj. repede  
rappeler v. a rechema, a rea-  
minti  
rappeler (se) v. a-și aduce aminte  
rapport s. m. raport, legătură  
rapporter v. a readuce, a raporta  
rapporter (se) v. a se referi  
rare adj. rar, ă  
rarement adv. rar  
raser v. a rade  
rassasier (se) v. a se sătura  
rat s. m. șobolan  
ravi, e p. t. încântat, ă, răpît, ă  
ravir v. a răpi, a încânta  
rayon s. m. rază  
réalité s. f. realitate  
rebelle adj. și s. m. rebel, nesu-  
pus, răsvrătit

recevoir v. a primi  
réclamer v. a reclama, a cere in-  
sistent  
récolter v. a recolta, a culege  
récompense s. f. răsplată  
récompenser v. a răsplăti  
recompter v. a număra din nou  
reconduire v. a reconduce, a pe-  
trece pe cineva  
réconciliation s. f. înpăcare  
reconnaissant, e adj. recunoscă-  
tor, e  
reconnaitre v. a recunoaște  
rectitude s. f. rectitudine  
recueilli, e p. t. recules, smerit  
recueillir v. a culege, a aduna,  
a strânge  
rédaction s. f. redacție, redactare  
redoutable adj. de temut, grozav  
redouter v. a se teme  
réduit s. m. colțișor  
réforme s. f. reforma  
réfléchir v. a reflecta  
refuser v. a refuza  
régal s. m. ospăț  
régaler v. a ospăta, a face cinste  
regard s. m. privire  
regarder v. a privi, a se uita  
régénération s. f. regenerare  
région s. f. regiune, ținut  
régner v. a domni  
regretter v. a regreta  
régulier, e adj. regulat, ă  
reine s. f. regină  
rejeter v. a respinge, a trimite  
îndărăt  
réjouir v. a bucura  
religieux, se adj. biserieos, ă  
reliefs s. pl. rămășițe  
religion s. f. religie  
relever v. a ridica  
remarquable adj. însemnat, ă  
remarquer v. a observa

remède s. m. leac  
remerciement s. m. mulțumire  
remettre v. a pune la loc, a în-  
mâna  
remonter v. a urca din nou  
remplacer v. a înlocui  
rempli, e adj. îndeplinit, ă  
remplir v. a îndeplini  
remuer v. a mișca, a amesteca  
renard s. m. vulpe  
rencontrer v. a întâlni  
rendez-vous s. m. întâlnire  
rendre v. a înapoia  
rendre (se) a se duce  
renfermer v. a închide  
renommé, e p. t. numită din nou  
renommée s. f. renume  
renoncer v. a renunța  
rentrer v. a se întoarce  
renverser v. răsturna  
répandre v. a răspândi, a vărsa  
repartir v. a pleca din nou  
répartition v. repartiție, distri-  
buire  
repas s. m. prânz  
répertoire s. m. repertoriu  
répéter v. a repeta  
répliquer v. a replica, a răspunde  
répondre v. a răspunde  
réponse s. f. răspuns  
repousser v. a respinge  
reprendre v. a răspunde, a con-  
tinua  
repris, e p. t. reluat, ă  
reproduire v. a reproduce  
reproduit, e p. t. reprodus, ă  
requin s. m. rechin  
résidence s. f. reședință  
résister v. a rezista, a se opune  
respect s. m. respect  
respecter v. a respecta  
respirer v. a respira, a răsufla  
ressentir v. a resimți

ressource s. f. mijloc (de trai)  
restaurant s. m. restaurant!, birt  
restaurateur s. m. birtaş  
reste s. m. rămăşiţă, restă  
résumé s. m. rezumat  
retenir v. a reţine  
retirer v. a retrage  
retourner v. a întoarce, a se întoarce  
retrouver v. a regăsi  
rets s. plasă, cursă  
rétunir v. uni  
réussir v. a isbutii, a reuşi  
revendre v. a revinde  
revenir v. a reveni  
revenu s. m. venit  
riche adj. bogat, ă  
richesse s. f. bogăţie  
rigoureux, se adj. riguros, aspru  
rire v. a râde  
rive s. f. țărm, mal  
rivière s. f. râu  
rocaille s. f. scoicărie  
rocher s. m. stâncă  
roi s. m. rege  
rompre v. a rupe  
rompu p. t. rupt  
ronger v. a roade  
rose s. f. trandafir  
rose adj. roz, pembe  
rossignol s. m. privighetoare  
rôt s. m. friptură  
rôti s. m. friptură  
rôtisseur negustor care frige  
cârnuri  
rouge adj. roşu, ie  
roulier s. m. cărauş, harabagiu  
rouler v. a rostogoi, a vâlui, a  
face sul  
roulette s. f. rotiţă, ruletă  
roumain, e adj. românesc, ă  
route s. f. drum  
royale adj. regal, ă

royaume s. m. regat  
rue s. f. stradă  
rugir v. a răcni, a rage  
rugissement s. m. râget  
ruine s. f. ruină  
ruiner v. a ruina  
ruisseau s. m. pârâu  
ruse s. f. vicleşug  
russe adj. rusesc, ă  
Russie s. pr. Rusia  
rustique adj. țăranesc, ă

3.

sa adj. p. sa, a sa  
sable s. m. nisip  
sage adj. cuminte  
saisir v. a apuca  
saison s. f. anotimp  
salaire s. m. salariu, leaiă  
salle s. f. sală  
Salomon s. pr. Solomon  
salon s. m. salou  
saluer v. a saluta  
salut s. m. scăpare, izbăvire  
salutaire adj. sănătos, folositor  
sanctuaire s. m. sanctuar  
sang s. m. sânge  
sangsue s. f. lipitoare  
sans prep. fără  
sansonnét s. m. sturz  
satire s. f. satiră  
satisfaction s. f. satisfacţie, mul-  
țămire  
saule s. m. salcie  
sauter v. a seri  
sauver v. a scăpa, a salva  
savoir v. a ști  
scène s. f. scenă  
science s. f. știință  
se pr. pe sine, se  
second, e num. al doilea  
secouer v. a scutura

secourir v. a ajunge  
secours s. m. ajutor  
séduire v. a ademeni, a seduce  
seigneur s. m. senior, domn  
seizième num. al 16-lea  
séjour s. m. ședere  
seller v. a înșăua  
sembler v. a părea  
séminaire s. m. seminar  
sentier s. m. cărare  
sentiment s. m. sentiment  
sentir v. a simți, a mirosi  
séparé, e p. t. despărțit, ă  
séparer v. a despartți  
sept num. șapte  
Serbie s. pr. Serbia  
serre s. f. gheară  
serrer v. a strânge  
serrure s. f. broască  
servante s. f. servitoare  
servi, e p. t. servit, ă  
service s. m. serviciu  
servir v. a servi  
serviteur s. m. servitor  
servitude s. f. robie, servitudine  
ses adj. p. ai săi, ale sale  
seul, e adj. singur, ă  
seulement adv. numai  
sévir v. a bântui, a pedepsi cu  
asprime  
sexe s. m. sex  
si, conj. dacă  
siècle s. m. veac, secol  
siège s. m. sediu, scaun, capră  
de trăsură  
siffler v. a fluera, a șuera  
sifflet s. m. fluer  
signe s. m. semn  
silence s. m. tăcere  
silencieux, se adj. tăcut, ă  
sillonner v. a brăzda  
simple adj. simplu, ă  
singe s. maimuță

sinueux, se adj. sinuos, cotit  
Sire s. m. Sire!  
site s. m. poziție, loc  
situation s. f. situație  
six num. șase  
société s. f. societate  
Socrate s. pr. Socrate  
soeur s. f. soră  
soi pr. p. sie-și  
soigneusement adv. cu îngrijire  
soin s. m. grijă  
soir s. m. seară  
soirée s. f. serată  
soit! interj. tie!  
sol s. m. pământ  
soldat s. m. soldat  
soleil s. m. soare  
solide adj. solid  
sollicité, cerut, rugat  
solidité s. f. soliditate  
solitaire adj. singuratic, ă  
sommaire adj. sumar, pe scurt  
sommeil s. m. somn  
son adj. p. său  
songer v. a gândi, a cugeta  
sort ș. m. soartă  
sorte s. f. soi, fel  
sortie p. t. și sf. eșit, eșire  
sortir v. a eși  
sot, te adj. prost, ă  
sou s. m. gologan de cinci  
souci s. m. grijă  
souffler v. a sufla  
souffrir v. a suferi  
soulever v. a ridica  
soumettre v. a supune  
soumis, e p. t. supus, ă  
souper v. a cina  
soupirer v. a suspina  
sourciller v. a mișca din sprâncene  
sourire v. a surâde  
sous prep. sub, dedesubt

soutenir v. a susține  
souvenir s. amintire  
souvenir (se) v. a-și aminti  
souvent adv. adesea  
souverain s. m. suveran și adj.

bine perfect  
spécial, e adj. special, ă  
spectateur s. m. spectator  
sphère s. f. sferă  
suavité s. f. dulceață  
subit, e adj. subit, ă  
subitement adv. subit  
succéder v. a urma  
succès s. m. succes  
successif, ve adj. succesiv, ă  
sud s. m. sud  
suffire v. a ajunge  
suite s. f. urmare, suită  
suivant adj. următor  
suivre v. a urma  
sujet (au sujet) subiect, cu  
privire  
superbe adj. superb  
sûr, e adj. sigur, ă  
sureté s. f. siguranță  
surface s. f. suprafață  
surmonter v. a trece peste  
surprise s. f. surpriză  
survenir v. a supraveni  
suspendre v. a suspenda  
suspendu, e p. t. suspendat  
sympathie s. f. simpatie

## T.

ta adj. p. ta, a ta  
table s. f. masă  
tableau s. m. tablou  
taille s. f. talie, tăere  
taillis s. m. crâng  
taire (se) v. a tăcea  
talus s. m. povârniș, talus

tandis que loc. conj, in vreme ce  
tant que atât cât  
tapis s. m. covor, tapet  
tapissier s. m. tapițer  
tard adv. târziu  
tarder v. a întârzia  
tarir v. a seca  
tas s. m. clae, grămadă  
tâtons (tà) pe dibuite  
te pr. p. pe tine, te  
tel adj. n. așa, ast-fel de  
tellement, adv. așa, în așa fel  
témérité s. f. îndrăzneală  
témoigner v. a mărturisi, a arăta  
témoin s. m. măitor  
température s. f. temperatură  
temps s. m. timp, vreme  
tendre v. a întinde, a încorda  
tenir v. a ține  
tente, s. f. cort  
tenté, e, p. t. ispitit, ă, încercat, ă  
tenter a încerca, a ispiti  
tenu, e p. t. ținut, ă  
terminer v. a termina  
terrain s. m. teren, loc, pământ  
terre s. f. pământ  
terreur s. f. teroare, groază,  
spaimă  
terrier s. m. culcuș, vizuină  
territoire s. m. teritoriu  
tertre s. m. dâmb, movilă, măgură  
tes adj. p. ai tăi, ale tale  
tête s. f. cap  
téter v. a suge (țâță)  
théâtre s. m. teatru  
thésauriser v. a strânge, a teza-  
uriza  
Thibaut s. pr. Thibaut  
Thomas s. p. Toma  
tiède adj. căldicel, căldică  
tien pr. p. al tău  
tige s. f. tulpină  
tirer v. a trage

toi pr. p. tu  
toile s. f. pânză  
toilette s. f. toaletă, găteală  
toit s. m. acoperiș  
tombe s. f. mormânt  
tombeau s. m. mormânt  
tombée s. f. cădere  
tomber v. a cădea  
ton adj. p. al tău  
ton s. m. ton  
torrent s. m. torent, puhoi  
tort s. m. nedreptate, neajuns  
touchant, e p. t. mișcător  
toucher s. m. pipăit  
toucher v. a atinge, a pipăi  
toujours adv. întotdeauna  
tour s. m. rând  
tour s. m. scamatorie  
tour s. f. turn  
tourmenter v. a necăji, a chinui  
tourmenté, e, p. t. chinuit, ă  
tout haut cu vocea tare  
tous { adj. n. și pron. n.  
tout { tot, toți, toate  
tout à coup, deodată  
tout de suite, îndată, imediat  
toutefois adv. totuși, cu toate că  
train s. m. mers, alură  
train (en) ocupat cu  
train s. m. tren  
traîneau s. m. sanie  
trait s. m. trăsătură  
traiter, (se) a irata  
tranché adj. lămurit, tranșat  
tranchée s. f. tranșee, șanț  
ranquillement adv. liniștit  
transaction s. f. transacție, târg  
transformer v. a preface  
transition s. f. tranziție, trecere  
transporté, e p. t. transportat  
Transylvain, Transilvănean  
Transylvanie s. pr. Transilvania  
travail s. m. munca

travailler v. a munci  
travers (à) prin  
traverser v. a străbate, a traversa  
treblant, e adj. tremurător, e  
trembler v. a tremura  
trépas s. m. moarte, răposare  
très adv. foarte  
trésor s. m. comoară  
tribunal s. m. tribunal  
triple adj. și s. m. triplu, întreit  
triste adj. trist, ă  
tristement adj. jalnic, trist  
tristesse s. f. întristare, tristețe  
trois num. trei  
troisième num. al treilea  
tromper v. a înșela  
tromperie s. f. înșelătorie  
trompeur, se adj. înșelător, e  
trône s. m. tron  
trop adv. prea  
trotter v. a tropăi  
troubler v. a turbura  
trouver v. a găsi  
tuer v. a ucide  
Tuileries s. pr. Tuileries  
Turc adj. și sub. Turc, turcesc  
Turquie s. pr. Turcia  
tzigane s. și adj. țigan, țigănesc

## U.

un, une num. și art. neh. un  
una, o  
un (l') pr. n. unul  
unique adj. unic, ă  
usage s. m. uz, datină, întrebu-  
ințare  
ustensile s. m. instrument  
utile adj. folositor, e  
utilité s. f. folos, utilitate

V

Va! int. du-te, lasă  
vain (en) loc adv. în zădar  
vainement adv. în zădar  
vaincre v. a învinge  
vainqueur adj. și s. m. învingător  
Valachie s. pr. Valahia, Mun-  
tenia  
Valence s. pr. Valența  
Valaque adj. și v. valah, mun-  
tean  
valeur s. f. vitejie, valoare  
valise s. f. geamantan, valiză  
valse s. f. vals  
valoir v. a valora  
vanité s. f. vanitate  
vaniteux, se adj. vanitos, ă  
vannier s. m. care face coșuri,  
(coșar)  
vanter v. a lăuda  
vaquer v. a fi liber, a fi vacant  
vase s. m. vas s. f. mâl  
vaste adj. întins, ă  
vautour s. m. vultur  
végétal, e adj. vegetal, ă  
végétation s. f. vegetație  
vendre v. a vinde  
vendu, e p. t. vândut, ă  
vénéable adj. venerabil, demn  
de respect  
venger v. a răzbuna  
venir v. a veni  
vent s. m. vânt  
verdure s. f. verdeață  
verger s. m. pomăt, livadă  
vérifier v. a verifica  
véritable adj. veritabil, adevărat  
verre s. m. pahar, sticlă  
vers. prep. către  
vers. s. m. vers  
Versailles s. pr. Versailles  
verser v. a turna, a vărsa

vert, e adj. verde  
vertu s. f. virtute, putere  
vêtement s. m. vestmânt, haină  
viande s. f. carne  
victime s. f. victimă  
vide adj. gol, ă  
vide (â) loc adv. cu deșertul  
vie s. f. viața  
vieil adj. bătrân  
vieillard s. m. moșneag  
vieille adj. bătrână  
vieux adj. bătrân, bătrâni  
vif, ve adj. viu, e  
vigne s. f. vie  
vigoureux, se adj. vîguros, sdra-  
vân  
vilain s. m. țaran, adj. urăcios  
mojic  
village s. m. sat  
villageois s. m. sătean  
ville s. f. oraș  
vingt num. douăzeci  
violemment adv. cu violență  
violent, e adj. violent, a  
violon s. m. vioară  
vipère s. f. viperă, năpârcă  
visage s. m. față, obraz  
visite s. f. vizita  
visiter v. a vizita  
visiteur s. m. vizitator  
vite adj. vite  
vivre v. a trăi  
vivacité s. f. vioiciune  
vivant, e adj. viu, vie  
vivant (du) de pe când trăia  
vivement adv. cu vioiciune  
voeu s. m. juruire, făgăduință,  
dorință  
voici prep. iată, iacă  
voilà prep. ize, iacă, na  
voir v. a vedea  
voisin, e. s. și adj. vecin, ă  
voiture s. f. trăsură

voix s. f. voce, glas  
vol s. m. fur, furt  
volant, e adj. sburător, e  
volaille s. f. pasăre de curte  
volatiles s. m. animal sburător  
voler v. a sbura, a fura  
voleur s. m. hoț  
volontiers adv. bucuros  
vos adj. p. voștri, voastre  
vôtre pr. p. al vostru, ă  
voué adj. jurit, hărăzit  
vouloir v. a voi  
voulu, e, p. t. voit, ă  
vous pr. p. voi, vouă, vi, ve  
voyage s. m. călătorie  
voyageur s. m. călător

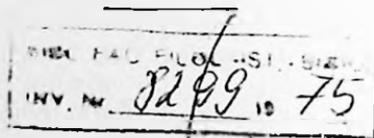
vrai s. și adj. adevăr, adevărat  
vraiment adv. cu adevărat  
vu, e p. t. văzut, ă  
vue s. f. vedere  
vulgaire adj. vulgar, ă  
Württemberg s. pr. Vurtemberg

Y

y adv. acolo  
yeux s. pl. ochi

Z

zèle s. m. zel, râvnă  
zéro s. m. zero, nulă



DE ACELAȘI AUTOR:

- Carte de limba franceză pentru cl. I sec. băieți*  
*Carte de limba franceză pentru cl. I „ fete*  
*Carte de limba franceză pentru cl. II „ băieți și fete*  
*Carte de limba franceză pentru cl. III „ băieți și fete*  
*La France pentru cl. IV „ băieți și fete*